

Tefal®

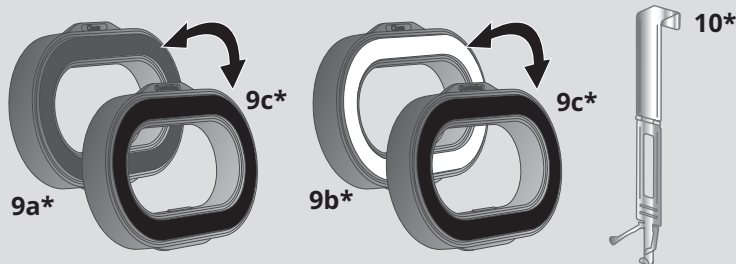
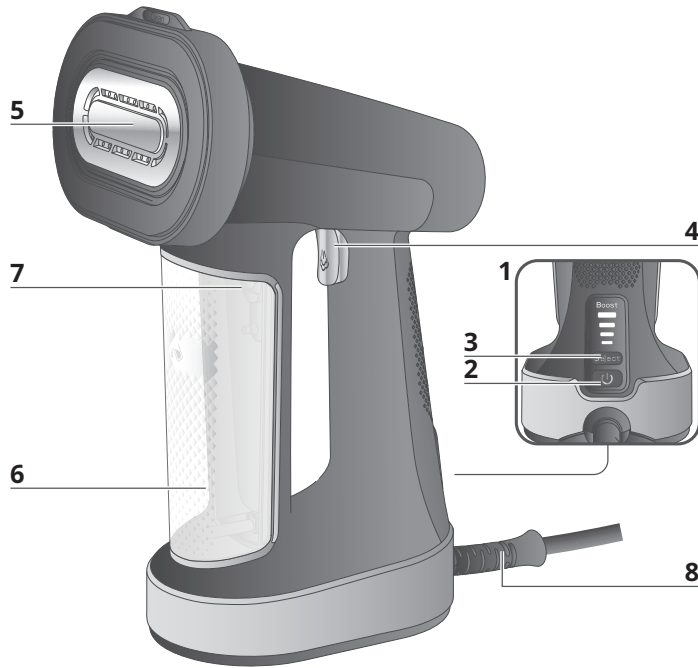


EN	LV
FR	LT
DE	RO
ES	BS
IT	SR
PT	HU
NL	SL
UK	SK
RU	KK
PL	MK
FI	SQ
NO	EL
SV	TR
DA	MS
CS	ZH
BG	AR
HR	FA
ET	

DT87XX

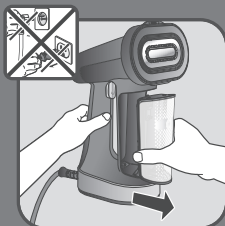
www.tefal.com

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUKTBESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



1. **EN** Control panel : On/off and steam level buttons
FR Panneau de contrôle : Bouton marche / arrêt et de niveau de vapeur
DE Bedienfeld: Ein-/Aus-Taste und Dampfreglertasten
ES Panel de control: botones de encender/apagar y de nivel de vapor
2. **EN** On/Off button
FR Bouton Marche/Arrêt
DE Ein-/Aus-Taste
ES Botón de encender/apagar
3. **EN** Steam level selector
FR Sélection mode de vapeur
DE Dampfreglertaste
ES Selector del nivel de vapor
4. **EN** Steam trigger
FR Gâchette à vapeur
DE Dampfstoßtaste
ES Botón de vapor
5. **EN** Heated soleplate
FR Semelle chauffante
DE Beheizte Bügelsohle
ES Placa de calor
6. **EN** Removable water tank
FR Réservoir d'eau détachable
DE Abnehmbarer Wassertank
ES Depósito de agua extraíble
7. **EN** Water tank inlet stopper
FR Tapa de la entrada del depósito de agua
DE Verschluss der Einfüllöffnung des Wassertanks
ES Tapa de la entrada del depósito de agua
8. **EN** Cord exit and power cord
FR Sortie du câble et cable alimentation
DE Kabelausgang und Netzkabel
ES Salida del cable y cable de alimentación
- 9a*. **EN** Lint side of reversible pad*
FR Face anti-pois et antibouloches du pad réversible*
- 9b*. **EN** Microfiber side of reversible pad*
FR Face microfibre du pad réversible*
- 9c*. **EN** Velvet pad of reversible pad*
FR Face en velours du tampon réversible*
- 10*. **EN** Door hook*
FR Accroche sur porte*

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell / **ES** En función del modelo



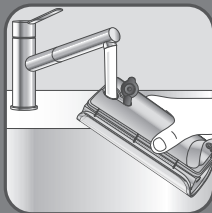
1 BEFORE USE / AVANT UTILISATION / VOR DEM GEBRAUCH / ANTES DE USAR



- EN** Remove the water tank.
FR Enlevez le réservoir d'eau.
DE Entfernen Sie den Wassertank.
ES Extrae el depósito de agua.



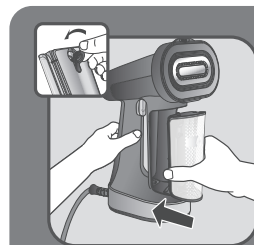
- EN** Open the water inlet stopper.
FR Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau.
DE Öffnen Sie den Wassereinlassstopfen.
ES Abre la tapa de entrada de agua.



- EN** Fill the water tank with untreated tap water until MAX level.
FR Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet non traitée jusqu'au niveau MAX.
DE Füllen Sie den Wassertank bis zur MAX-Anzeige mit unbehandeltem Leitungswasser.
ES Llena el depósito de agua con agua del grifo sin tratar hasta el nivel "MAX".



- EN** Close the water inlet stopper.
FR Refermez le couvercle du réservoir d'eau.
DE Schließen Sie die Einfüllöffnung des Wassertanks.
ES Cierra la tapa del depósito de agua.



- EN** Return the water tank to its place on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place.
FR Remettez le réservoir d'eau à sa place. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position.
DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank vollständig fixiert ist.
ES Vuelve a colocar el depósito de agua en el aparato. Asegúrate de que el depósito de agua está correctamente colocado en su lugar.



- EN** Hang your garment on a clothes hanger or place it on an ironing table.
FR Accrochez votre vêtement sur un cintre ou installez le sur une table à repasser.
DE Hängen Sie Ihr Kleidungsstück an einen Kleiderbügel oder legen Sie es auf einen Bügeltisch.
ES Cuelga la prenda en un percha de ropa o colócala en una tabla de planchar.

2 ACCESSORIES* / ACCESSOIRES* / ZUBEHÖR* / ACCESORIOS*



- EN** The door hook allows to hang your garment for steaming.
FR L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.
DE Mit dem Türhaken können Sie Ihre Kleidung zum Dampfglätten aufhängen.
ES El gancho para la puerta permite colgar la prenda para plancharla.



EN

CLEANING PADS

The velvet side of the pad (black) is used when dewrinkling, as it glides easily over fabrics. The lint and hair remover side (grey) gently brushes the surface of the fabric and removes lint and hair. The microfiber side (white) captures small particles inside the fabric to clean it.

FR

Les PADS DE NETTOYAGE

Le côté velvet du pad (noir) s'utilise lorsque vous défroissez, son revêtement glisse facilement sur les tissus. Le côté anti-pois et bouloches (gris) brosse délicatement la surface du textile et retire les poils et bouloches. Le côté microfibre (blanc) capture les petites particules à l'intérieur du textile pour le nettoyer.

DE

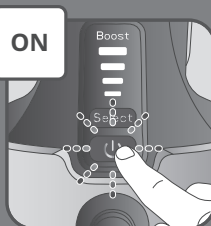
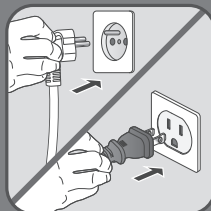
REINIGUNGSPADS

Die Samtseite des Pads (schwarz) wird zur Faltenentfernung verwendet, da sie gut über Stoffe gleitet. Die Haar- und Fusselentfernerseite (grau) bürstet vorsichtig die Oberfläche des Stoffs und entfernt Fusseln und Haare. Die Mikrofaserseite (weiß) fängt kleine Partikel im Inneren des Stoffes auf und reinigt ihn.

ES

ALMOHADILLAS DE LIMPIEZA

El lado de terciopelo de la almohadilla (negro) se utiliza para quitar arrugas, ya que se desliza fácilmente sobre las telas. El lado gris cepilla suavemente la superficie del tejido y elimina la pelusa y el cabello. El lado de microfibra (blanco) captura pequeñas partículas dentro del tejido para limpiarlo.



3 USE / UTILISATION / BENUTZUNG / USO



EN

Warning : Never steam a garment while it is being worn.

FR

Avertissement : Ne vaporisez pas un vêtement lorsqu'il est porté.

DE

Warnung: Dampfbügeln Sie niemals ein Kleidungsstück, während es getragen wird.

ES

Advertencia: nunca planches con vapor una prenda mientras la llevas puesta.

EN

Plug-in the appliance.

FR

Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur.

DE

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.

ES

Enchufa el aparato.

EN

Switch on the appliance.

FR

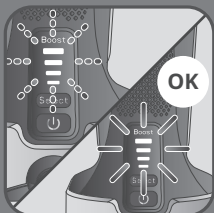
Mettez l'appareil en marche.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.

ES

Enciende el aparato.



EN

Wait for the indicator to stop flashing in the various modes (approx. 15 to 25 seconds). A beep indicates that your device is ready for use.

FR

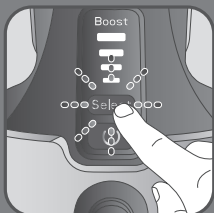
Attendez que l'indicateur cesse de clignoter sur les différents modes (environ 15 à 25 secondes). Un bip vous indique que votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

Warten Sie, bis die Anzeige in den verschiedenen Modi nicht mehr blinkt (ca. 15 bis 25 Sekunden). Ein Signalton zeigt an, dass das Gerät einsatzbereit ist.

ES

Espera a que el indicador deje de parpadear en los distintos modos (aproximadamente de 15 a 25 segundos). Un pitido indica que el aparato está listo para su uso.



EN

Press the SELECT Button to select between 4 steam mode:

FR

Appuyer sur SELECT pour choisir parmi les 4 modes de vapeur:

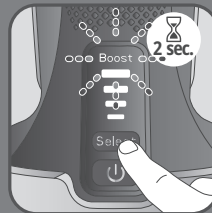
DE

Drücken Sie die AUSWAHLTASTE, um zwischen 4 Dampfmodi auszuwählen:

ES

Pulsa el botón SELECT para elegir entre los 4 modos de vapor disponibles:

	Super High Très élevé Sehr hoch Superalto
	High Élevé Starkes Aroma Alto
	Medium Moyen Mittel Medio
	Eco (low) Éco (faible) Eco (niedrig) Eco (bajo)



EN

For boost mode, press the SELECT button for 3 sec until BOOST light is flashes

FR

Pour activer le boost, appuyez sur SELECT pendant 3 secondes jusqu'à que le voyant Boost clignote.

DE

Drücken Sie für den Boost-Modus die AUSWAHLTASTE 3 Sekunden lang, bis die BOOST-Anzeige blinkt

ES

Para el modo turbo, pulsa el botón SELECT durante 3 segundo hasta que el indicador BOOST parpadee.

EN

Press the steam trigger while holding the steamer upright and facing the garment.

FR

Appuyez sur la gâchette vapeur en tenant le défroisseur face au vêtement et en position verticale.

DE

Drücken Sie die Dampfstoßtaste während Sie den Dampfglätter aufrecht halten und er zum Kleidungsstück zeigt.

ES

Pulsa el botón de vapor mientras sostienes el vaporizador en posición vertical y de cara a la prenda.



EN

For continous steam, lock the steam trigger by pushing it twice quickly. To stop it, press it again.

FR

Pour obtenir un flux de vapeur continue appuyer deux fois sur la gâchette rapidement. Pour le stopper appuyez de nouveau sur la gâchette.

DE

Verriegeln Sie für einen gleichmäßigen Dampfausstoß die Dampfstoßtaste, indem Sie sie zweimal schnell drücken. Um den Vorgang zu stoppen, drücken Sie die Taste erneut.

ES

Para vapor continuo, bloquea el botón de vapor pulsándolo dos veces rápidamente. Para detenerlo, pulsa de nuevo el botón.





EN

Be sure to follow the instructions on your garment or textile label. Test on an inconspicuous area first.

FR

Assurez-vous de bien suivre les indications sur l'étiquette de votre vêtement ou textile. Testez préalablement sur une zone non visible.

DE

Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen auf Ihrem Kleidungsstück oder dem Etikett. Testen Sie das Dampfglätten zuerst an einer unauffälligen Stelle.

ES

Asegúrate de seguir las instrucciones del etiquetado de la prenda o tejido. Primero prueba en un área discreta.

EN

For a vertical optimal use, move the steam jets over your garment from top to bottom and maintain the soleplate in contact with the clothes.

FR

Pour une utilisation verticale optimale, orientez les jets de vapeur vers votre vêtement en effectuant des mouvements de haut en bas tout en restant en contact avec le linge.

DE

Bewegen Sie die Dampfdüsen für optimale Ergebnisse vertikal von oben nach unten über Ihre Kleidung und halten Sie die Bügelsole in Kontakt mit der Kleidung.

ES

Para un uso en posición vertical óptimo, dirige los chorros de vapor sobre la prenda de arriba a abajo y mantén la placa en contacto con la tela.

EN

For horizontal use, move the steamer back and forth on the iron board and maintain the soleplate in contact with the clothes. Beware of the steam jet when you tilt the product from horizontal to vertical.

FR

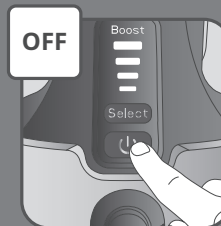
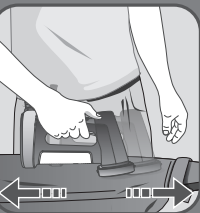
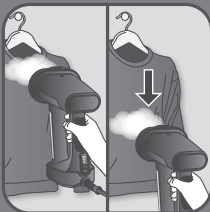
Pour une utilisation horizontale, déplacez le défroisseur d'avant en arrière sur la planche tout en gardant la semelle en contact avec le linge. Prendre garde au jet de vapeur lorsque vous basculez le produit de l'horizontale à la verticale.

DE

Bewegen Sie den Dampfglätter bei horizontaler Verwendung auf dem Bügelbrett hin und her und halten Sie die Bügelsole in Kontakt mit der Kleidung. Achten Sie auf den Dampfstrahl, wenn Sie das Gerät von der Horizontalen in die Vertikale neigen.

ES

Para un uso en posición horizontal, mueve el vaporizador hacia atrás y adelante sobre la tabla de planchar y mantén la placa en contacto con la tela. Ten cuidado con el chorro de vapor cuando inclines el producto de horizontal a vertical.



EN

Press and hold the On/Off button to switch the appliance off.

FR

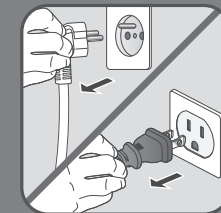
Appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

DE

Halten Sie die Ein-/Aus-Taste gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

ES

Para apagar el aparato, mantén pulsado el botón de encender/apagar.



EN

Unplug the appliance.

FR

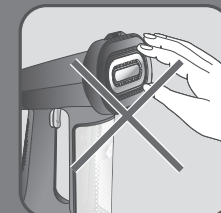
Débranchez l'appareil.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.

ES

Desenchufa el aparato.



EN

Warning: Never touch the soleplate of the appliance.

FR

Avertissement : Ne touchez jamais la semelle de l'appareil.

DE

Warnung: Berühren Sie niemals die Bügelsole des Geräts.

ES

Advertencia: No toques nunca la placa de calor del aparato.



4 AUTO OFF / AUTO OFF / AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG / APAGADO AUTOMÁTICO

EN

- 1) For your safety, the appliance is fitted with an auto-off monitoring system, which is activated after approximately 8 minutes without use.
- 2) To reactivate the appliance, switch it on by pressing the ON/OFF button.

FR

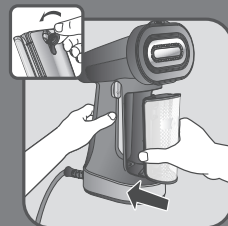
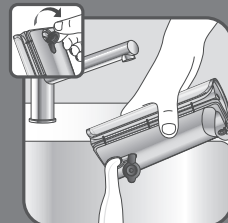
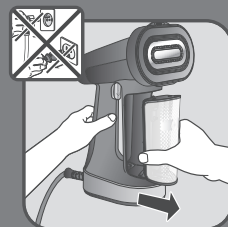
- 1) Pour votre sécurité, l'appareil est équipé d'un auto-off à arrêt automatique qui s'active au bout d'environ 8 minutes.
- 2) Pour réactiver l'appareil, appuyez sur le bouton de marche/arrêt.

DE

- 1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Abschaltautomatik ausgestattet, die nach ca. 8 Minuten des Nichtgebrauchs aktiviert wird.
- 2) Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste, um das Gerät wieder einzuschalten.

ES

- 1) Por tu seguridad, el producto está equipado con un sistema de control de apagado automático, que se activa después de 8 minutos sin utilizarlo, aproximadamente.
- 2) Para volver a encender el aparato, pulsa el botón de encender/apagar.



5 AFTER USE / APRES UTILISATION / NACH DEM GEBRAUCH / DESPUÉS DE USAR



EN

Remove the water tank.

FR

Enlevez le réservoir d'eau.

DE

Entfernen Sie den Wassertank.

ES

Extrae el depósito de agua.

EN

Empty the water tank completely.

FR

Videz complètement le réservoir d'eau.

DE

Leeren Sie den Wassertank vollständig.

ES

Vacía el depósito de agua completamente.

EN

Replace the cap, then replace the water tank in the appliance.

FR

Remplacez le bouchon puis remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil.

DE

Entfernen Sie die Abdeckung und setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.

ES

Vuelve a poner el tapón y el depósito de agua en el aparato.

EN

Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

FR

Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

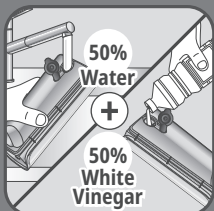
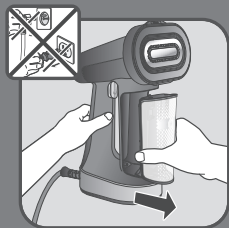
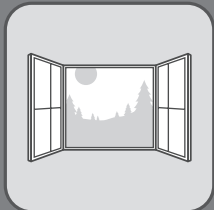
DE

Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es verstauen.

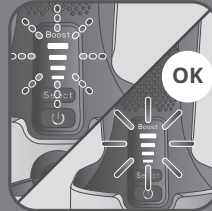
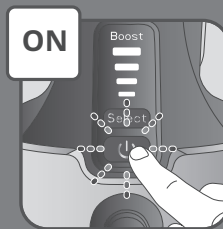
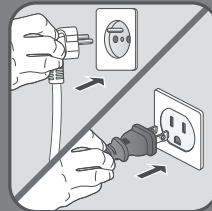
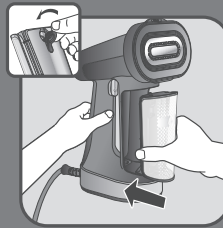
ES

Espera una hora hasta que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

6 ANTI-CALC / ANTI-CALCAIRE / ENTKALKEN / DESCALCIFICACIÓN



- EN** Do this operation in a vented room.
- FR** Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.
- DE** Führen Sie diesen Vorgang in einem gut belüfteten Raum durch.
- ES** Realiza esta operación en una sala con ventilación.
- EN** Remove the water tank.
- FR** Enlevez le réservoir d'eau.
- DE** Entfernen Sie den Wassertank.
- ES** Extrae el depósito de agua.
- EN** Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar. Do not use other descaling products.
- FR** Remplissez le réservoir d'eau avec 50% d'eau et 50% de vinaigre blanc. N'utilisez aucun autre produit de détartrage.
- DE** Füllen Sie den Wassertank mit 50 % Wasser und 50 % Haushaltsessig. Verwenden Sie keine anderen Produkte zur Kalkentfernung.
- ES** Llena el depósito de agua con un 50 % de agua y un 50 % de vinagre blanco. No uses otros productos descalcificantes



- EN** Replace the cap and replace the water tank. Make sure the water tank is correctly positioned.
- FR** Remplacez le bouchon et remettez le réservoir d'eau à sa place. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.
- DE** Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und setzen Sie den Wassertank wieder ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank richtig eingesetzt ist.
- ES** Vuelve a poner el tapón y el depósito de agua. Asegúrate de que el depósito de agua esté bien colocado.
- EN** Plug-in the appliance.
- FR** Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur
- DE** Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- ES** Enchufa el aparato.
- EN** Switch on the appliance.
- FR** Mettez l'appareil en marche.
- DE** Schalten Sie das Gerät ein.
- ES** Enciende el aparato.
- EN** Wait until the light stop flashing along the modes (approx. 15 to 25 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.
- FR** Attendez que le voyant cesse de clignoter de mode en mode (environ 15 à 25 secondes). Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.
- DE** Warten Sie, bis die Anzeige in den verschiedenen Modi nicht mehr blinkt (ca. 15 bis 25 Sekunden). Wenn das Lämpchen durchgehend leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.
- ES** Espera a que el indicador deje de parpadear en los distintos modos (aproximadamente de 15 a 25 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para su uso.

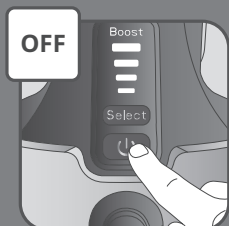


EN Run the appliance until the water tank has completely emptied. Only do this operation in vertical use.

FR Faire fonctionner l'appareil jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement. Ne le faire qu'en utilisation verticale.

DE Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank vollständig entleert ist. Führen Sie diesen Vorgang nur bei vertikaler Nutzung durch.

ES Pon en marcha el aparato hasta que el depósito de agua se vacíe por completo. Realiza esta operación siempre en posición vertical.

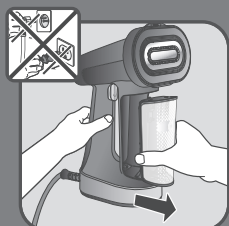


EN Press and hold the On/Off button to switch the appliance off.

FR Appuyez et maintenez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

DE Halten Sie die Ein-/Aus-Taste gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

ES Para apagar el aparato, mantén pulsado el botón de encender/apagar.

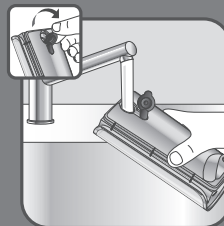


EN Unplug the appliance and pull the water tank out.

FR Débranchez l'appareil et enlevez le réservoir hors de l'appareil.

DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts und ziehen Sie den Wassertank heraus.

ES Desenchufa el aparato y extrae el depósito de agua.

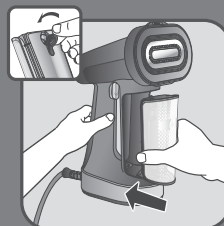


EN Remove the water inlet stopper rinse the water tank, and fill the water tank with untreated tap water.

FR Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau, rincez le réservoir et remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet.

DE Entfernen Sie den Verschluss der Einfüllöffnung, spülen Sie den Wassertank aus und füllen Sie den Wassertank mit unbehandeltem Leitungswasser.

ES Retira la tapa de entrada de agua, enjuaga el depósito y llénalo con agua del grifo sin tratar.

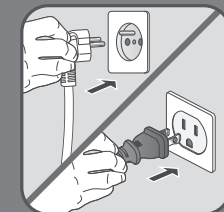


EN Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank vollständig fixiert ist.

ES Vuelve a colocar el depósito de agua en el aparato. Asegúrate de que el depósito de agua está correctamente colocado en su lugar.

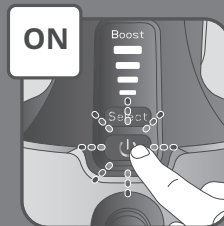


EN Plug in the appliance.

FR Branchez le câble de l'appareil à une prise murale.

DE Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.

ES Enchufa el aparato.

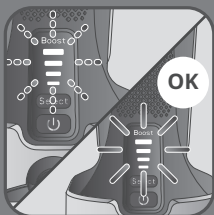


EN Switch on the appliance.

FR Mettez l'appareil en marche.

DE Schalten Sie das Gerät ein.

ES Enciende el aparato.



EN Wait for the indicator to stop flashing in the various modes (approx. 15 to 25 seconds). A beep indicates that your device is ready for use.

FR Attendez que l'indicateur cesse de clignoter sur les différents modes (environ 15 à 25 secondes). Un bip vous indique que votre appareil est prêt à être utilisé.

DE Warten Sie, bis die Anzeige in den verschiedenen Modi nicht mehr blinkt (ca. 15 bis 25 Sekunden). Ein Signalton zeigt an, dass das Gerät einsatzbereit ist.

ES Espera a que el indicador deje de parpadear en los distintos modos (aproximadamente de 15 a 25 segundos). Un pitido indica que el aparato está listo para su uso.

EN Run the appliance until the water tank has completely emptied. Only do this operation in vertical use.

FR Appuyez sur la gâchette et laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank vollständig entleert ist. Führen Sie diesen Vorgang nur bei vertikaler Nutzung durch.

ES Pon en marcha el aparato hasta que el depósito de agua se vacíe por completo. Realiza esta operación siempre en posición vertical.



7 CLEANING / NETTOYAGE / REINIGUNG / LIMPIEZA



EN Wait an hour for complete cool down.

FR Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

ES Espera una hora para que se enfíe por completo.

EN Only use a soft sponge with water to clean. Do not use any detergent product.

FR Utilisez uniquement une éponge douce avec de l'eau pour nettoyer l'appareil. N'utilisez aucun produit détergent.

DE Verwenden Sie zum Reinigen nur einen weichen Schwamm mit Wasser. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.

ES Para limpiar el aparato usa solo una esponja suave con agua. No utilices ningún detergente.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

FR Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier.

DE Waschen oder spülen Sie das Gerät niemals direkt über einem Waschbecken ab.

ES Nunca laves o enjuagues el aparato directamente en un fregadero.

EN The reversible pad* can be hand washed with clear water and soap only. Let it dry before reusing it.

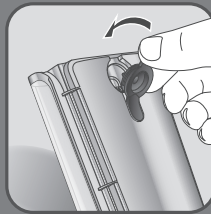
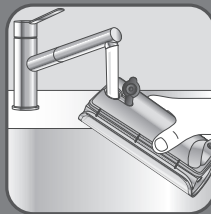
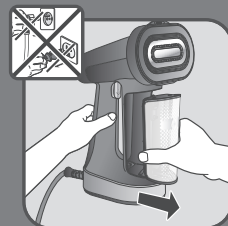
FR Le pad* réversible peut être lavé à la main avec de l'eau claire et du savon uniquement. Attendez qu'il soit sec avant de le réutiliser.

DE Das austauschbare Pad* kann von Hand mit klarem Wasser und Seife gewaschen werden. Lassen Sie es trocknen, bevor Sie es wieder verwenden.

ES Las almohadillas reversibles* se pueden lavar a mano con agua y jabón. Deja que se sequen antes de volver a utilizarlas.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO APARELHO / PRODUCTBESCHRIJVING / ОПИС ВИРОБУ

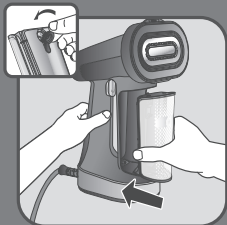
- | | |
|--|--|
| <p>1. IT Pannello di controllo: Pulsanti di accensione/spengimento e del livello del vapore
 PT Painel de controlo: Botões ligar/desligar e nível de vapor
 NL Bedieningspaneel: Aan-uit- en stoomniveaunknoppen
 UK Панель керування: Кнопки ввімкнення / вимкнення та регулювання рівня інтенсивності пари</p> <p>2. IT Pulsante di accensione/spengimento
 PT Botão de ligar/desligar
 NL Aan-uitknop
 UK Кнопка ввімкнення / вимкнення</p> <p>3. IT Selettore del livello di vapore
 PT Seletor do nível de vapor
 NL Stoomniveauschakelaar
 UK Перемикач рівня інтенсивності пари</p> <p>4. IT Pulsante del vapore
 PT Botão do vapor
 NL Stoomknop
 UK Кнопка подавання пари</p> <p>5. IT Piastra riscaldata
 PT Base aquecida
 NL Verwarmde strijkzool
 UK Нагрівальна поверхня</p> <p>6. IT Serbatoio dell'acqua rimovibile
 PT Reservatório de água amovível
 NL Uitneembaar waterreservoir
 UK Знімний резервуар для води</p> <p>7. IT Fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua
 PT Tampa da entrada do reservatório de água</p> | <p>NL Stop van toevoer waterreservoir
 UK Пробка впускного отвору резервуара для води</p> <p>8. IT Uscita del cavo e cavo di alimentazione
 PT Saída do cabo e cabo de alimentação
 NL Kabeluitgang en netsnoer
 UK Вивід шнура та шнур живлення</p> <p>9a*. IT Lato per i pelucchi della spazzola reversibile*
 PT Lado para remoção de pelos da escova reversível*
 NL Pluizijde van omkeerbare pad*
 UK Сторона для видалення ворсу двосторонньої насадки*</p> <p>9b*. IT Lato in microfibra della spazzola reversibile*
 PT Lado em microfibra da escova reversível*
 NL Microvezelzijde van omkeerbare pad*
 UK Сторона з мікрофібри двосторонньої насадки*</p> <p>9c*. IT Spazzola in velluto della spazzola reversibile*
 PT Lado em veludo da escova reversível*
 NL Fluwelen pad van omkeerbare pad*
 UK Оксамитова насадка двосторонньої насадки*</p> <p>10*. IT Gancio per porta*
 PT Gancho para pendurar*
 NL Deurhaak*
 UK Гак для дверей*</p> |
|--|--|



1 PRIMA DELL'USO / ANTES DA UTILIZAÇÃO / VOOR INGEBRUIKNAME / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ



- | |
|--|
| <p>IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
 PT Retire o reservatório de água.
 NL Verwijder het waterreservoir.
 UK Вийміть резервуар для води.</p> <p>IT Aprire il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua.
 PT Abra a tampa do reservatório de água.
 NL Open de watertoevoerstop.
 UK Відкрийте пробку впускного отвору для води.</p> <p>IT Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua di rubinetto non trattata fino al livello MAX.
 PT Encha o reservatório de água com água da torneira não tratada até ao nível MAX (Máximo).
 NL Vul het waterreservoir met onbehandeld kraanwater tot het MAX-niveau.
 UK Наповніть резервуар для води неочищеною водою з-під крана до позначки MAX.</p> <p>IT Chiudere il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua.
 PT Feche a tampa do reservatório de água.
 NL Sluit de stop van de watertoevoer.
 UK Закрийте отвір для води пробкою.</p> |
|--|



IT Riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT Volte a colocar o reservatório de água no seu lugar no aparelho. Certifique-se de que o reservatório de água está corretamente colocado.

NL Plaats het waterreservoir terug in het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

UK Вставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води встановлено на місце повністю.



IT Appendere l'indumento su un appendiabiti o posizionarlo su un'asse da stiro.

PT Pendure a sua peça de roupa num cabide ou coloque-a numa tábua de engomar.

NL Hang uw kleding aan een kleeerhanger of leg ze op een strijktafel.

UK Повісьте одяг на вішалку або покладіть на дошку для прасування.

2 ACCESSORI* / ACESSÓRIOS* / ACCES- SOIRES* / АКЕСУАРИ*

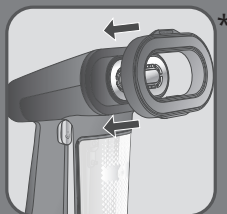


IT Il gancio per porta consente di appendere l'indumento per la stiratura a vapore.

PT O gancho para pendurar permite pendurar a sua peça de roupa para passar a vapor.

NL Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.

UK Гак для дверей дає змогу повісити одяг для відпарювання.



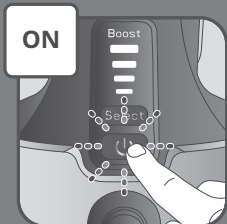
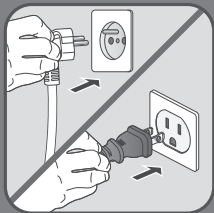
IT SPAZZOLE
Il lato in velluto della spazzola (nero) viene utilizzato per la rimozione delle pieghe, poiché scorre facilmente sui tessuti. Il lato per la rimozione dei pelucchi e dei peli (grigio) sfrega delicatamente la superficie del tessuto e rimuove pelucchi e peli. Il lato in microfibra (bianco) cattura le piccole particelle all'interno del tessuto per pulirlo.

PT ESCOVAS DE LIMPEZA
O lado em veludo da escova (preto) é utilizado para remover vincos, ao deslizar facilmente sobre os tecidos. O lado do removedor de pelos (cinzento) escova suavemente a superfície do tecido e remove pelos e cabelo. O lado em microfibra (branco) recolhe pequenas partículas no interior do tecido para o limpar.

NL REINIGINGSPADS
De fluwelen kant van de pad (zwart) wordt gebruikt om te ontkreuken, omdat deze gemakkelijk over stoffen glijdt. De pluizen- en haarverwijderzijde (grijs) borstelt voorzichtig het oppervlak van de stof en verwijdert pluizen en haar. De microvezelzijde (wit) neemt kleine deeltjes in de stof op om deze schoon te maken.

UK НАСАДКИ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ
Оксамитова сторона насадки (чорна) використовується для розгладжування, оскільки вона легко ковзає по тканині. Сторона для видалення ворсу й волосся (сіра) м'яко очищує поверхню тканини й видаляє ворс і волосся. Сторона з мікрофібри (біла) збирає дрібні частинки всередині тканини, очищуючи її.

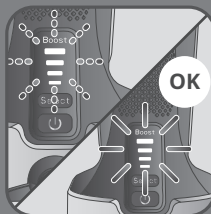
3 UTILIZZO / UTILIZAÇÃO / GEBRUIK / ВИКОРИСТАННЯ



- IT** Avvertenza: non utilizzare mai il vapore su un indumento mentre viene indossato.
- PT** Aviso: nunca aplique vapor a uma peça de roupa enquanto esta estiver a ser utilizada.
- NL** Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.
- UK** Попередження! Ніколи не відпарюйте одяг на собі або іншій людині.

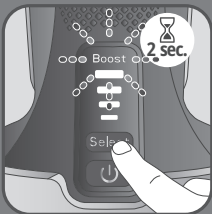
- IT** Collegare l'apparecchio.
- PT** Ligue o aparelho à corrente.
- NL** Steek de stekker in het stopcontact.
- UK** Під'єднайте прилад до мережі живлення.

- IT** Accensione dell'apparecchio
- PT** Ligue o aparelho.
- NL** Zet het apparaat aan.
- UK** Увімкніть прилад.



- IT** Attendere che la spia smetta di lampeggiare nelle varie modalità (da circa 15 a 25 secondi). Un segnale acustico indica che il dispositivo è pronto per l'uso.
- PT** Aguarde que o indicador deixe de piscar nos vários modos (aprox. 15 a 25 segundos). Um sinal sonoro indica que o dispositivo está pronto a ser utilizado.
- NL** Wacht tot de indicator stopt met knippen in de verschillende modi (circa 15 tot 25 seconden). Een pieptoon geeft aan dat uw apparaat gereed is voor gebruik.
- UK** Зачекайте, доки індикатор перестане блимати в різних режимах (приблизно від 15 до 25 секунд). Звуковий сигнал означає, що пристрій готовий до використання.
- IT** Premere il pulsante SELECT per selezionare tra 4 modalità vapore:
- PT** Prima o botão SELECT (Selecionar) para selecionar entre 4 modos de vapor:
- NL** Druk op de knop Select om te kiezen tussen 4 stoommodi:
- UK** Натисніть кнопку SELECT, щоб вибрати один із 4 режимів подавання пари:

	Super intenso Super Alto Zeer hoog Надвисока
	Intenso Alto Hoog Висока
	Medio Médio Gemiddeld Середня
	Eco (basso) Eco (baixo) Eco (laag) Еко (низька)



IT Per la modalità boost, premere il pulsante SELECT per 3 secondi finché la spia BOOST non lampeggia

PT Para o modo Boost (Impulso), prima o botão SELECT (Selecionar) durante 3 segundos até a luz BOOST (Impulso) ficar intermitente

NL Houd voor de boostmodus de knop Select 3 seconden ingedrukt totdat het BOOST-lampje knippert

UK Щоб перейти в підсилений режим натисніть і втримуйте кнопку SELECT протягом 3 секунд, доки не почне блимати індикатор BOOST

IT Premere il pulsante del vapore tenendo il sistema di stiratura a vapore in posizione verticale e rivolto verso l'indumento.

PT Prima o botão do vapor enquanto segura o vaporizador na vertical e voltado para a peça de roupa.

NL Druk op de stoomknop terwijl u de stomer rechtop houdt en naar het kledingstuk gericht houdt.

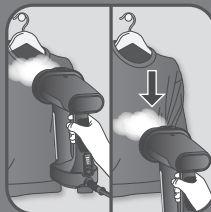
UK Натисніть кнопку подавання пари, тримайте відпарювач вертикально й направте його на одяг.

IT Per ottenere vapore continuo, bloccare il pulsante del vapore premendolo due volte rapidamente. Per interrompere l'operazione, premere nuovamente.

PT Para um vapor contínuo, bloqueie o botão do vapor premindo-o duas vezes rapidamente. Para o parar, prima-o novamente.

NL Voor continue stoom vergrendelt u de stoomknop door deze twee keer snel in te drukken. Druk nogmaals op de knop om de stoomknop te ontgrendelen.

UK Для тривалого подавання пари заблокуйте кнопку подавання пари, швидко натиснувши на неї двічі. Щоб зупинити тривале подавання пари, натисніть на кнопку ще раз.



IT Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta dell'indumento o del tessuto. Eseguire prima una prova su una piccola area.

PT Certifique-se de que segue as instruções da sua peça de roupa ou etiqueta têxtil. Teste primeiro numa área discreta.

NL Volg de instructies op uw kleding- of textiellabel. Doe eerst een test op een onopvallende plek.

UK Обов'язково дотримуйтесь інструкцій на етикетці одягу або текстильного виробу. Спочатку випробуйте на непомітній ділянці.

IT Per un utilizzo ottimale in verticale, passare i getti di vapore sugli indumenti dall'alto verso il basso e mantenere la piastra a contatto con i vestiti.

PT Para uma utilização vertical otimizada, movimente os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo e mantenha a base em contacto com a roupa.

NL Voor optimaal verticaal gebruik beweegt u de stoomstralen van boven naar beneden over uw kledingstuk en houdt u de strijkzool in contact met de kleding.

UK Для оптимального використання у вертикальному положенні направляйте струмені пари над одягом зверху вниз і тримайте підшву в контакт з одягом.

IT Per l'utilizzo in posizione orizzontale, muovere il sistema di stiratura a vapore avanti e indietro sull'asse da stiro e mantenere la piastra a contatto con i vestiti. Fare attenzione al getto di vapore quando si porta il prodotto dalla posizione orizzontale a quella verticale.

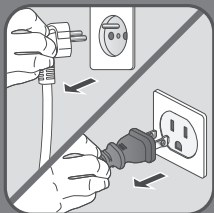
PT Para uma utilização horizontal, desloque o vaporizador para a frente e para trás sobre a tábua de engomar e mantenha a base em contacto com a roupa. Tenha cuidado com o jato de vapor ao inclinar o aparelho da horizontal para a vertical.

NL Beweeg de stomer voor horizontaal gebruik heen en weer over de strijkplank en zorg ervoor dat de strijkzool in contact blijft met de kleding. Pas op voor de stoomstraal wanneer u het product van horizontaal naar verticaal kantelt.

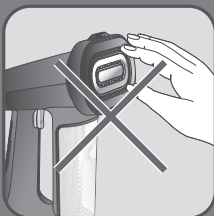
UK Для використання в горизонтальному положенні переміщайте відпарювач на дошці для прасування вперед і назад і тримайте підшву в контакт з одягом. Будьте обережні зі струменем пари, коли нахилите виріб із горизонтального положення у вертикальне.



- IT** Tenete premuto il pulsante di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.
- PT** Prima e mantenha premido o botão de On/Off (Ligar/Desligar) para desligar o aparelho.
- NL** Houd de aan-uitknop ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.
- UK** Щоб вимкнути прилад, натисніть і втримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення.



- IT** Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- PT** Desligue o aparelho da tomada.
- NL** Haal de stekker uit het stopcontact.
- UK** Вийміть вилку з розетки.

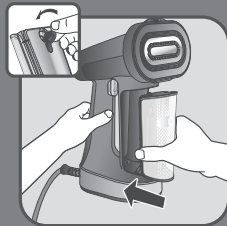
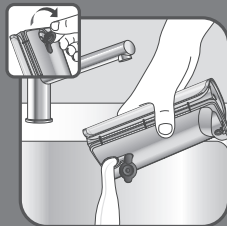
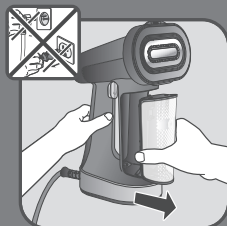


- IT** Avvertenza: non toccare mai la piastra dell'apparecchio.
- PT** Aviso: Nunca toque na base do aparelho.
- NL** Waarschuwing: Raak de strijkzool van het apparaat nooit aan.
- UK** Попередження. Ніколи не торкайтеся підшви приладу.

4 SPEGNIMENTO AUTOMATICO / DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA / AUTOMATISCH UIT / АВТОМАТИЧНЕ ВИМКНЕННЯ



- IT** 1) Per motivi di sicurezza, l'apparecchio è dotato di un sistema di monitoraggio di spegnimento automatico che si attiva dopo circa 8 minuti di inattività.
2) Per riattivare l'apparecchio, accenderlo premendo il pulsante di accensione/spegnimento.
- PT** 1) Para sua segurança, o aparelho está equipado com um sistema de monitorização de desativação automática, que é ativado automaticamente após cerca de 8 minutos sem ser utilizado.
2) Para reativar o aparelho, ligue-o premindo o botão ON/OFF (Ligar/Desligar).
- NL** 1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een bewakingssysteem dat het automatisch uitschakelt als het apparaat ongeveer 8 minuten niet is gebruikt.
2) Om het apparaat weer in te schakelen, drukt u op de aan-uitknop.
- UK** 1) З міркувань безпеки прилад оснащено системою автоматичного вимкнення, яка активується приблизно за 8 хвилин після припинення використання.
2) Щоб знову активувати прилад, увімкніть його, натиснувши кнопку ввімкнення / вимкнення.

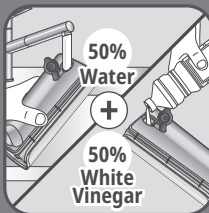
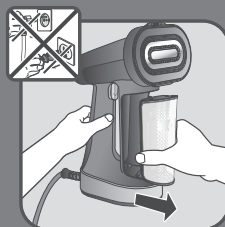
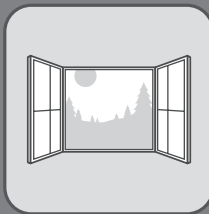


5 DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO / NA GEBRUIK / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ



- IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- PT** Retire o reservatório de água.
- NL** Verwijder het waterreservoir.
- UK** Вийміть резервуар для води.
- IT** Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.
- PT** Esvazie o reservatório de água completamente.
- NL** Leeg het waterreservoir volledig.
- UK** Вилийте всю воду з резервуара.
- IT** Sostituire il tappo, quindi riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio.
- PT** Volte a colocar a tampa e, em seguida, volte a colocar o reservatório de água no aparelho.
- NL** Plaats de dop terug, en plaats het waterreservoir weer terug in het apparaat.
- UK** Уставте на місце пробку й установіть резервуар для води в прилад.
- IT** Attendere un'ora che l'apparecchio si raffreddi prima di riporlo.
- PT** Aguarde uma hora para que o aparelho arrefeça antes de o guardar.
- NL** Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.
- UK** Перед зберіганням зачекайте годину, доки прилад охолоне.

6 ANTICALCARE / DESCALCIFICAÇÃO / ANTI-KALK / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ



- IT** Eseguire questa operazione in una stanza ventilata.
- PT** Realize esta operação numa sala ventilada.
- NL** Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.
- UK** Виконуйте цю процедуру в провітрянному приміщенні.
- IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- PT** Retire o reservatório de água.
- NL** Verwijder het waterreservoir.
- UK** Вийміть резервуар для води.
- IT** Riempire il serbatoio dell'acqua con il 50% di acqua e il 50% di aceto bianco. Non utilizzare altri prodotti anticalcare.
- PT** Encha o reservatório de água com 50% de água e 50% de vinagre branco. Não utilize outros produtos de descalcificação.
- NL** Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn. Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.
- UK** Додайте в резервуар для води 50 % води й 50 % білого оцту. Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.



IT Riposizionare il tappo e il serbatoio dell'acqua. Accertarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT Volte a colocar a tampa e substitua o reservatório de água. Certifique-se de que o reservatório de água está posicionado corretamente.

NL Verwijder de dop en plaats het waterreservoir weer terug. Zorg ervoor dat het waterreservoir correct is geplaatst.

UK Уставте на місце пробку й установіть резервуар для води. Переконайтеся, що резервуар для води розміщено правильно.

IT Collegare l'apparecchio.

PT Ligue o aparelho à corrente.

NL Steek de stekker in het stopcontact.

UK Під'єднайте прилад до мережі живлення.

IT Accensione dell'apparecchio

PT Ligue o aparelho.

NL Zet het apparaat aan.

UK Увімкніть прилад.

IT Attendere che la spia smetta di lampeggiare nelle varie modalità (da 15 a 25 secondi circa). Quando la spia è fissa, l'apparecchio è pronto per l'uso.

PT Aguarde até que a luz deixe de piscar ao longo dos modos (aprox. 15 a 25 segundos). Quando a luz estiver acesa, o aparelho está pronto a utilizar.

NL Wacht tot de modi stoppen met knipperen (circa 15 tot 25 seconden). Als het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

UK Зачекайте, доки індикатор режимів перестане блимати (приблизно від 15 до 25 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.



IT Usare l'apparecchio finché il serbatoio dell'acqua non si è completamente svuotato. Eseguire questa operazione solo in verticale.

PT Coloque o aparelho em funcionamento até que o reservatório de água se tenha esvaziado completamente. Realize esta operação apenas em utilização vertical.

NL Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir volledig leeg is. Voer deze handling alleen uit bij verticaal gebruik.

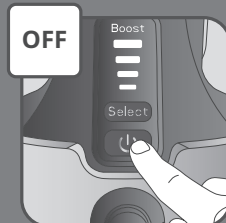
UK Використовуйте прилад, доки резервуар для води не буде повністю спорожнено. Виконуйте цю процедуру, лише коли прилад перебуває у вертикальному положенні.

IT Tenete premuto il pulsante di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.

PT Prima e mantenha premido o botão de On/Off (Ligar/Desligar) para desligar o aparelho.

NL Houd de aan-uitknop ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

UK Щоб вимкнути прилад, натисніть і втримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення.

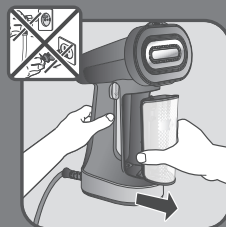


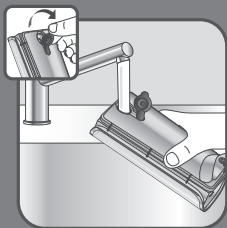
IT Scollegare l'apparecchio ed estrarre il serbatoio dell'acqua.

PT Desligue o aparelho e retire o reservatório de água.

NL Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir eruit.

UK Від'єднайте прилад від електромережі й вийміть резервуар для води.





IT

Rimuovere il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua, sciacquare il serbatoio e riempirlo con acqua di rubinetto non trattata.

PT

Retire a tampa do reservatório de água, enxague o reservatório de água e encha-o com água da torneira não tratada.

NL

Verwijder de stop van de watertoevoer, spoel het waterreservoir en vul het waterreservoir met onbehandeld kraanwater.

UK

Вийміть пробку впускного отвору для води, промийте резервуар для води й наповніть його неочищеною водою з-під крана.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT

Volte a colocar o reservatório de água no seu lugar no aparelho. Certifique-se de que o reservatório de água está corretamente colocado.

NL

Plaats het waterreservoir terug in het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

UK

Уставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води встановлено на місце повністю.

IT

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

PT

Ligue o aparelho à corrente.

NL

Steek de stekker in het stopcontact.

UK

Під'єднайте прилад до мережі живлення.

IT

Accensione dell'apparecchio

PT

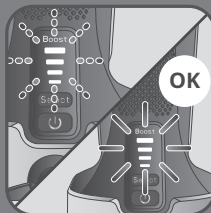
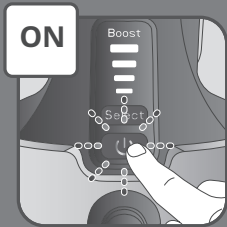
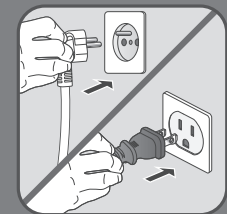
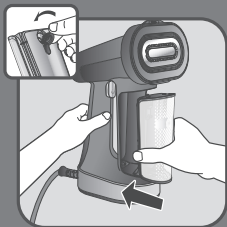
Ligue o aparelho.

NL

Zet het apparaat aan.

UK

Увімкніть прилад.



IT

Attendere che la spia smetta di lampeggiare nelle varie modalità (da circa 15 a 25 secondi). Un segnale acustico indica che il dispositivo è pronto per l'uso.

PT

Aguarde que o indicador deixe de piscar nos vários modos (aprox. 15 a 25 segundos). Um sinal sonoro indica que o dispositivo está pronto a ser utilizado.

NL

Wacht tot de indicator stopt met knippen in de verschillende modi (circa 15 tot 25 seconden). Een pieptoon geeft aan dat uw apparaat gereed is voor gebruik.

UK

Зачекайте, доки індикатор перестане блимати в різних режимах (приблизно від 15 до 25 секунд). Звуковий сигнал означає, що пристрій готовий до використання.

IT

Usare l'apparecchio finché il serbatoio dell'acqua non si è completamente svuotato. Eseguire questa operazione solo in verticale.

PT

Coloque o aparelho em funcionamento até que o reservatório de água se tenha esvaziado completamente. Realize esta operação apenas em utilização vertical.

NL

Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir volledig leeg is. Voer deze handeling alleen uit bij verticaal gebruik.

UK

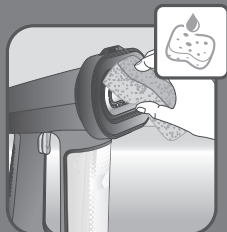
Використовуйте прилад, доки резервуар для води не буде повністю спорожнено. Виконуйте цю процедуру, лише коли прилад перебуває у вертикальному положенні.



7 PULIZIA / LIMPEZA / REINIGING / ОЧИЩЕННЯ



1H



IT

Attendere un'ora per il completo raffreddamento.

PT

Aguarde uma hora para o arrefecimento completo.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

UK

Зачекайте годину до повного охолодження.

IT

Per la pulizia, utilizzare solo una spugna morbida con acqua. Non utilizzare prodotti detergenti.

PT

Utilize apenas uma esponja macia com água para limpar. Não utilize detergente.

NL

Maak het apparaat alleen schoon met een zachte spons en water. Gebruik geen reinigingsmiddel.

UK

Для очищення використовуйте лише м'яку губку з водою. Не використовуйте жодних мийних засобів.

IT

Non lavare o risciacquare mai l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT

Nunca lave nem enxague o aparelho diretamente sobre um lava-loiça.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

UK

Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

IT

La SPAZZOLA reversibile* può essere lavata a mano con acqua pulita e sapone. Lasciare asciugare prima di riutilizzarla

PT

A escova reversível* pode ser lavada à mão com água limpa e sabão. Deixe-a secar antes de a reutilizar.

NL

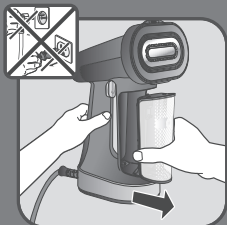
De omkeerbare pad* mag alleen met zuiver water en zeep met de hand worden gewassen. Laat deze drogen voordat u hem opnieuw gebruikt.

UK

Двосторонню насадку* можна мити лише вручну чистою водою з милом. Дайте їй висохнути перед повторним використанням.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ / OPIS PRODUKTU / LAITTEEN KUVAUS / PRODUKTBESKRIVELSE

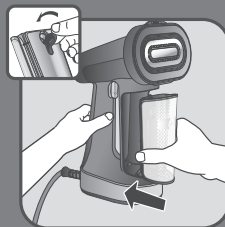
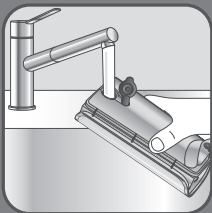
- 1. RU** Панель управления:
кнопки включения/
выключения и
регулировки уровня пара
PL Panel kontrolny: przyciski
Wł./Wył. oraz poziomu pary
FI Käyttöpaneeli: Virtapainike
ja höyrytasopainikkeet
NO Kontrollpanel: Av/på-knapp
og dampnivåknapper
- 2. RU** Кнопка включения/
выключения
PL Przycisk Wł./Wył.
FI Virtapainike
NO Av/på-knapp
- 3. RU** Переключатель уровня пара
PL Przełącznik poziomu
intensywności pary
FI Höyrytason valitsin
NO Dampnivåvelger
- 4. RU** Паровой курок
PL Spust wyrzutu pary
FI Höyryliipaisin
NO Dampbryter
- 5. RU** Нагреваемая подошва
PL Podgrzewana stopa
FI Lämpenevä pohjalevy
NO Oppvarmet strykesåle
- 6. RU** Съёмный резервуар для воды
PL Wyjmowany pojemnik na
wodę
FI Irrotettava vesisäiliö
NO Avtakbar vannbeholder
- 7. RU** Клапан отверстия
резервуара для воды
PL Zatyczka wlewu pojemnika
na wodę
- FI** Vesisäiliön korkki
NO Stopper for vannbeholder
- 8. RU** Вывод кабеля и кабель
питания
PL Wyjście przewodu i
przewód zasilający
FI Johdon ulostuloaukko ja
virtajohto
NO Ledningsutgang og
strømledning
- 9a*. RU** Сторона двусторонней
насадки для удаления
ворсинок*
PL Strona do usuwania kłaczeków
odwracalnej nasadki*
FI Käännettävän tyynyn
nukkapuoli*
NO Loside av vendbar pute*
- 9b*. RU** Сторона двусторонней
насадки из микрофибры*
PL Strona z mikrofibrą odwra-
calnej nasadki*
FI Käännettävän tyynyn
mikrokuitupuoli*
NO Mikrofiberside av vendbar
pute*
- 9c*. RU** Бархатная сторона
двусторонней насадки*
PL Aksamitna strona odwra-
calnej nasadki*
FI Käännettävän tyynyn
samettipuoli*
NO Fløyselsside av vendbar pute*
- 10*. RU** Крючок для двери*
PL Haczyk do zawieszania na
drzwiach*
FI Ovikoukku*
NO Dørkrok*



1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / PRZED UŻYCIEM / ENNEN KÄYTTÖÄ / FØR BRUK



- RU** Снимите резервуар для воды.
- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.
- FI** Irrota vesisäiliö.
- NO** Ta ut vannbeholderen.
- RU** Откройте клапан отверстия для воды.
- PL** Wyjmij zatyczkę wlewu wody.
- FI** Avaa vesisäiliön korkki.
- NO** Åpne stopperen på vannbeholderen.
- RU** Наполните резервуар необработанной водопроводной водой до максимального уровня (отметка MAX).
- PL** Napełnij pojemnik na wodę nieuzdatnioną wodą z kranu do poziomu MAX.
- FI** Täytä vesisäiliö vesijohtovedellä MAX-tasoon asti.
- NO** Fyll ubehandlet springvann til MAX-nivået på vannbeholderen.
- RU** Закройте клапан отверстия для воды.
- PL** Zamknij zatyczkę wlewu wody.
- FI** Sulje vesisäiliön korkki.
- NO** Lukk stopperen på vannbeholderen.



- RU** Установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что он установлен должным образом.
- PL** Umieść pojemnik na wodę w odpowiednim miejscu w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik z wodą jest dobrze zamocowany na miejscu.
- FI** Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty kunnolla paikoalleen.
- NO** Sett vannbeholderen tilbake på plass på produktet. Kontroller at vannbeholderen er helt på plass.
- RU** Повесьте одежду на вешалку или разложите ее на гладильной доске.
- PL** Zawieś ubranie na wieszaku lub rozłóż je na desce do prasowania.
- FI** Ripusta vaate hankariin tai aseta se silityslaudalle.
- NO** Heng plagget på en kleshenger eller legg det på et strykebrett.

2 АКЦЕССУАРЫ* / AKCESORIA* / TARVIKKEET* / TILBEHØR*



- RU** Крючок для двери позволит вам повесить одежду для отпаривания.
- PL** Haczyk do zawieszania na drzwiach pozwala powiesić ubranie do prasowania parą.
- FI** Ovikoukun avulla vaatteen voi ripustaa höyrytystä varten.
- NO** Dørkroken gjør det mulig å henge opp plagget for damping.



RU

НАСАДКИ ДЛЯ ОЧИСТКИ
Бархатная сторона насадки (черная) используется при разглаживании, так как она легко скользит по ткани. Сторона для удаления волос и ворсинок (серая) мягко чистит поверхность ткани и снимает с нее волосы и ворсинки. Сторона с покрытием из микрофибры (белая) захватывает мелкие частицы внутри ткани и очищает ее.

PL

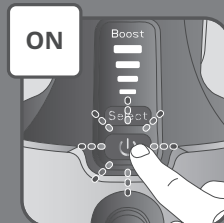
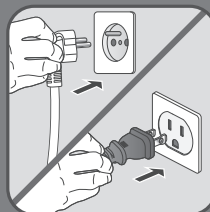
NASADKI CZYSZCZĄCE
Aksamitna strona nasadki (czarna) służy do usuwania zagnieść, ponieważ łatwo przesuwają się po tkaninach. Strona do usuwania kłaczek i włosów (szara) delikatnie szoruje powierzchnię tkaniny, usuwając kłaczki i włosy. Strona z mikrofibry (biała) wychwytuje małe cząsteczki z wnętrza tkaniny, co umożliwia jej oczyszczenie.

FI

PUHDISTUSTYYNY
Tyynyn samettipuolta (musta) käytetään ryppyjen höyryttämiseen, sillä sametti liukuu eri materiaalien yli helposti. Nukkaa ja karvoja poistava puoli (harmaa) harjaa kankaan pintaa hellästi ja poistaa nukan ja karvat. Mikrokuitupuoli (valkoinen) puhdistaa kankaan vangitsemalla pieniä hiukkasia sen sisältä.

NO

RENGJØRINGSPUTER
Fløyelssiden av puten (svart) brukes ved fjerning av skrukker, da den glir lett over stoffet. Siden for fjerning av lo og hår (grå) børster overflaten av stoffet forsiktig og fjerner lo og hår. Mikrofibersiden (hvit) fanger opp små partikler inne i stoffet for å rengjøre det.



3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / UŻYTKOWANIE / KÄYTTÖ / BRUK



RU

Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду во время ее носки.

PL

Ostrzeżenie! Nigdy nie używaj pary na odzieży podczas jej noszenia.

FI

Varoitus: Älä höyrytä vaatetta, kun se on henkilön päällä.

NO

Advarsel: Aldri damp et plagg mens det er på kroppen.

RU

Подключите прибор к электросети.

PL

Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.

FI

Kytke virtajohto pistorasiaan.

NO

Koble til produktet.

RU

Включите прибор.

PL

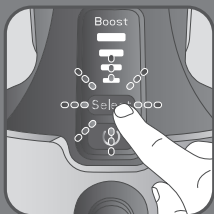
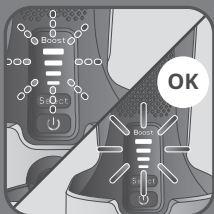
Włącz urządzenie.

FI

Kytke laitteeseen virta.

NO

Slå på produktet.



RU

Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в различных режимах (прибл. 15–25 секунд). Когда устройство будет готово к работе, раздастся звуковой сигнал.

PL

Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w poszczególnych trybach (około 15–25 sekund). Sygnał dźwiękowy oznacza, że urządzenie jest gotowe do użycia.

FI

Odotä, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta eri tiloissa (noin 15–25 sekuntia). Merkkiääni ilmaisee, että laite on käyttövalmis.

NO

Vent til indikatoren slutter å blinke i de forskjellige modusene (ca. 15 til 25 sekunder). Et pip indikerer at enheten er klar til bruk.

RU

Нажмите кнопку SELECT (ВЫБОР), чтобы выбрать один из 4 режимов подачи пара.

PL

Naciśnij przycisk SELECT, aby wybrać jeden z 4 trybów pary:

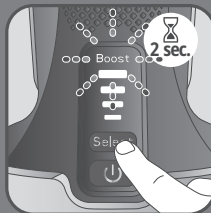
FI

SELECT-painiketta painamalla voit valita mieleisesi neljästä höyrytasosta:

NO

Trykk på SELECT-knappen for å velge mellom fire dampmodi:

	Режим сверхвысокой мощности Bardzo wysoka Erittäin korkea Superhøy
	Режим высокой мощности Wysoka Korkea Høy
	Режим средней мощности Średnia Keskitaso Medium
	Экорежим (режим низкой мощности) Eco (niska) Eco (matala) Øko (lav)



RU

Чтобы включить режим парового удара, удерживайте кнопку SELECT (ВЫБОР) в течение 3 секунд, пока не замигает индикатор BOOST (ПАРОВОЙ УДАР).

PL

Aby włączyć tryb wzmożenia pary, naciśnij przycisk SELECT i przytrzymaj 3 sekundy, aż zacznie migać kontrolka BOOST.

FI

Valitse tehotila painamalla SELECT-painiketta 3 sekunnin ajan kunnes BOOST-merkkivalo vilkkuu.

NO

For boost-modus holder du inne SELECT-knappen i tre sekunder til BOOST-lampen blinker

RU

Нажмите на паровой курок, удерживая отпариватель в вертикальном положении и направив его в сторону одежды.

PL

Naciśnij spust wyrzutu pary, trzymając parownicę pionowo w kierunku ubrania.

FI

Paina höyryliipaisinta samalla, kun pidät höyrytintä pystyasennossa ja vaatteeseen suunnattuna.

NO

Trykk på dampbryteren mens du holder dampenheten i oppreist stilling og vendt mot plagget.

RU

Для непрерывной подачи пара заблокируйте паровой курок, быстро нажав на него дважды. Чтобы остановить подачу пара, нажмите на него еще раз.

PL

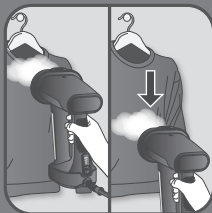
Aby uzyskać ciągły strumień pary, zablokuj spust pary, naciskając go szybko dwukrotnie. Aby zatrzymać strumień pary, naciśnij spust ponownie.

FI

Jos haluat käyttää jatkuvaa höyrytoimintoa, lukitse höyryliipaisin painamalla sitä kaksi kertaa nopeasti. Kun haluat lopettaa toiminnon käytön, paina liipaisinta uudestaan.

NO

For kontinuerlig damp låser du dampbryteren ved å trykke på den raskt to ganger. Trykk på den igjen for å stoppe dampen.



RU

Обязательно следуйте инструкциям на этикетке одежды или другого текстильного изделия. Сначала проверьте работу прибора на незаметном участке.

PL

Pamiętaj, aby postępować zgodnie z instrukcjami znajdującymi się na etykietce odzieży lub tkanin. Najpierw przetestuj urządzenie na niewidocznym obszarze ubrania.

FI

Noudata vaatteen pesulapussa olevia ohjeita. Kokeile höyryttää vaatetta ensin huomaamattomasta kohdasta.

NO

Sørg for å følge instruksjonene på plagget eller tekstiletiketten. Test først på et lite synlig område.

RU

Для получения оптимального результата при использовании в вертикальном положении направляйте струю пара на одежду сверху вниз и сохраняйте контакт подошвы с одеждой.

PL

Aby zapewnić optymalne użytkowanie w pionie, przesuwaj dysze pary wzdłuż ubrania w górę i w dół oraz utrzymuj stopę w kontakcie z ubraniem.

FI

Jos käytät laitetta pystyasennossa, liikuta höyrysuuttimia vaatteiden yllä ylhäältä alaspäin ja pidä pohjalevy lähellä kangasta.

NO

For optimal vertikal bruk flytter du dampdysene over plagget fra øverst til nederst og holder strykesålen i kontakt med klærne.

RU

При использовании в горизонтальном положении перемещайте отпариватель вперед-назад по гладильной доске, сохраняя контакт подошвы с одеждой. Остерегайтесь струи пара при переводе прибора из горизонтального положения в вертикальное.

PL

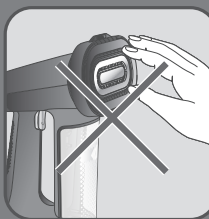
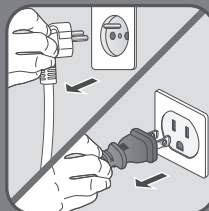
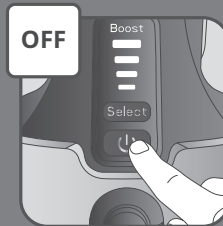
W przypadku użytkowania w poziomie przesuwaj parownicę w przód i w tył po desce do prasowania, utrzymując stopę w kontakcie z ubraniami. Uwaga na strumień pary przy przechylaniu urządzenia z położenia poziomego do położenia pionowego.

FI

Jos käytät laitetta vaaka-asennossa, liikuta sitä edestakaisin silytyslaudalla ja pidä pohjalevy lähellä kangasta. Varo höyryä, kun kallistat tuotetta vaakasuorasta asennosta pystysuoraan.

NO

For horisontal bruk flytter du dampenheten frem og tilbake på strykebrettet og holder strykesålen i kontakt med klærne. Pass på dampstrålen når du vipper produktet fra horisontalt til vertikalt.



RU

Нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, чтобы выключить прибор.

PL

Naciśnij i przytrzymaj przycisk Wł./Wył., aby wyłączyć urządzenie.

FI

Sammuta laite pitämällä virtapainiketta painettuna.

NO

Trykk på og hold inne av/på-knappen for å slå av produktet.

RU

Отключите прибор от электросети.

PL

Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.

FI

Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

NO

Koble fra produktet.

RU

Предупреждение. Не прикасайтесь к подошве прибора.

PL

Ostrzeżenie: nigdy nie dotykaj stopy urządzenia.

FI

Varoitus: Älä koske laitteen pohjalevyyn.

NO

Advarsel: Ikke rør strykesålen på produktet.

4 AUTOOTKLYCHENIE / AUTOMATYCZNE WYŁĄCZANIE / AUTOMAATTINEN SAMMUTUS / AUTOMATISK AV

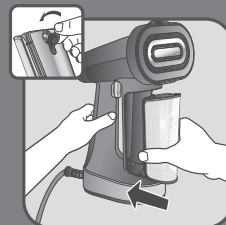
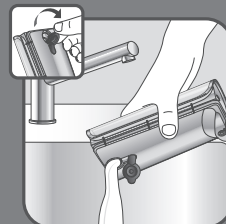


- RU**
- 1) В целях безопасности прибор оснащен системой автоматического отключения, которая включается примерно через 8 минут бездействия прибора.
 - 2) Для повторной активации прибора включите его, нажав кнопку включения/выключения.

- PL**
- 1) Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie jest wyposażone w system automatycznego wyłączenia, który aktywuje się po około 8 minutach bezczynności.
 - 2) Aby ponownie aktywować urządzenie, włóż je, naciskając przycisk Wł./Wył.

- FI**
- 1) Turvallisuuden varmistamiseksi laite sammuu automaattisesti, kun sitä ei ole käytetty noin 8 minuuttiin.
 - 2) Käynnistä laite painamalla virtapainiketta.

- NO**
- 1) For din egen sikkerhet er produktet utstyrt med et overvåkingssystem for automatisk avslåing, som aktiveres etter ca. åtte minutter uten bruk.
 - 2) Slå på produktet igjen ved å trykke på AV/PÅ-knappen.



5 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / PO UŻYCIU / KÄYTÖN JÄLKEEN / ETTER BRUK



- RU** Снимите резервуар для воды.

- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.

- FI** Irrota vesisäiliö.

- NO** Ta ut vannbeholderen.

- RU** Полностью опустошите резервуар для воды.

- PL** Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę.

- FI** Tyhjennä vesisäiliö huolellisesti.

- NO** Tøm vannbeholderen helt.

- RU** Верните крышку на место, а затем установите резервуар для воды обратно в прибор.

- PL** Załóż zatyczkę, a następnie umieść pojemnik na wodę w urządzeniu.

- FI** Sulje korkki ja aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.

- NO** Sett på lokket, og sett vannbeholderen på plass i produktet.

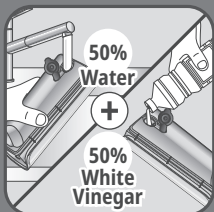
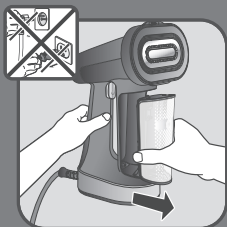
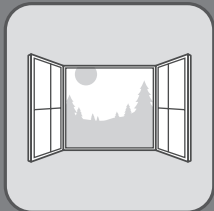
- RU** Подождите час, пока прибор остынет, прежде чем поместить его на хранение.

- PL** Przed schowaniem urządzenia odczekaj godzinę, aż ostygnie.

- FI** Anna laitteen jäähtyä tunnin verran ennen sen siirtämistä säilytykseen.

- NO** Vent i en time på at produktet skal avkjøles før du legger det bort.

6 ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ / ODKAMIANIE / KALKINPOISTO / AVKALKING



- RU** Выполняйте эту процедуру в проветриваемом помещении.
- PL** Czynność tę należy wykonywać w wentylowanym pomieszczeniu.
- FI** Suorita kalkinpoisto huoneessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- NO** Utfør denne handlingen i et ventilt rom.

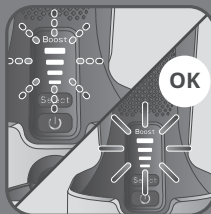
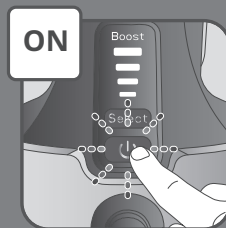
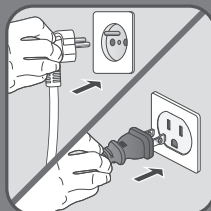
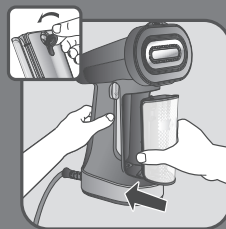
- RU** Снимите резервуар для воды.
- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.
- FI** Irrota vesisäiliö.
- NO** Ta ut vannbeholderen.

- RU** Наполните резервуар для воды смесью из 50% воды и 50% белого уксуса. Не используйте другие средства для удаления накипи

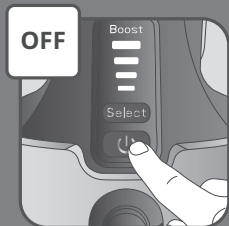
- PL** Napełnij pojemnik na wodę mieszką: 50% wody i 50% białego octu. Nie używać innych produktów odkamieniających.

- FI** Täytä vesisäiliö puoliiksi vedellä ja puoliiksi väkiviinaetikalla. Älä käytä muita kalkinpoistoaineita

- NO** Fyll vannbeholderen med 50 % vann og 50 % hvit eddik. Ikke bruk andre avkalkningsmidler



- RU** Верните крышку на место и установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что резервуар для воды правильно установлен.
- PL** Załóż zatyczkę i umieść pojemnik w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik jest prawidłowo zamocowany.
- FI** Sulje korkki ja aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty oikein.
- NO** Sett på lokket, og sett vannbeholderen på plass. Kontroller at vannbeholderen er plassert riktig.
- RU** Подключите прибор к электросети.
- PL** Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.
- FI** Kytke virtajohto pistorasiaan.
- NO** Koble til produktet.
- RU** Включите прибор.
- PL** Włącz urządzenie.
- FI** Kytke laitteeseen virta.
- NO** Slå på produktet.
- RU** Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в различных режимах (прибл. 15–25 секунд). Когда индикатор начнет гореть ровным светом, прибор будет готов к работе.
- PL** Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w poszczególnych trybach (około 15–25 sekund). Gdy kontrolka przestanie migać, oznacza to, że urządzenie jest gotowe do użycia.
- FI** Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta eri tiloissa (noin 15–25 sekuntia). Kun merkkivalo palaa tasaisesti, laite on käyttövalmis.
- NO** Vent til lampen slutter å blinke i de forskjellige modusene (ca. 15 til 25 sekunder). Produktet er klart til bruk når lampen lyser kontinuerlig.



RU Используйте прибор до тех пор, пока резервуар для воды не опустеет. Выполняйте эту процедуру только в вертикальном положении.

PL Uruchom urządzenie i używaj go, aż pojemnik na wodę zostanie całkowicie opróżniony. Czynność tę należy wykonywać wyłącznie w pionie.

FI Pidä laite käynnissä, kunnes vesisäiliö on kokonaan tyhjä. Suorita kalkinpoisto ainoastaan pystyasennossa.

NO Kjør produktet til vannbeholderen er helt tom. Utfør denne handlingen kun ved vertikal bruk.

RU Нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, чтобы выключить прибор.

PL Naciśnij i przytrzymaj przycisk Wł./Wył., aby wyłączyć urządzenie.

FI Sammuta laite pitämällä virtapainiketta painettuna.

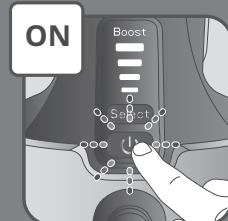
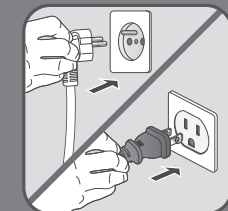
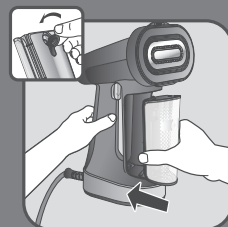
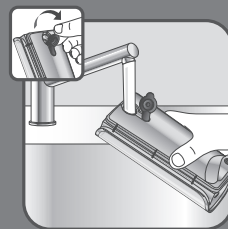
NO Trykk på og hold inne av/på-knappen for å slå av produktet.

RU Отсоедините прибор от электросети и снимите резервуар для воды.

PL Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i wyjmij pojemnik na wodę.

FI Irrota laite pistorasiasta ja irrota vesisäiliö.

NO Koble fra produktet, og ta ut vannbeholderen.



RU Извлеките клапан отверстия для воды, промойте резервуар и наполните его необработанной водопроводной водой.

PL Wyjmij zatyczkę wlewu wody, wypłucz pojemnik na wodę i ponownie napełnij go nieuzdatnioną wodą z kranu.

FI Irrota vesisäiliön korkki, huuhtelee vesisäiliö ja täytä vesisäiliö vesijohtovedellä.

NO Fjern stopperen på vannbeholderen, skyll vannbeholderen, og fyll vannbeholderen med ubehandlet springvann.

RU Установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что он установлен должным образом.

PL Umieść pojemnik na wodę w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik na wodę jest prawidłowo zamocowany na swoim miejscu.

FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty kunnolla paikalleen.

NO Sett vannbeholderen tilbake på plass på produktet. Kontroller at vannbeholderen er helt på plass.

RU Подключите прибор к электросети.

PL Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.

FI Kytke laitteen pistoke pistorasiaan.

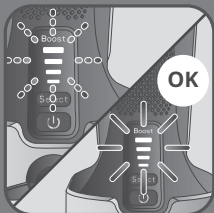
NO Koble til produktet.

RU Включите прибор.

PL Włącz urządzenie.

FI Kytke laitteeseen virta.

NO Slå på produktet.



RU

Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в различных режимах (прибл. 15–25 секунд). Когда устройство будет готово к работе, раздастся звуковой сигнал.

PL

Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w poszczególnych trybach (około 15–25 sekund). Sygnał dźwiękowy oznacza, że urządzenie jest gotowe do użycia.

FI

Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta eri tiloissa (noin 15–25 sekuntia). Merkkiääni ilmaisee, että laite on käyttövalmis.

NO

Vent til indikatoren slutter å blinke i de forskjellige modusene (ca. 15 til 25 sekunder). Et pip indikerer at enheten er klar til bruk.

RU

Используйте прибор до тех пор, пока резервуар для воды не опустеет. Выполняйте эту процедуру только в вертикальном положении.

PL

Uruchom urządzenie i używaj go, aż pojemnik na wodę zostanie całkowicie opróżniony. Czynność tę należy wykonywać wyłącznie w pionie.

FI

Pidä laite käynnissä, kunnes vesisäiliö on kokonaan tyhjä. Suorita kalkinpoisto ainoastaan pystyasennossa.

NO

Kjør produktet til vannbeholderen er helt tom. Utfør denne handlingen kun ved vertikal bruk.



7

ОЧИСТКА / CZYSZCZENIE / PUHDISTAMINEN / RENGJØRING



RU

Подождите час до полного остывания прибора.

PL

Odczekaj godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

FI

Odota tunnin ajan, jotta laite jäähtyy kokonaan.

NO

Vent en time til produktet er helt avkjølt.

RU

Для очистки используйте только мягкую губку и воду. Не используйте моющие средства.

PL

Do czyszczenia używaj tylko miękkiej gąbki nasączonej wodą. Nie używaj żadnych detergentów.

FI

Käytä puhdistamiseen ainoastaan pehmeää sientä ja vettä. Älä käytä puhdistusaineita.

NO

Bruk bare en myk svamp med vann for å rengjøre. Ikke bruk vaskemiddel.

RU

Никогда не мойте и не ополаскивайте прибор непосредственно над раковиной.

PL

Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

FI

Älä koskaan pese tai huuhtelee laitetta suoraan vesihanan alla.

NO

Vask eller skyll aldri produktet direkte over vasken.

RU

Двустороннюю насадку* можно мыть только вручную чистой водой с мылом. Дайте ей высохнуть перед повторным использованием.

PL

Odwracalną nasadkę* można umyć ręcznie wodą z mydłem, a następnie pozostawić do wyschnięcia przed ponownym użyciem.

FI

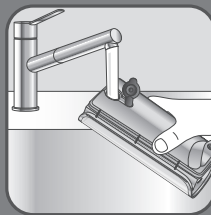
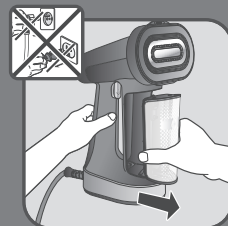
Käännettävän tyynyn* voi pestä käsin vedellä ja saippualla. Anna sen kuivua ennen seuraavaa käyttökertaa.

NO

Den vendbare puten* kan vaskes for hånd med rent vann og kun såpe. La den tørke før du bruker den på nytt.

PRODUKTBESKRIVNING / PRODUKTBESKRIVELSE / POPIS VÝROBKU / ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

1. **SV** Kontrollpanel: På/av-knapp och ångnivåknapp
DA Betjeningspanel: Knapper til tænd/sluk og dampniveau
CS Ovládací panel: Tlačítka Zap./Vyp. a úrovně páry
BG Контролен панел: Бутони за вкл./изкл. и ниво на парата
2. **SV** På-/av-knapp
DA Tænd/sluk-knap
CS Tlačítka Zap./Vyp.
BG Бутон On/Off (Вкл./изкл.)
3. **SV** Ångnivåväljare
DA Dampniveauvælger
CS Volič úrovně páry
BG Селектор за ниво на парата
4. **SV** Ångknapp
DA Dampudløser
CS Spoušť páry
BG Спусък за пара
5. **SV** Uppvärmad stryksula
DA Opvarmet strygesål
CS Zahřívaná žehlicí plocha
BG Нагряваема гладеща плоча
6. **SV** Löstagbar vattenbehållare
DA Aftagelig vandbeholder
CS Odnímatelná nádržka na vodu
BG Подвижен резервоар за вода
7. **SV** Plugg till vattenbehållare
DA Indløbsprop til vandbeholder
CS Zátka nálevky nádržky na vodu
BG Запушалка на отвора на водния резервоар
8. **SV** Sladdutgång och strömsladd
DA Ledningsudgang og netledning
CS Výstup pro kabel a napájecí kabel
BG Извод за кабела и захранващ кабел
- 9a*. **SV** Luddsida på vändbar dyna*
DA Fnugs side på vendbar pude*
CS Strana oboustranného nástavce na odstranění žmolků*
BG Страна за премахване на мъх на двустранната подложка*
- 9b*. **SV** Mikrofibersida på vändbar dyna*
DA Mikrofiberside på vendbar pude*
CS Strana oboustranného nástavce z mikrovláken*
BG Микрофибърна страна на двустранната подложка*
- 9c*. **SV** Sammetssida på vändbar dyna*
DA Fløjls side på vendbar pude*
CS Sametová strana oboustranného nástavce*
BG Каdifена страна на двустранната подложка*
- 10*. **SV** Dörrkrok*
DA Dørkrog*
CS Háček na dveře*
BG Кука за врата*



1 FÖRE ANVÄNDNING / INDEN BRUG / PŘED POUŽITÍM / ПРЕДИ УПОТРЕБА



- SV** Ta av vattenbehållaren.
- DA** Fjern vandbeholderen.
- CS** Sejměte nádržku na vodu.
- BG** Отстранете резервоара за вода.
- SV** Öppna pluggen till vattenbehållaren.
- DA** Åbn vandindløbsproppen.
- CS** Otevřete zátku nálevky na vodu.
- BG** Отстранете запушалката на входа за вода.
- SV** Fyll vattenbehållaren med obehandlat kranvatten till MAX-nivån.
- DA** Fyld vandbeholderen med ubehandlet postevand til MAX-niveauet.
- CS** Naplňte nádržku na vodu neošetřenou vodou z kohoutku až po značku MAX.
- BG** Напълнете резервоара за вода с необработена чешмяна вода до маркировката за ниво MAX (МАКС.).
- SV** Stäng pluggen till vattenbehållaren.
- DA** Luk vandindløbsproppen.
- CS** Zavřete zátku nálevky na vodu.
- BG** Поставете отново запушалката на входа за вода.



SV Sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten. Se till att vattenbehållaren sitter ordentligt på plats.

DA Sæt vandbeholderen på plads på apparatet. Sørg for, at vandbeholderen er helt på plads.

CS Vratte nádržku na vodu na místo na spotřebiči. Ujistěte se, že je nádržka na vodu zcela zasunuta na svém místě.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

SV Häng plagget på en klädhängare eller lägg det på en strykbräda.

DA Hæng dit tøj på en bøjle, eller placer det på et strygebræt.

CS Pověste oděv na ramínko nebo jej položte na žehlicí prkno.

BG Закачете дрехата си на закачалка за дрехи или я поставете на маса за гладене.



2 TILLBEHÖR* / TILBEHØR* / PŘÍSLUŠENSTVÍ* / AKCECOAPI*



SV Med dörrkroken kan du hänga upp plagget för ångning.

DA Dørkrogen gør det muligt at hænge tøj op til dampning.

CS Háček na dveře umožňuje pověsit oděv pro paraování.

BG Куката за врата Ви позволява да окачите дрехата си за гладене с пара.



SV RENGÖRINGSDYNOR
Dynans sammetssida (svart) används för skrynkeltagning, eftersom den glider lätt över tygerna. Ludd- och hårborttagningssidan (grå) borstar försiktigt tygets yta och tar bort ludd och hår. Mikrofibersidan (vit) fångar upp små partiklar i tyget för att rengöra det.

DA RENGØRINGSPUDER
Pudens fløjlside (sort) bruges til fjernelse af folder, da den glider let hen over stof. Fnug- og hårfjerningssiden (grå) børster skånsomt stoffets overflade og fjerner fnug og hår. Mikrofibersiden (hvid) opfanger små partikler i stoffet og rengør det derved.

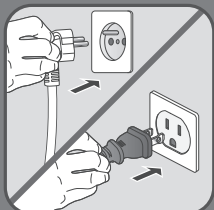
CS ČISTICÍ NÁSTAVCE
Sametová strana nástavce (černá) se používá při odstraňování záhybů, jelikož snadno klouže po tkaninách. Strana nástavce pro odstraňování žmolků a vlasů (šedá) jemně kartáčuje povrch látky a odstraňuje žmolky a vlasy. Strana z mikrovlákna (bílá) zachycuje malé částičky uvnitř tkaniny.

BG ПОДЛОЖКИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ
Кадифената страна на подложката (черна) се използва при премахване на гънки, тъй като се плъзга лесно върху тъканите. Страната за премахване на мъх и косми (сива) нежно изчетква повърхността на тъканта и отстранява мъх и косми. Микрофибърната страна (бяла) улавя малки частици вътре в тъканта, за да я почисти.

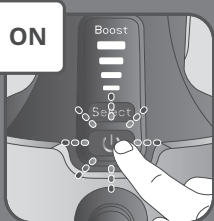
3 ANVÄNDNING / BRUG / POUŽITÍ / УПОТРЕБА



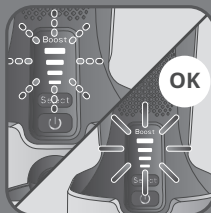
- SV** Varning: Ånga aldrig ett plagg medan det används.
- DA** Advarsel: Damp aldrig en beklædningsgenstand, mens nogen har den på.
- CS** Varování: Nikdy nenapařujte oděv, když jej máte na sobě.
- BG** Предупреждение: никога не гладете с пара дреха, когато е облечена.



- SV** Anslut apparaten.
- DA** Slut apparatet til.
- CS** Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.
- BG** Включете уреда в контакта.



- SV** Sätt på apparaten.
- DA** Tænd for apparatet.
- CS** Zapněte spotřebič.
- BG** Включете захранването на уреда.



- SV** Vänta tills indikatorn slutar blinka i de olika lägena (ca 15 till 25 sekunder). Ett pip indikerar att apparaten är klar att användas.
- DA** Vent på, at indikatoren holder op med at blinke i de forskellige tilstande (ca. 15 til 25 sekunder). Et bip angiver, at enheden er klar til brug.
- CS** Počkejte, až kontrolka přestane blikat v různých režimech (přibližně 15 až 25 sekund). Pípnutí signalizuje, že je spotřebič připraven k použití.
- BG** Изчакайте индикаторът да спре да мига в различните режими (прибл. 15 до 25 секунди). Звуков сигнал показва, че устройството е готово за употреба.
- SV** Tryck på knappen SELECT (VÄLJ) för att välja mellan 4 ånglägen:
- DA** Tryk på knappen SELECT for at vælge mellem 4 damptilstande:
- CS** Stisknutím tlačítka výběru vyberete mezi 4 režimy páry:
- BG** Натиснете бутона SELECT (ИЗБОР), за да изберете между 4 режима за пара:

	Superhög Superhøj Super vysoká Super High (Много високо)
	Hög Høj Vysoká High (Високо)
	Medel Medium Středně vysoká Средно
	Eko (låg) Eco (lav) Eco (nízká) Eco (low) (Еко (ниско))



SV För boost-läge: tryck på SELECT i 3 sekunder tills BOOST-lampan blinkar.

DA Tryk på knappen SELECT i 3 sekunder for boost-tilstand, indtil BOOST-indikatoren blinker

CS V režimu Boost stiskněte tlačítko výběru na 3 sekundy, dokud nezačne blikat kontrolka BOOST

BG За режима за усилена пара натиснете бутона SELECT (ИЗБОР) за 3 секунди, докато светлината BOOST (УСИЛЕНА ПАРА) започне да мига

SV Tryck på ångknappen medan du håller ångstationen upprätt och vänd mot plagget.

DA Tryk på dampudløseren, mens du holder damperen lodret, så den vender mod tøjet.

CS Stiskněte spoušť páry a držte parařovač ve svislé poloze směrem k oděvu.

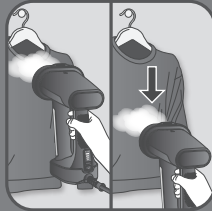
BG Натиснете спусъка за пара, докато държите уреда за гладене с пара изправен и обърнат към дрехата.

SV För kontinuerlig ånga: Lås ångknappen genom att trycka två gånger i snabb följd. Tryck på den igen när du vill stoppa.

DA For kontinuerlig damp skal dampudløseren låses ved at trykke to gange hurtigt på den. Tryk på den igen for at stoppe den.

CS Pro trvalý výstup páry zamkněte spoušť dvojítm rychlým stisknutím. Pokud chcete páru zastavit, stiskněte spoušť znovu.

BG За непрекъсната пара заключете спусъка за пара, като го натиснете два пъти бързо. За да спрете парата, натиснете отново спусъка.



SV Se till att följa instruktionerna på plaggets eller textiliernas etikett. Testa först på ett område som inte är så synligt.

DA Sørg for at følge instruktionerne på mærkaten på tøjet eller stoffet. Test først på et område, der ikke er særligt synligt.

CS Postupujte podle pokynů na oděvu nebo textilním štítku. Nejprve spotřebič vyzkoušejte na nenápadném místě.

BG Не забравяйте да следвате инструкциите на етикета на дрехата или тъканта. Първо тествайте върху незабележима зона.

SV För optimal användning vertikalt förflyttar du ångmunstyckena över plagget uppifrån och ned och håller stryksulan i kontakt med kläderna.

DA For at opnå optimal lodret brug skal dampstrålerne bevæges hen over tøjet fra top til bund, og strygeseålen skal holdes i kontakt med tøjet.

CS Pokud chcete dosáhnout optimálního výsledku při vertikálním použití, přejíždějte proudem páry přes oděv shora dolů a udržujte žehlicí plochu v kontaktu s oblečením.

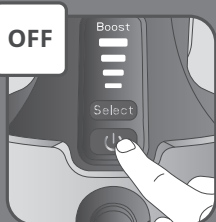
BG За оптимална употреба във вертикално положение местете струите пара върху дрехата си от горе надолу и поддържайте гладещата плоча в контакт с дрехите.

SV För horisontell användning flyttar du ångaren fram och tillbaka över strykbrädan och håller stryksulan i kontakt med kläderna. Akta dig för ångstrålen när du vänder produkten från horisontellt till vertikalt läge.

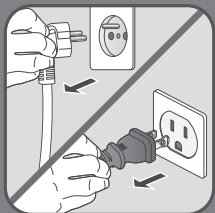
DA Ved vandret brug skal du bevæge damperen frem og tilbage på strygbrættet og holde strygeseålen i kontakt med tøjet. Hold øje med dampstrålen, når du hælder produktet fra vandret til lodret position.

CS Při horizontálním použití pohybuje parařovačem dozadu a dopředu na žehlicím prkně a udržíte žehlicí plochu v kontaktu s oblečením. Při naklání výrobku z vodorovné do svislé polohy si dávejte pozor na proud páry.

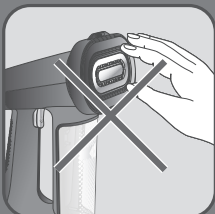
BG За употреба в хоризонтално положение движете уреда за гладене с пара напред и назад по дъската за гладене и поддържайте гладещата плоча в контакт с дрехите. Пазете се от струята пара, когато наклоняте продукта от хоризонтално към вертикално положение.



- SV** Tryck på och håll ned strömknappen för att stänga av apparaten.
- DA** Tryk på tænd/sluk-knappen, og hold den nede for at slukke for apparatet.
- CS** Stisknutím a podržením tlačítka Zap./Vyp. spotřebič vypnete.
- BG** Натиснете и задръжете бутона On/Off (Вкл./изкл.), за да изключите уреда.



- SV** Koppla från apparaten.
- DA** Tag apparatets stik ud af stikkontakten.
- CS** Spotřebič odpojte ze zásuvky.
- BG** Изключете уреда от контакта.

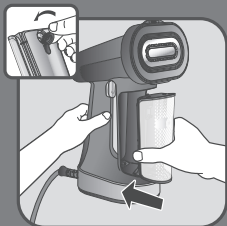
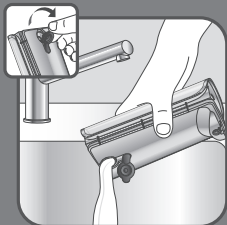
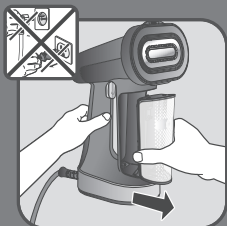


- SV** Varning! Vidrör aldrig apparatens strygula.
- DA** Advarsel: Rør aldrig ved apparatets strygesejl.
- CS** Varování: Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochy spotřebiče.
- BG** Предупреждение: Никога не докосвайте гладещата плоча на уреда.

4 AUTOMATISK AVSTÄNGNING / AUTOMATISK SLUKNING / AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ / АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ

- SV** 1) Apparaten har ett övervakningssystem som stänger av den automatiskt när du inte har använt den på ca åtta minuter.
2) Du aktiverar apparaten igen genom att trycka på strömknappen.
- DA** 1) Af hensyn til din sikkerhed er apparatet udstyret med et automatisk overvågningssystem, som aktiveres og slukker apparatet efter ca. otte minutter uden brug.
2) Tænd apparatet igen ved at trykke på tænd/sluk-knappen.
- CS** 1) Pro vaši bezpečnost je spotřebič vybaven automatickým vypínacím systémem, který se aktivuje poté, co spotřebič nepoužíváte asi 8 minut.
2) Pokud chcete spotřebič znovu aktivovat, zapněte jej stisknutím tlačítka Zap./Vyp.
- BG** 1) За Ваша безопасност уредът е оборудван със система за наблюдение за автоматично изключване, която се активира след приблизително 8 минути бездействие.
2) За да активирате отново уреда, го включете, като натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).



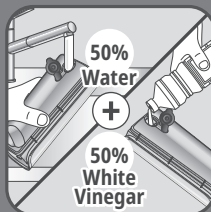
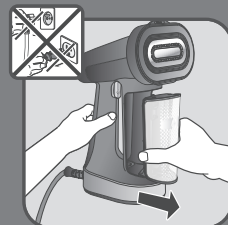
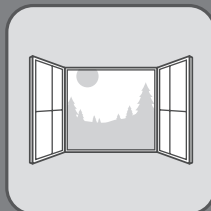


5 EFTER ANVÄNDNING / EFTER BRUG / PO POUŽITÍ / СЛЕД УПОТРЕБА



- SV** Ta av vattenbehållaren.
- DA** Fjern vandbeholderen.
- CS** Sejměte nádržku na vodu.
- BG** Отстранете резервоара за вода.
- SV** Töm vattenbehållaren helt.
- DA** Tøm vandbeholderen helt.
- CS** Zcela vyprázdněte nádržku na vodu.
- BG** Изпразнете резервоара за вода напълно.
- SV** Stäng locket och sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten.
- DA** Sæt dækslet på, og sæt vandbeholderen tilbage i apparatet.
- CS** Zavřete uzávěr a vraťte nádržku na vodu na spotřebič.
- BG** Поставете отново капачката, след което поставете отново резервоара за вода в уреда.
- SV** Låt apparaten svalna i en timme innan du ställer undan den för förvaring.
- DA** Vent i en time, indtil apparatet er kølet af, før det stilles væk til opbevaring.
- CS** Před uskladněním vyčkejte alespoň hodinu, než spotřebič vychladne.
- BG** Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете за съхранение.

6 ANTIKALK / AFKALKNING / ANTI-CALC / ПРОТИВ ОБРАЗУВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК



- SV** Utför avkalkningen i ett ventilerat rum.
- DA** Dette skal gøres i et rum med udluftning.
- CS** Tuto operaci provádějte ve větrané místnosti.
- BG** Извършвайте тази операция в проветриво помещение.
- SV** Ta av vattenbehållaren.
- DA** Fjern vandbeholderen.
- CS** Sejměte nádržku na vodu.
- BG** Отстранете резервоара за вода.
- SV** Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % vit vinäger. Använd inte andra avkalkningsprodukter
- DA** Fyld vandbeholderen med 50 % vand og 50 % husholdningseddike. Brug ikke andre afkalkningsprodukter
- CS** Naplňte nádržku na vodu z 50 % vodou a z 50 % octem. Nepoužívejte jiné produkty pro odstraňování vodního kamene.
- BG** Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет. Не използвайте други продукти за премахване на котлен камък

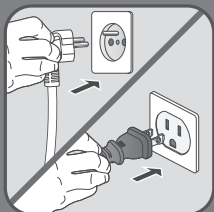


SV Sätt tillbaka locket och vattentanken. Se till att vattenbehållaren sitter som den ska.

DA Sæt dækslet på igen, og sæt vandbeholderen på plads igen. Sørg for, at vandbeholderen sidder rigtigt.

CS Nasadte zpět uzávěr a vratte nádržku na místo. Zkontrolujte, zda je nádržka na vodu správně umístěna.

BG Поставете отново капачката и поставете отново резервоара за вода. Уверете се, че резервоарът за вода е правилно поставен.

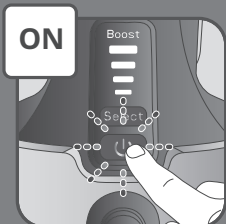


SV Anslut apparaten.

DA Slut apparatet til.

CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.

BG Включете уреда в контакта.



SV Sätt på apparaten.

DA Tænd for apparatet.

CS Zapněte spotřebič.

BG Включете захранването на уреда.

SV Vänta tills lampan slutar blinka längs lägena (ca 15 till 25 sekunder). När lampan lyser med fast sken kan du använda apparaten.

DA Vent, indtil lyset holder op med at blinke i alle tilstande (ca. 15 til 25 sekunder). Når indikatoren lyser stabilt, er apparatet klar til brug.

CS Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat v různých režimech (přibližně 15 až 25 sekund). Pokud kontrolka svítí nepřetržitě, spotřebič je připraven k použití.

BG Изчакайте, докато светлината спре да мига в различните режими (прибл. 15 до 25 секунди). Когато светлината свети постоянно, уредът е готов за използване.

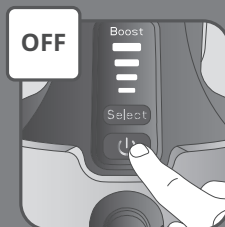


SV Kör apparaten tills vattenbehållaren är helt tömd. Utför den här åtgärden endast när apparaten används vertikalt.

DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er tømt helt. Denne handling må kun udføres i lodret position.

CS Spusťte spotřebič, dokud se nádržka na vodu zcela nevyprázdní. Tuto operaci provádějte pouze při vertikálním použití.

BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни напълно. Извършвайте тази операция само при употреба във вертикално положение.

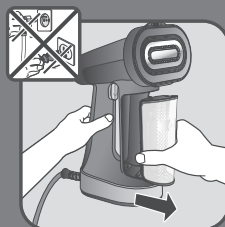


SV Tryck på och håll ned strömknappen för att stänga av apparaten.

DA Tryk på tænd/sluk-knappen, og hold den nede for at slukke for apparatet.

CS Stisknutím a podržením tlačítka Zap./Vyp. spotřebič vypnete.

BG Натиснете и задръжте бутон On/Off (Вкл./Изкл.), за да изключите уреда.

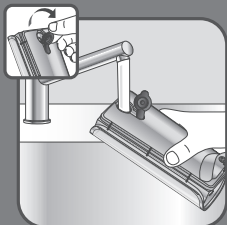


SV Dra ur apparatens elkontakt och ta loss vattenbehållaren.

DA Tag stikket ud af stikkontakten, og træk vandbeholderen ud.

CS Odpojte spotřebič ze sítě a vytáhněte nádržku na vodu.

BG Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.



SV Ta bort vattenbehållarens propp, skölj ur vattentanken och fyll på den med obehandlat kranvatten.

DA Fjern vandindløbsproppen, skyl vandbeholderen, og fyld vandbeholderen med ubehandlet vand fra hanen.

CS Odstraňte zátku, vypláchněte nádržku na vodu a naplňte ji neošetřenou vodou z kohoutku.

BG Отстранете запушалката на входа за вода, изплакнете резервоара за вода и напълнете резервоара за вода с необработена чешмяна вода.

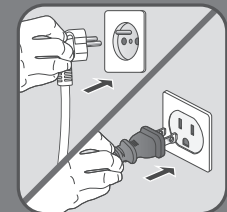


SV Sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten. Se till att vattenbehållaren sitter ordentligt på plats.

DA Sæt vandbeholderen på plads på apparatet. Sørg for, at vandbeholderen er helt på plads.

CS Vraťte nádržku na vodu na místo na vodu zcela zasunuta na svém místě.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

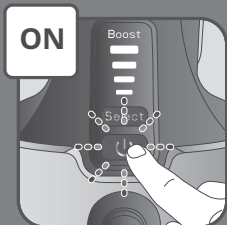


SV Sätt i apparatens elkontakt.

DA Tilslut apparatet.

CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.

BG Включете уреда в контакта.

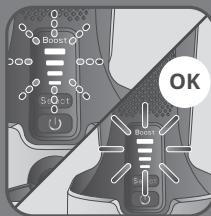


SV Sätt på apparaten.

DA Tænd for apparatet.

CS Zapněte spotřebič.

BG Включете захранването на уреда.



SV Vänta tills indikatorn slutar blinka i de olika lägena (ca 15 till 25 sekunder). Ett pip indikerar att apparaten är klar att användas.

DA Vent på, at indikatoren holder op med at blinke i de forskellige tilstande (ca. 15 til 25 sekunder). Et bip angiver, at enheden er klar til brug.

CS Počkejte, až kontrolka přestane blikat v různých režimech (přibližně 15 až 25 sekund). Pípnutí signalizuje, že je spotřebič připraven k použití.

BG Изчакайте индикаторът да спре да мига в различните режими (прибл. 15 до 25 секунди). Звуков сигнал показва, че устройството е готово за употреба.



SV Kör apparaten tills vattenbehållaren är helt tömd. Utför den här åtgärden endast när apparaten används vertikalt.

DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er tømt helt. Denne handling må kun udføres i lodret position.

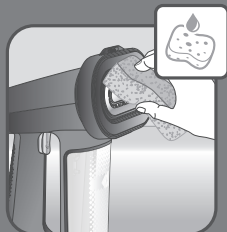
CS Spusťte spotřebič, dokud se nádržka na vodu zcela nevyprázdní. Tuto operaci provádějte pouze při vertikálním použití.

BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни напълно. Извършвайте тази операция само при употреба във вертикално положение.

7 RENGÖRING / RENGØRING / ČIŠTĚNÍ / ПОЧИСТВАНЕ



1H



SV

Vänta en timme tills apparaten har svalnat helt.

DA

Vent en time, så apparatet er kølet helt af.

CS

Počkejte hodinu, než spotřebič zcela vychladne.

BG

Изчакайте един час уредът да изстине напълно.

SV

Rengör med enbart en mjuk svamp och vatten. Använd inte rengöringsmedel.

DA

Brug kun en blød svamp med vand til rengøring. Brug ikke rengøringsmiddel.

CS

K čištění používejte pouze měkkou houbičku a vodu. Nepoužívejte čisticí prostředky.

BG

За почистване използвайте само мека гъба, напоена с вода. Не използвайте какъвто и да било почистващ препарат.

SV

Tvätta eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho.

DA

Vask eller skyl aldrig apparatet lige over en vask.

CS

Spotřebič nikdy nemýjте ani neoplachujte přímo nad dřezem.

BG

Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

SV

Den dubbelsidiga dynan* kan handtvättas med tvål och vatten. Låt den torka innan du använder den igen.

DA

Den vendbare pude* kan vaskes i hånden med rent vand og sæbe. Lad den tørre, før den bruges igen.

CS

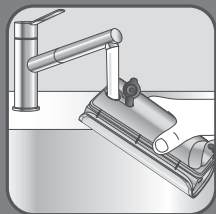
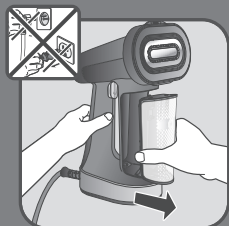
Oboustranný nástavec* lze mýt pouze v ruce v čisté vodě s mycím prostředkem. Než nástavec znovu použijete, nechte jej oschnout.

BG

Двустранната подложка* може да се пере само на ръка с чиста вода и сапун. Оставете я да изсъхне, преди да я използвате повторно.

OPIS PROIZVODA / TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS / GAMINIO APRAŠYMAS

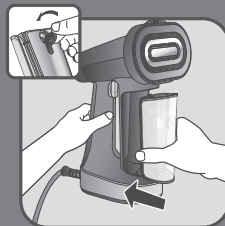
1. **HR** Upravljačka ploča: Tipke za uključivanje/isključivanje i odabir razine pare
ET Juhtpaneel: Toitenupp ja aurutaseme nupp
LV Vadības panelis: ieslēgšanas/izslēgšanas un tvaika līmeņa regulēšanas pogas
LT Valdymo skydelis: Įjungimo / išjungimo ir garų tiekimo lygio mygtukai
2. **HR** Tipka za uključivanje/isključivanje
ET Toitenupp
LV Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
LT Įjungimo / išjungimo mygtukas
3. **HR** Tipka za odabir razine pare
ET Aurutaseme valikunupp
LV Tvaika līmeņa atlases slēdzis
LT Garų tiekimo lygio parinkiklis
4. **HR** Okidač za paru
ET Aurunupp
LV Tvaika padeves slēdzis
LT Garų gaidukas
5. **HR** Grižana ploča za glačanje
ET Kuumutatav tald
LV Apsildāma sildvirsmā
LT Kaitinamasis padas
6. **HR** Odvojivi spremnik za vodu
ET Eemaldatav veepaak
LV Noņemama ūdens tvertne
LT Išimamas vandens bakelis
7. **HR** Poklopac spremnika za vodu
ET Veepaagi sisselaskeava sulgur
8. **HR** Izlaz kabela i kabel za napajanje
ET Juhtme väljumisava ja toitejuhe
LV Vada izeja un strāvas vads
LT Laido galas ir maitinimo laidas
- 9a*. **HR** Strana dvostranog uložka za skidanje dlaka
ET Pööratava padja topiline pool*
LV Abpusējā spilventiņa pūku puse*
LT Dvipusės pagalvėlės pūkelių pusė*
- 9b*. **HR** Strana dvostranog uložka s mikrovlaknima
ET Pööratava padja mikrokiust pool*
LV Abpusējā spilventiņa mikrošķiedras puse*
LT Dvipusės pagalvėlės mikropluošto pusė*
- 9c*. **HR** Baršunasta strana dvostranog uložka
ET Pööratava padja sametine pool*
LV Abpusējā spilventiņa samta spilventiņš*
LT Dvipusės pagalvėlės aksominė pusė*
- 10*. **HR** Kuka za vrata*
ET Uksekonks*
LV Durvju āķis*
LT Durelių kabliukas*



1 PRIJE UPORABE / ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDODAMI



- HR** Izvadite spremnik za vodu.
- ET** Eemaldage veepaak.
- LV** Izņemiet ūdens tvertni.
- LT** Nuimkite vandens bakelį.
- HR** Otvorite poklopac spremnika za vodu.
- ET** Avage veepaagi sisselaskeava sulgur.
- LV** Atveriet ūdens atveres aizbāzni.
- LT** Atidarykite vandens įleidimo angos kamštį.
- HR** Napunite spremnik za vodu vodom iz slavine sve do oznake MAX.
- ET** Täitke veepaak töötlemata kraaniveega kuni tasemeni MAX.
- LV** Uzpildiet ūdens tvertni ar neapstrādātu krāna ūdeni līdz atzīmei MAX.
- LT** Į vandens bakelį pripilkite neapdoroto vandentiekio vandens iki MAX lygio.
- HR** Zatvorite poklopac spremnika za vodu.
- ET** Sulgege veepaagi sisselaskeava sulgur.
- LV** Aizveriet ūdens atveres aizbāzni.
- LT** Uždarykite vandens įleidimo angos kamštį.



- HR** Vratite spremnik za vodu na mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu u potpunosti sjeo na mjesto.
- ET** Asetage veepaak seadmesse tagasi. Veenduge, et veepaak oleks korralikult kohale asetatud.
- LV** Ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārļiecinieties, vai ūdens tvertne ir pilnībā nofiksēta.
- LT** Įstatykite vandens bakelį atgal į prietaisą. Įsitinkinkite, kad vandens bakelis yra tinkamai pritvirtintas.
- HR** Objesite odjevni predmet na vješalicu za odjeću ili na dasku za glačanje.
- ET** Riputage riideese riidepuule või asetage see triikimislauale.
- LV** Pakariet apģērbus uz drēbju pakaramā vai novietojiet uz gludināmā dēļa.
- LT** Pakabinkite savo drabužį ant pakabos arba padėkite ant lyginimo lentos.

2 PRIBOR* / LĪSATARVIKUD* / PIEDERUMI* / PRIEDAI*



- HR** Kuka za vrata omogućuje vješanje odjevnog predmeta radi glačanja.
- ET** Uksekonks võimaldab riideeseme aurutamise ajaks üles riputada.
- LV** Durvju āķis ļauj pakārt apģērbus, lai to varētu gludināt.
- LT** Ant durų kabliuko drabužį galite pakabinti garinimui.



HR

SPUŽVICE ZA ČIŠĆENJE

Baršunasta strana uloška (crna) rabi se pri uklanjanju nabora jer lako klizi preko tkanina. Strana za skidanje dlaka i dlačica (siva) nježno četka površinu tkanine i tako skida dlake i dlačice. Strana s mikrovlaknima (bijela) hvata male čestice unutar tkanine radi čišćenja.

ET

PUHASTUSPADJAD

Padja sametist poolt (must) kasutatakse kortsude eemaldamiseks, sest see libiseb kergelt üle kanga. Toppide ja karvade eemaldamiseks mõeldud pool (hall) harjab kergelt kanga pinda ning eemaldab topid ja karvad. Mikrokiust pool (valge) kogub kangalt väikesi osakesi, et seda puhastada.

LV

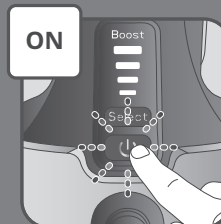
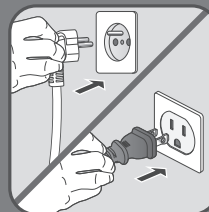
TĪRĪŠANAS SPILVENTĪNI

Spilventiņa samta puse (melna) tiek izmantota gludināšanai, jo tā viegli slīd pāri audumiem. Pūku un matu noņemšanas puse (pelēka) viegli nosukā auduma virsmu un noņem pūkas un matus. Mikrošķiedras puse (balta) notīra audumā esošās mazās daļiņas, lai to iztīrītu.

LT

VALOMOSIOS PAGALVĒLĒS

Aksominė pagalvėlės pusė (juoda) naudojama šalinti raukšles, nes ji lengvai slysta audiniu. Pūkelius ir plaukus šalinanti pusė (pilka) švelniai šukuoja audinio paviršių ir pašalina pūkelius bei plaukus. Mikropluošto pusė (balta) iš audinio surenka mažas daleles ir taip jį išvalo.



3 UPORABA / KASUTAMINE / LIETOŠANA / NAUDOJIMAS



HR

Upozorenje: odjevni predmet nemojte nikada glačati parom dok je na vama.

ET

Hoiatus! Ärge aurutage riideeset, mis on kellelgi seljas.

LV

Brīdinājums. Nekādā gadījumā netvaicējiet apģerbu, kamēr to valkājat.

LT

Įspėjimas. Niekada garais nelyginkite dėvimų drabužių.

HR

Priključite uređaj.

ET

Ühendage seade vooluvõrku.

LV

Pievienojiet ierīci elektrotīklam.

LT

Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.

HR

Uključite uređaj.

ET

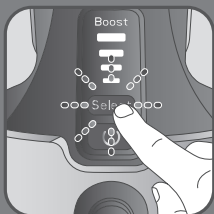
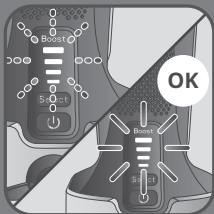
Lülitage seade sisse.

LV

Ieslēdziet ierīci.

LT

Ijunkite prietaisą.



HR Pričekajte da indikator prestane bljeskati u različitim načinima rada (otpr. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal označava da je uređaj spreman za uporabu.

ET Oodake, kuni märgutuli lõpetab eri režiimide vahel vilkumise (umbes 15 kuni 25 sekundit). Piiksuv helisignaali näitab, et seade on kasutamiseks valmis.

LV Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot dažādajos režīmos (aptuveni 15–25 sekundes). Skaņas signāls norāda, ka ierīce ir gatava lietošanai.

LT Palaukite, kol nustos mirksėti skirtingų režimų indikatorius (maždaug 15–25 sekundes). Prietaisui supynsėjus, jis bus paruoštas naudoti.

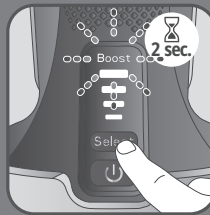
HR Pritisnite tipku SELECT da biste birali među 4 načina za paru:

ET Vajutage nuppu SELECT, et valida nelja aururežiimi vahel:

LV Nospiediet pogu SELECT (Atlasīt), lai atlasītu kādu no 4 tvaika režīmiem:

LT Nuspauškite mygtuką SELECT (pasirinkti), kad pasirinktumėte iš 4 garinimo režimų.

	Iznimno visoka Vāga kōrge Īpaši augsts „Super High“
	Visoka Kōrge Augsts „High“
	Prosječna Keskmiselt kūpsetatud Vidējs Vidutiniškai iškepęs
	Eko (niska) Ōko (maḡal) Ekonomisks (zems) „Eco“ („Low“)



HR Za način za pojačavanje pritisnite tipku SELECT i držite je 3 sekunde sve dok svjetlo BOOST ne počne bljeskati.

ET Võimendusrežiimi käivitamiseks hoidke nuppu SELECT kolm sekundit all, kuni märgutuli BOOST hakkab vilkuma.

LV Lai izvēlētos maksimālās jaudas režīmu, nospiediet un 3 sekundes turiet pogu SELECT, līdz sāk mirgot indikators BOOST.

LT Norėdami pasirinkti stiprinimo režimą, paspauskite mygtuką SELECT (pasirinkti) ir palaikykite nuspaudę 3 sekundes, kol sumirksės lemputė BOOST (stiprinimas).

HR Pritisnite okidač za paru dok držite glačalo u uspravnom položaju i prema odjovnom predmetu.

ET Vajutage aurunuppu, hoides aurutit vertikaalselt suunaga riideeseme poole.

LV Turiet tvaika gludekli vertikāli un pavērstu pret apģērbu un nospiediet tvaika padeves slēdzi.

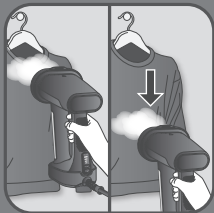
LT Paspauskite garų gaiduką ir laikykite garintuvą stačiai, nukreiptą į drabužį.

HR Za neprekidan mlaz pare, zaključajte okidač za paru tako da ga brzo dvaput pritisnete. Da biste ga zaustavili, ponovno ga pritisnite.

ET Pideva auruvoo jaoks lukustage aurunupp, vajutades seda kiiresti kaks korda. Auruvoo peatamiseks vajutage nuppu uuesti.

LV Lai nodrošinātu nepārtrauktu tvaika plūsmu, nofiksējiet tvaika padeves slēdzi, to divreiz ātri nospiežot. Lai apturētu padevi, nospiediet to vēlreiz.

LT Kad garai būtų tiekami nepertraukiamai, užfiksuokite garų gaiduką jį greitai spustelėdami du kartus. Norėdami sustabdyti, dar kartą paspauskite.



HR

Obavezno pratite upute na etiketi odjevnog predmeta ili tekstila. Najprije isprobajte na manje vidljivom dijelu.

ET

Jārgīgie riideesemel vōi tekstilil oleivad hoolidusjuhiseid. Tehke esialgne katse nāhtamatul osal.

LV

Ievērojiet norādījumus, kas sniegti uz apģērba vai tekstilizstrādājuma etiķetes. Vispirms izmēģiniet gludināšanu mazāk redzamā vietā. Vadovaukītēs ant drabužio ar medžiagos etiķetēs nurodytomis instrukcijomis. Pirmiausia išbandykite mažiau pastebimoje vietoje.

LT

Za optimalnu uporabu u okomitom položaju, pomičite mlaznice za paru od vrha odjevnog predmeta prema dnu i pobrinite se za to da je ploča za glačanje u dodiru s odjevnim predmetom.

HR

ET

Et seadme tõhusus oleks vertikaalses asendis optimaalseim, liigutage auruvooгу üle riideeseme ülalt alla, hoides seadme tald riideeseme vastas.

LV

Lai nodrošinātu optimālu vertikālu lietošanu, virziet tvaika plūsmu pāri apģērbam no augšas uz leju un uzturiet sildvirsmas kontaktu ar apģērbu.

LT

Siekdami optimalaus naudojimo vertikalioje padėtyje, veskite garintuvą per drabužį iš viršaus už leju u uzturiet šildvirsmas kontaktą ar apgėrbu.

HR

U slučaju vodoravne uporabe, pomičite glačalo prema naprijed i natrag na dasci za glačanje i održavajte kontakt ploče za glačanje s odjevnim predmetom. Pripazite na mlaz pare kada nagnijete proizvod iz horizontalnog u vertikalni položaj.

ET

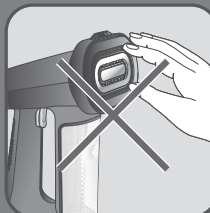
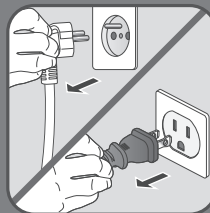
Horizontaalse kasutamise ajal liigutage aurutit triikimislaual edasi ja tagasi, hoides tald riideeseme vastas. Ettevaatust aurujoaga, kui kallutate toodet horisontaalsest asendist vertikaalsesse asendisse.

LV

Lietojot horizontāli, virziet tvaika gludekli uz priekšu un atpakaļ pa gludināmā dēļa virsmu un uzturiet sildvirsmas kontaktu ar apģērbu. Uzmanieties no tvaika strūkļas, sasverot izstrādājumu no horizontāla uz vertikālu stāvokli.

LT

Naudodami horizontaliai, veskite garintuvą ant lyginimo lentos pirmyn ir atgal – pado plokštė turi liestis prie drabužio. Keldami produktą iš horizontalios padėties į vertikalią saugokitės garų srovės.



HR

Pritisnite i držite tipku za uključivanje/ isključivanje da biste isključili uređaj.

ET

Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke all toitenuppu.

LV

Lai izslēgtu ierīci, nospiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

LT

Norėdami išjungti prietaisą, palaikykite nuspaudę įjungimo / išjungimo mygtuką.

HR

Uređaj iskopčajte iz utičnice.

ET

Eemaldage seade vooluvõrgust.

LV

Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

LT

Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.

HR

Upozorenje: nikada nemojte dodirivati ploču za glačanje na uređaju.

ET

Hoiatus! Ärge kunagi puudutage seadme tald.

LV

Brīdinājums. Nekad nepieskarieties ierīces sildvirsmāi.

LT

Įspėjimas. Niekada nelieskite prietaiso pado plokštėlės.



4 AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMAATNE VÄLJALÜLITUS / AUTOMĀTISKA IZSLĒGŠANA / AUTOMATISKAI IŠSIJUNGIA

HR

- 1) Radi vaše sigurnosti uređaj je opremljen sustavom za nadzor automatskog isključivanja, koji se aktivira nakon otprilike 8 minuta bez uporabe.
- 2) Da biste ponovno aktivirali uređaj, uključite ga pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje.

ET

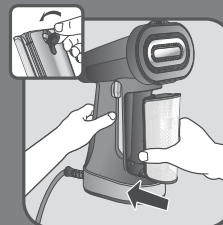
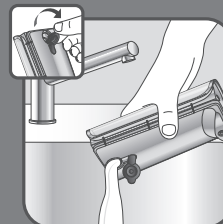
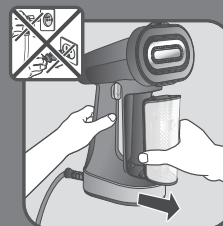
- 1) Teie ohutuse tagamiseks on seadmel automaatse väljalülituse jälgimissüsteem, mis aktiveerub, kui seadet ei ole umbes 8 minutit kasutatud.
- 2) Seadme taaskäivitamiseks lülitage see sisse, vajutades toitenuppu.

LV

- 1) Jūsu drošības dēļ ierīce ir aprīkota ar automātiskas izslēgšanas pārraudzības sistēmu, kas tiek aktivizēta, ja ierīce netiek lietota aptuveni 8 minūtes.
- 2) Lai atkārtoti aktivizētu ierīci, ieslēdziet to, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

LT

- 1) Jūsų saugumui užtikrinti prietaise įtaisyta automatinio išsijungimo kontrolės sistema, kuri įsijungia prietaiso nenaudojant maždaug 8 minutes.
- 2) Norėdami vėl įjungti prietaisą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką.



5 NAKON UPORABE / PĀRĀST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS / PANAUDOJĒ



HR

Izvadite spremnik za vodu.

ET

Eemaldage veepaak.

LV

Izņemiet ūdens tvertni.

LT

Nuimkite vandens bakelį.

HR

U potpunosti ispraznite spremnik za vodu.

ET

Valage veepaak tühjaks.

LV

Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni.

LT

Visiškai ištuštinkite vandens bakelį.

HR

Vratite poklopac na mjesto i vratite spremnik za vodu u uređaj.

ET

Sulgege sulgur ja asetage veepaak uuesti seadmesse.

LV

Uzlieciet vāciņu un ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē.

LT

Uždarykite dangtelį ir vėl įdėkite vandens bakelį į prietaisą.

HR

Prije spremanja uređaj ostavite da se hladi jedan sat.

ET

Enne seadme hoiule panemist oodake tund aega, kuni seade on jahtunud.

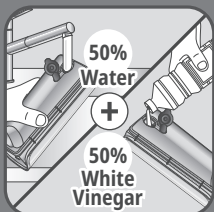
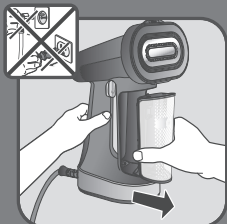
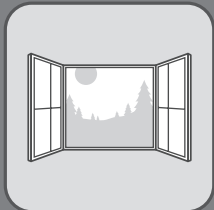
LV

Pirms novietošanas uzglabāšanai uzgaidiet apmēram stundu, līdz ierīce atdziest.

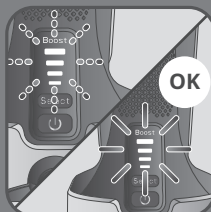
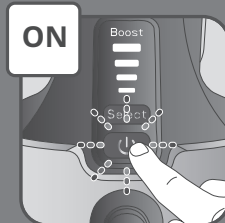
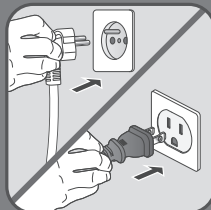
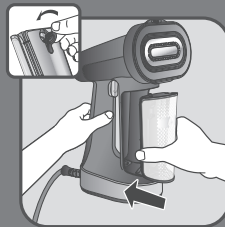
LT

Luktelėkite valandą, kol prietaisas atvės, prieš padėdami į saugojimo vietą.

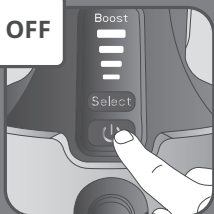
6 UKLANJANJE KAMENCA / KATLAKIVI EEMALDAMINE / ATKAĻKOŠANA / KALKIŲ ŠALINIMAS



- HR** Ovu radnju provodite u prozračenoj prostoriji.
- ET** Tehke seda toimingut ventileeritavas ruumis.
- LV** Šo darbību veiciet labi vēdināmā telpā.
- LT** Šiuos veiksmus atlikite vėdinamoje patalpoje.
- HR** Izvadite spremnik za vodu.
- ET** Eemaldage veepaak.
- LV** Izņemiet ūdens tvertni.
- LT** Nuimkite vandens bakelį.
- HR** Napunite spremnik za vodu mješavinom od 50 % vode i 50 % alkoholnog octa. Nemojte rabiti druge proizvode za uklanjanje kamenca
- ET** Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses toiduäädikaga. Ärge kasutage teisi katlakivi eemaldamise vahendeid
- LV** Uzpildiet ūdens tvertni ar ūdeni un baltvīna etiķi (vienādās daļās). Nelietojiet citus atkaļķošanas līdzekļus
- LT** Vandens bakelį pripildykite 50 % vandens ir 50 % baltojo acto. Nenaudokite kitų nukalkinimo produktų



- HR** Vratite poklopac na mjesto i vratite spremnik za vodu u uređaj. Provjerite je li spremnik za vodu pravilno postavljen.
- ET** Sulgege sulgur ja asetage veepaak tagasi seadmesse. Veenduge, et veepaak on korralikult oma kohale asetatud.
- LV** Uzlieciet vāciņu un ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārļiecinieties, vai ūdens tvertne ir pareizi ievietota.
- LT** Vėl uždėkite dangtelį ir įstatykite vandens bakelį. Pasirūpinkite, kad vandens bakelis būtų tinkamai įstatytas.
- HR** Priključite uređaj.
- ET** Ühendage seade vooluvõrku.
- LV** Pievienojiet ierīci elektrotīklam.
- LT** Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
- HR** Uključite uređaj.
- ET** Lülitage seade sisse.
- LV** Ieslēdziet ierīci.
- LT** Įjunkite prietaisą.
- HR** Pričekajte da svjetla uz načine rada prestanu bljeskati (otpr. 15 do 25 sekundi). Kada svjetlo neprestano svijetli, uređaj je spreman za uporabu.
- ET** Oodake, kuni tuli lõpetab režiimide vahel vilkumise (umbes 15 kuni 25 sekundit). Seade on kasutuseks valmis, kui tuli põleb püsivalt.
- LV** Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot dažādajos režīmos (aptuveni 15–25 sekundes). Kad indikatora gaismas deg vienmērīgi, ierīce ir gatava lietošanai.
- LT** Palaukite, kol nustos mirksėti įvairių režimų indikatorius (maždaug 15–25 sekundžių). Jei lemputė šviečia nepertraukiamai, prietaisą galima naudoti.



HR Ostavite uređaj da radi sve dok se spremnik za vodu u potpunosti ne isprazni. Ovu radnju provodite isključivo u okomitom položaju.

ET Kāitāge seadet, kuni veepaak on tāiesti tūhi. Seda toimingut tehes hoidke seadet ūksnes vertikālses asendis.

LV Darbiniet ierīci, līdz ūdens tvertne ir pilnībā iztukšota. Šo darbību veiciet tikai vertikālā lietošanas režīmā.

LT Prietaisą laikykite įjungę, kol vandens bakelis visiškai ištuštės. Šiuos veiksmus atlikite prietaisą laikydami tik vertikaliajose padėtyje.

HR Pritisnite i držite tipku za uključivanje/ isključivanje da biste isključili uređaj.

ET Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke all toitenuppu.

LV Lai izslēgtu ierīci, nospiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

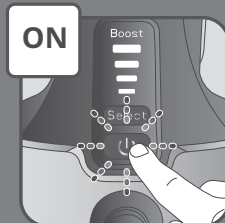
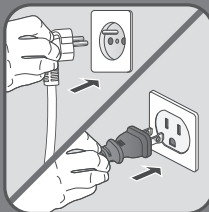
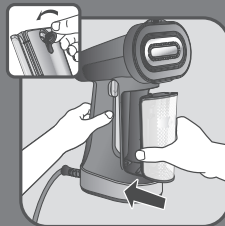
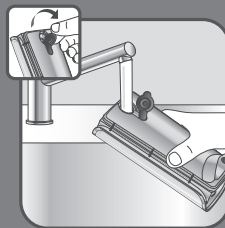
LT Norėdami išjungti prietaisą, palaikykite nuspaudę įjungimo / išjungimo mygtuką.

HR Iskopčajte uređaj iz struje i izvadite spremnik za vodu.

ET Eemaldage seade vooluvõrgust ja tõmmake veepaak välja.

LV Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un izņemiet ūdens tvertni.

LT Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir išimkite vandens bakelį.



HR Skinite poklopac spremnika za vodu, isperite spremnik za vodu i zatim ga napunite vodom iz slavine.

ET Avage sisselaskeava sulgur, loputage veepaak ja täitke see töötlemata kraaniveega.

LV Noņemiet ūdens atveres aizbāzni, izskalojiet ūdens tvertni un uzpildiet to ar neapstrādātu krāna ūdeni.

LT Išimkite vandens įleidimo angos kamštį, išplaukite vandens bakelį ir pripilkite į jį neapdoroto vandentiekio vandens.

HR Vratite spremnik za vodu na mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu u potpunosti sjeo na mjesto.

ET Asetage veepaak seadmesse tagasi. Veenduge, et veepaak on lõpuni oma kohale asetatud.

LV Ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārļiecinieties, vai ūdens tvertne ir pilnībā nofiksēta.

LT Įstatykite vandens bakelį atgal į prietaisą. Įsitinkinkite, kad vandens bakelis yra tinkamai pritvirtintas.

HR Priključite uređaj.

ET Ühendage seade vooluvõrku.

LV Pievienojiet ierīci elektrotīklam.

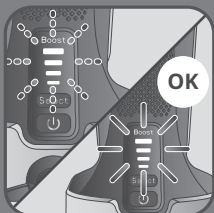
LT Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.

HR Uključite uređaj.

ET Lülitage seade sisse.

LV Ieslēdziet ierīci.

LT Įjunkite prietaisą.



HR Pričekaite da indikator prestane bljeskati u različitim načinima rada (otpr. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal označava da je uređaj spreman za uporabu.

ET Oodake, kuni märgutuli lõpetab eri režiimide vahel viikumise (umbes 15 kuni 25 sekundit). Piiksuv helisignaali näitab, et seade on kasutamiseks valmis.

LV Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot dažādajos režīmos (aptuveni 15–25 sekundes). Skaņas signāls norāda, ka ierīce ir gatava lietošanai.

LT Palaukite, kol nustos mirksėti skirtimų režimų indikatorius (maždaug 15–25 sekundes). Prietaisui supynsėjus, jis bus paruoštas naudoti.

HR Ostavite uređaj da radi sve dok se spremnik za vodu u potpunosti ne isprazni. Ovu radnju provodite isključivo u okomitom položaju.

ET Kaitage seadet, kuni veepaak on täiesti tühi. Seda toimingut tehes hoidke seadet üksnes vertikaalses asendis.

LV Darbiniet ierīci, līdz ūdens tvertne ir pilnībā iztukšota. Šo darbību veiciet tikai vertikālā lietošanas režīmā.

LT Prietaisą laikykite įjungę, kol vandens bakelis visiškai ištuštės. Šiuos veiksmus atlikite prietaisą laikydami tik vertikalioje padėtyje.

7 ČIŠČENJE / PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA / VALYMAS



HR Pričekaite sat vremena da se uređaj u potpunosti ohladi.

ET Oodake üks tund, et seade täielikult jahtuks.

LV Uzgaidiet stundu, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.

LT Palaukite valandą, kol prietaisas visiškai atvės.

HR Za čišćenje rabite isključivo meku spužvu s vodom. Nemojte rabiti nikakva sredstva za čišćenje.

ET Kasutage puhastamiseks üksnes pehme svamm ja vett. Ärge kasutage pesuvahendeid.

LV Tīrīšanai izmantojiet tikai mīkstu sūkli un ūdeni. Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus.

LT Valykite tik švelnia kempine ir vandeniu. Nenaudokite jokių valiklių.

HR Uređaj nikada nemojte prati ni ispirati izravno iznad sudopera.

ET Ärge peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

LV Nekādā gadījumā nemazgājiet un neskalojiet ierīci virs izlietnes.

LT Neplaukite ir neskalaukite prietaiso tiesiai virš kriauklės.

HR Dvostrani uložak* može se ručno oprati čistom vodom i sredstvom za čišćenje. Ostavite ga da se osuši prije ponovne uporabe.

ET Pööratavat patja* saab käsitsi pesta puhta vee ja seebiga. Enne uuesti kasutamist laske sellel kuivada.

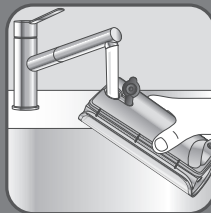
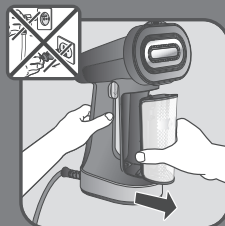
LV Abpusējo spilventiņu* var mazgāt ar rokām, izmantojot tikai ūdeni un ziepes. Pirms atkārtotas lietošanas ļaujiet tam izžūt.

LT Dvipusę pagalmėlę* galima skalbti tik rankomis švariu vandeniu su muilu. Prieš naudodami dar kartą, palaukite, kol išdžius.



DESCRIEREA PRODUSULUI / OPIS PROIZVODA / OPIS PROIZVODA / TERMÉKLEÍRÁS

1. **RO** Panou de comandă: Butoane de pornire/oprire și de reglare a nivelului de abur
BS Kontrolna ploča: Uključivanje/isključivanje i tipke za nivo pare
SR Kontrolna tabla: Dugmad za uključivanje/isključivanje i nivo pare
HU Kezelőpanel: Be-/kikapcsoló és gőszintszabályozó gombok
2. **RO** Buton de pornire/oprire
BS Tipka za uključivanje/isključivanje
SR Dugme za uključivanje/isključivanje
HU Be/ki gomb
3. **RO** Buton de selectare a nivelului de abur
BS Tipka za izbor nivoa pare
SR Prekidač za biranje nivoa pare
HU Gőszintválasztó
4. **RO** Declanșator de abur
BS Tipka za paru
SR Prekidač za paru
HU Gőzlés gomb
5. **RO** Talpă încălzită
BS Grižana ploča
SR Grejna ploča
HU Fűtött vasalótalp
6. **RO** Rezervor de apă detașabil
BS Odvojivi spremnik za vodu
SR Demontažni rezervoar za vodu
HU Kivehető víztartály
7. **RO** Dop rezervor de apă
BS Ulazni stoper za spremnik za vodu
- SR** Čep na ulazu rezervoara za vodu
HU Víztartály nyílásának dugója
8. **RO** Ieșire cablu și cablu de alimentare
BS Izlaz kabla i kabal za napajanje
SR Izlaz kabla i kabl za napajanje
HU Kábelkimenet és tápkábel
- 9a*. **RO** Parte pentru scame a accesoriului reversibil*
BS Strana dvostranog jastučica sa dlačicama*
SR Dlakava strana reverzibilne podloge*
HU Megfordítható párna* szőszmentesítő oldala
- 9b*. **RO** Parte din microfibră a accesoriului reversibil*
BS Strana dvostranog jastučica od mikrofibre*
SR Strana od mikrofibera reverzibilne podloge*
HU Megfordítható párna* mikroszálás oldala
- 9c*. **RO** Parte din catifea a accesoriului reversibil*
BS Baršunasta strana dvostranog jastučica*
SR Baršunasta podloga reverzibilne podloge*
HU Megfordítható párna* bársony oldala
- 10*. **RO** Cârlig pentru ușă*
BS Kuka za vrata*
SR Kukica za vrata*
HU Ajtóra szerelhető akasztó*



1 ÎNAINTE DE UTILIZARE / PRIJE UPOTREBE / PRE UPO- TREBE / HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT



- RO** Îndepărtați rezervorul de apă.
- BS** Izvadite spremnik za vodu.
- SR** Uklonite rezervoar za vodu.
- HU** Távolítsa el a víztartályt.
- RO** Scoateți dopul de admisie a apei.
- BS** Otvorite čep za sipanje vode.
- SR** Otvorite čep na ulazu rezervoara za vodu.
- HU** Húzza ki a vízbetöltő nyílás dugóját.
- RO** Umpleți rezervorul cu apă netratată de la robinet până la nivelul MAX.
- BS** Spremnik za ovud napunite vodom iz česme do nivoa MAX.
- SR** Napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine do nivoa sa oznakom „MAX”.
- HU** Töltse fel a víztartályt kezeletlen csapvízzel a MAX szintig.
- RO** Puneți dopul rezervorului de apă.
- BS** Zatvorite čep za sipanje vode.
- SR** Zatvorite čep na ulazu za vodu.
- HU** Zárja be a vízbetöltő nyílás dugóját.



RO

Puneți rezervorul de apă înapoi la loc în aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat.

BS

Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na aparatu. Provjerite da li je spremnik za vodu na mjestu.

SR

Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj na uređaju. Proverite da li rezervoar za vodu u potpunosti naleže.

HU

Helyezze vissza a víztartályt a készülékre. Győződjön meg arról, hogy a víztartály teljesen a helyére került.



RO

Agățați articolul de îmbrăcăminte pe un umerăș sau așezați-l pe o masă de călcat.

BS

Odjeću objesite na vješalicu ili je stavite na dasku za peglanje.

SR

Okačite odeću na vešalicu ili je postavite na dasku za peglanje.

HU

Akassza a ruhadarabot egy ruhaakasztóra vagy helyezze egy vasalódeszkára.

2 ACCESORII* / PRIBOR* / DODACI* / TARTOZÉKOK*



RO

Cărligul pentru ușă vă permite să agățați îmbrăcăminte pentru călcat cu aburi.

BS

Na kuku za vrata možete objesiti odjeću za peglanje parom.

SR

Kukica za vrata omogućava da odeću okačite radi peglanja pomoću pare.

HU

Az ajtóra szerelhető akasztó lehetővé teszi a ruha felakasztását a gőzöléshez.

RO

ACCESORII DE CURĂȚARE
Partea de catifea a accesoriului (neagră) se folosește pentru netezire, deoarece alunecă ușor pe materiale. Partea de îndepărtare a scamelor și a părului (gri) perie ușor suprafața materialului și îndepărtează scamele și firele de păr. Partea de microfibră (albă) captează particulele mici din interiorul materialului pentru a-l curăța.

BS

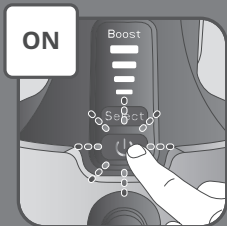
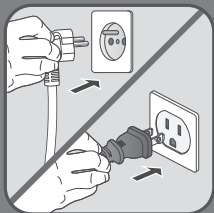
JASTUČICI ZA ČIŠĆENJE
Baršunasta strana jastučica (crna) koristi se kod uklanjanja nabora jer lagano klizi po tkanini. Strana za skidanje dlačica i kose (siva) lagano četka površinu tkanine i skida dlačice i kosu. Strana od mikrofibre (bijela) hvata male čestice iz tkanine u svrhu čišćenja.

SR

PODLOGE ZA ČIŠĆENJE
Baršunasta strana podloge (crna) koristi se prilikom uklanjanja nabora jer lako klizi preko tkanine. Strana za uklanjanje dlačica i kose (siva) nežno četka površinu tkanine i uklanja dlačice i kosu. Strana od mikrofibre (bela) hvata sitne čestice u tkanini radi čišćenja.

HU

TISZTÍTÓPÁRNÁK
A párna bársonyos oldalát (fekete) gyűrődésmentesítéshez használatos, mivel könnyen siklik a textíliákon. A szősz- és szőreltávolító oldal (szürke) gyengéden keféli a szövet felületét, és eltávolítja a szősz és a szőrt. A mikroszálak oldal (fehér) felfogja az anyag belsejében lévő apró részecskéket a tisztításhoz.



3 UTILIZARE /

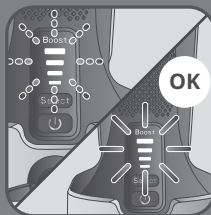
UPOTREBA / UPOTREBA / HASZNÁLAT



- RO** Avertisment: Nu călcați niciodată cu abur un articol în timp ce este purtat.
- BS** Upozorenje: Nikada nemojte pariti odjeću dok je nosite.
- SR** Upozorenje: nikada ne koristite paru na odeći koja se nosi.
- HU** Figyelem: Soha ne gőzöljön olyan ruhát, amelyet éppen hordanak!

- RO** Conectați aparatul la priză.
- BS** Priključite uređaj na napajanje.
- SR** Uključite aparat u struju.
- HU** Dugja be a készüléket.

- RO** Porniți aparatul.
- BS** Uključite uređaj.
- SR** Uključite aparat.
- HU** Kapcsolja be a készüléket



RO

Așteptați ca indicatorul să nu mai lumineze intermitent în diferite moduri (aproximativ 15 până la 25 de secunde). Un semnal sonor indică faptul că dispozitivul este gata de utilizare.

BS

Čekajte da indikator prestane treperiti u različitim načinima rada (pribl. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal znači da je aparat spreman za upotrebu.

SR

Pričekajte da indikator prestane da treperi u raznim režimima (oko 15 do 25 sekundi). Zvučni signal ukazuje da je vaš uređaj spreman za korišćenje.

HU

Várjon, amíg a jelzőfény villogása megszűnik a különböző üzemmódokban (kb. 15-25 másodperc). Sípólás jelzi, hogy a készüléke használatra kész.

RO

Apăsați butonul de SELECTARE pentru a selecta între 4 moduri de călcat cu aburi:

BS

Pritisnite tipku SELECT da biste izabrali jedan od 4 načina za paru:

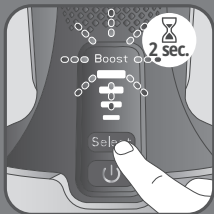
SR

Pritisnite dugme SELECT da biste izabrali između 4 režima pare:

HU

Nyomja meg a SELECT (KIVÁLASZTÁS) gombot a 4 gőzüzemmód közötti váltáshoz:

	Foarte ridicat Veoma jako Veoma intenzivno Extra magas
	Ridicât Jako Intenzivno Magas
	Mediu Srednje Srednje Közepes
	Eco (redus) Eko (nisko) Eko (nisko) Eco (alacsony)



RO Pentru modul boost, apăsați butonul de SELECTARE timp de 3 secunde până ce indicatorul BOOST se va aprinde intermitent.

BS Za pojačani način rada tipku SELECT držite pritisnutom 3 sekunde dok indikator BOOST ne počne treperiti

SR Za režim maksimalne snage pritisnite dugme SELECT 3 sekunde dok lampica BOOST ne zatreperi

HU Boost üzemmódhoz tartsa lenyomva a SELECT gombot 3 másodpercig, amíg a BOOST jelzőfény villogni nem kezd

RO Apăsați declanșatorul de abur în timp ce țineți aparatul de călcat în poziție verticală și cu fața spre articolul de îmbrăcăminte.

BS Pritisnite okidač za paru i istovremeno držite aparat uspravno i prema odeći.

SR Pritisnite prekidač za paru dok peglu na paru držite uspravno i okrenutu prema odeći.

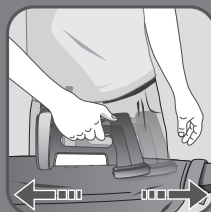
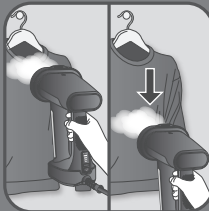
HU Nyomja meg a gőzölés gombot, miközben a gőzölőt függőlegesen tartja, úgy, hogy az a ruhadarab felé nézzen.

RO Pentru abur continuu, blocați declanșatorul de abur apăsându-l de două ori rapid. Pentru a-l opri, apăsați din nou.

BS Za kontinuirani mlaz pare blokirajte paru tako da dvaput brzo pritisnete. Za zaustavljanje ponovo pritisnite.

SR Za stalni protok pare zaključajte prekidač za paru tako što ćete ga dvaput brzo pritisnuti. Da biste prekinuli, ponovo pritisnite.

HU A folyamatos gőzkibocsátás érdekében kétszer gyorsan nyomja meg a gőzölés gombot. A leállításhoz nyomja meg újra.



RO Asigurați-vă că urmați instrucțiunile de pe eticheta articolului de îmbrăcăminte sau a materialului textil. Testați mai întâi pe o zonă puțin vizibilă.

BS Obavezno pratite uputstva na etiketi odeće ili tekstila. Najprije testirajte na dijelu koji nije veoma vidljiv.

SR Obavezno pratite uputstva na etiketi na odeći ili tekstilu. Prvo testirajte na neprimetnom delu.

HU Ügyeljen a ruhán vagy a textiltímkén található utasítások követésére. Először végezzen próbát egy nem feltűnő helyen.

RO Pentru o utilizare optimă pe verticală, deplasați jeturile de abur peste hainele dvs. de sus în jos și mențineți talpa în contact cu hainele.

BS Za optimalnu vertikalnu upotrebu mlaznicu za paru pomičite preko odeće od vrha prema dnu i pazite da ploča bude u kontaktu sa odećom.

SR Za optimalnu vertikalnu upotrebu pomerajte mlaznice za paru od vrha do dna odeće i ploču držite u dodiru sa odećom.

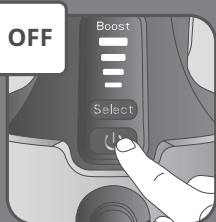
HU Az optimális függőleges használat érdekében mozgassa a gőzfúvókákat a ruhaneműn felülről lefelé, úgy, hogy közben a vasalótalp érintkezik a ruhával.

RO Pentru utilizare orizontală, deplasați aparatul de călcat înainte și înapoi pe masa de călcat și mențineți talpa în contact cu hainele. Aveți grijă la jetul de abur atunci când înclinați produsul din poziție orizontală în poziție verticală.

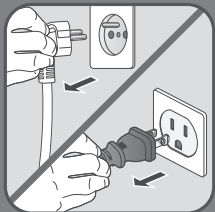
BS Za vodoravnu upotrebu mlaznicu za paru pomjerajte naprijed i natrag po daski za peglanje i pazite da ploča bude u kontaktu sa odećom. Pripazite na mlaz pare kada proizvod iz horizontalnog položaja uspravite u vertikalni.

SR Za horizontalnu upotrebu peglu na paru pomerajte napred-nazad na daski za peglanje i ploču držite u dodiru sa odećom. Pazite na mlaz pare kada proizvod iz horizontalnog u vertikalni položaj.

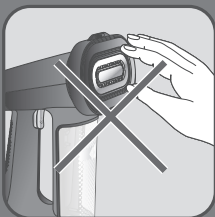
HU Vízszintes használat esetén mozgassa a gőzölőt előre-háttra a vasalódeszkán, úgy, hogy közben a vasalótalp érintkezik a ruhával. A termék vízszintesből függőleges helyzetbe döntésekor ügyeljen a gőzlövetre.



- RO** Țineți apăsat butonul de pornire/oprire pentru a opri aparatul.
- BS** Pritisnite i zadržite tipku za uključivanje i isključivanje da biste isključili aparat.
- SR** Pritisnite i držite dugme za uključivanje/isključivanje da biste isključili aparat.
- HU** Nyomja meg a Be/Ki gombot a készülék kikapcsolásához.



- RO** Deconectați aparatul de la priză.
- BS** Isključite aparat iz napajanja.
- SR** Isključite aparat iz struje.
- HU** Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.



- RO** Avertisment: Nu atingeți niciodată talpa aparatului.
- BS** Upozorenje: Nikada nemojte dirati ploču aparata.
- SR** Upozorenje: nikada ne dodirujte ploču aparata.
- HU** Figyelem: Soha ne érintse meg a készülék vasalótálpát!

4 OPRIRE AUTOMATĂ / AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS

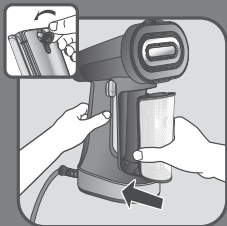
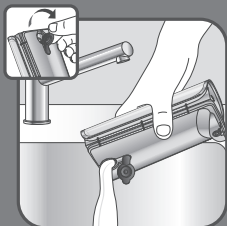
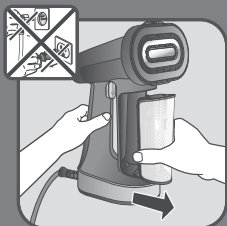
- RO** 1) Pentru siguranța dvs., aparatul este prevăzut cu un sistem de monitorizare și oprire automată, care este activat după aproximativ 8 minute de nefolosire.
- 2) Pentru a reactiva aparatul, porniți-l apăsând butonul de pornire/oprire.

- BS** 1) Radi vaše sigurnosti, na aparat je ugrađen sistem praćenja s automatskim isključivanjem, koji se automatski aktivira nakon približno 8 minuta neaktivnosti.
- 2) Da biste reaktivirali aparat, uključite ga tako da pritisnete tipku za uključivanje/isključivanje.

- SR** 1) Radi vaše bezbednosti aparat je opremljen nadzornim sistemom za automatsko isključivanje koji se aktivira nakon otprilike 8 minuta bez korišćenja.
- 2) Da biste ponovo aktivirali aparat, uključite ga tako što ćete pritisnuti dugme za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.

- HU** 1) az Ön biztonsága érdekében a készülék automatikus kikapcsoló felügyeleti rendszerrel van ellátva, amely akkor aktiválódik, ha a készülék kb. 8 perccig nincs használatban.
- 2) Kapcsolja be a készüléket a BE/KI gomb megnyomásával.



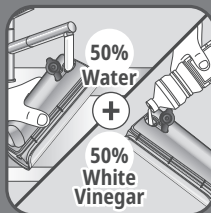
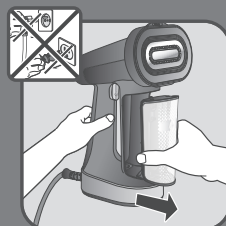
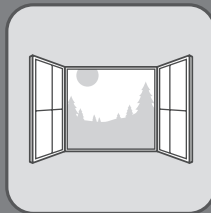


5 DUPĂ UTILIZARE / NAKON KORIŠTENJA / NAKON KORIŠĆENJA / HASZNÁLAT UTÁNI TEENDŐK

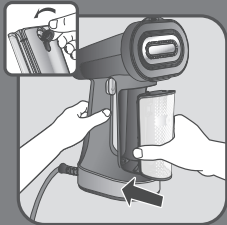


- RO** Îndepărtați rezervorul de apă.
- BS** Izvadite spremnik za vodu.
- SR** Uklonite rezervoar za vodu.
- HU** Távolítsa el a víztartályt.
- RO** Goliți complet rezervorul de apă.
- BS** Ispraznite spremnik za vodu u potpunosti.
- SR** Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.
- HU** Üritse ki teljesen a víztartályt.
- RO** Repoziționați capacul, apoi puneți rezervorul de apă înapoi pe aparat.
- BS** Zatvorite poklopac i vratite spremnik za vodu u aparat.
- SR** Zatvorite poklopac, a zatim ponovo postavite rezervoar za vodu na uređaj.
- HU** Helyezze vissza a kupakot és a víztartályt a készülékbe.
- RO** Așteptați o oră pentru ca aparatul să se răcească înainte de a-l depozita.
- BS** Prije odlaganja pričekajte da se uređaj ohladi.
- SR** Sačekajte sat vremena da se vaš uređaj ohladi pre skladištenja.
- HU** Tűrés előtt várjon egy órát, amíg a készülék lehűl.

6 ANTICALCAR / ČIŠĆENJE KAMENCA / ČIŠĆENJE KAMENCA / VÍZKŐMENTESÍTÉS



- RO** Efectuați această operațiune într-o încăpere ventilată.
- BS** Ovo obavite u prozračenoj prostoriji.
- SR** Ovu radnju obavljajte u provetrenoj prostoriji.
- HU** Ezt a műveletet jól szellőző helyiségben végezze.
- RO** Îndepărtați rezervorul de apă.
- BS** Izvadite spremnik za vodu.
- SR** Uklonite rezervoar za vodu.
- HU** Távolítsa el a víztartályt.
- RO** Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb. Nu folosiți alte produse de îndepărtare a calcarului.
- BS** Spremnik za vodu ispunite rastvorom od 50% vode i i 50% bijelog sirćeta. Nemojte koristiti druga sredstva za skidanje kamenca.
- SR** Rezervoar za vodu napunite sa 50% vode i 50% sirćeta. Nemojte koristiti druge proizvode za uklanjanje kamenca.
- HU** Töltse fel a víztartályt fele-fel arányban vízzel és háztartási ecettel. Ne használjon egyéb vízkőeltávolító terméket.

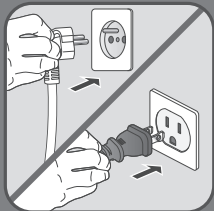


RO Repoziționați capacul și puneți rezervorul de apă înapoi pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este poziționat corect.

BS Vratite poklopac i spremnik za vodu. Proverite da li je spremnik za vodu pravilno postavljen.

SR Zatvorite poklopac i ponovo postavite rezervoar za vodu. Proverite da li je rezervoar za vodu potpuno namešten.

HU Helyezze vissza a kupakot és a víztartályt. Ellenőrizze, hogy a víztartály megfelelően van-e behelyezve.

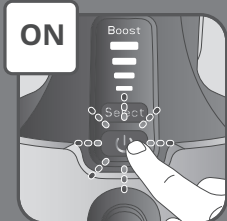


RO Conectați aparatul la priză.

BS Priključite uređaj na napajanje.

SR Uključite aparat u struju.

HU Dugja be a készüléket.



RO Porniți aparatul.

BS Uključite uređaj.

SR Uključite aparat.

HU Kapcsolja be a készüléket

RO Așteptați ca indicatorul să nu mai lumineze intermitent pentru moduri (aproximativ 15 până la 25 de secunde). Când indicatorul luminos este aprins continuu, aparatul este gata de utilizare.

BS Čekajte da indikator prestane treperiti u načinima rada (pribl. 15 do 25 sekundi). Kada indikator prestane treperiti, aparat je spreman za upotrebu.

SR Pričekajte dok lampica prestane da treperi u raznim režimima (oko 15 do 25 sekundi). Kada lampica ujednačeno svetli, vaš uređaj je spreman za korišćenje.

HU Várjon, amíg a fény villogása megszűnik az üzemmódokban (kb. 15-25 másodperc). Ha a jelzőfény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

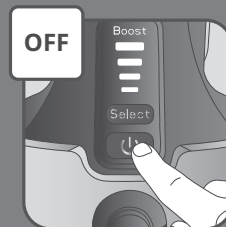


RO Folosiți aparatul până la golirea completă a rezervorului de apă. Efectuați această operațiune numai la utilizarea pe verticală.

BS Ostavite da aparat radi dok se spremnik za vodu ne isprazni do kraja. Ovo uradite samo u vertikalnoj upotrebi.

SR Uređaj koristite dok se rezervoar za vodu ne isprazni u potpunosti. Ovo radite samo prilikom korišćenja u vertikalnom položaju.

HU Működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen ki nem ürül. Ezt a műveletet csak függőleges helyzetben végezze.



RO Țineți apăsat butonul de pornire/oprire pentru a opri aparatul.

BS Pritisnite i zadržite tipku za uključivanje i isključivanje da biste isključili aparat.

SR Pritisnite i držite dugme za uključivanje/isključivanje da biste isključili aparat.

HU Nyomja meg a Be/Ki gombot a készülék kikapcsolásához.

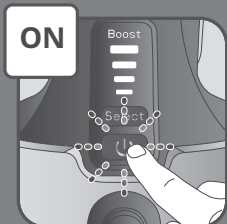
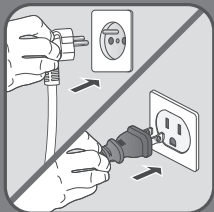
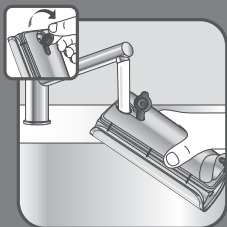


RO Scoateți aparatul din priză și scoateți rezervorul de apă.

BS Iskopčajte aparat i izvadite spremnik za vodu.

SR Isključite uređaj iz struje i izvucite rezervoar za vodu.

HU Húzza ki a készülék hálózati dugóját a fali aljzattól, és húzza ki a víztartályt.



RO Scoateți dopul rezervorului de apă, clătiți rezervorul de apă și umpleți-l cu apă de la robinet netratată.

BS Izvadite stoper ulaza za vodu, isperite spremnik za vodu, sipajte u spremnik netretiranu vodu iz česme.

SR Uklonite čep na ulazu za vodu, isperite rezervoar za vodu i napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine.

HU Távolítsa el a vízbetöltő nyílás dugóját, öblítse ki a víztartályt, majd töltsse fel kezeletlen csapvízzel.

RO Puneți rezervorul de apă înapoi la loc în aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat.

BS Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na aparatu. Provjerite da li je spremnik za vodu na mjestu.

SR Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj na uređaju. Proverite da li rezervoar za vodu u potpunosti naleže.

HU Helyezze vissza a víztartályt a készülékre. Győződjön meg arról, hogy a víztartály teljesen a helyére került.

RO Conectați aparatul la priză.

BS Priključite aparat u napajanje.

SR Uključite aparat u struju.

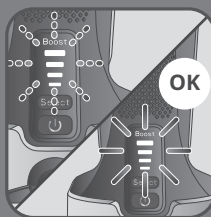
HU Dugja be a készüléket.

RO Porniți aparatul.

BS Uključite uređaj.

SR Uključite aparat.

HU Kapcsolja be a készüléket



RO Așteptați ca indicatorul să nu mai lumineze intermitent în diferite moduri (aproximativ 15 până la 25 de secunde). Un semnal sonor indică faptul că dispozitivul este gata de utilizare.

BS Čekajte da indikator prestane treperiti u različitim načinima rada (pribl. 15 do 25 sekundi). Zvučni signal znači da je aparat spreman za upotrebu.

SR Pričekajte da indikator prestane da treperi u raznim režimima (oko 15 do 25 sekundi). Zvučni signal ukazuje da je vaš uređaj spreman za korišćenje.

HU Várjon, amíg a jelzőfény villogása megszűnik a különböző üzemmódokban (kb. 15-25 másodperc). Sípólás jelzi, hogy a készüléke használatra kész.

RO Folosiți aparatul până la golirea completă a rezervorului de apă. Efectuați această operațiune numai la utilizarea pe verticală.

BS Ostavite da aparat radi dok se spremnik za vodu ne isprazni do kraja. Ovo uradite samo u vertikalnoj upotrebi.

SR Uređaj koristite dok se rezervoar za vodu ne isprazni u potpunosti. Ovo radite samo prilikom korišćenja u vertikalnom položaju.

HU Működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen ki nem ürül. Ezt a műveletet csak függőleges helyzetben végezze.

7 CURĂȚARE / ČIŠĆENJE / ČIŠĆENJE / TISZTÍTÁS



1H



NO



RO

Așteptați o oră pentru răcirea completă.

BS

Pričekajte jedan sat da se potpuno ohladi.

SR

Pričekajte sat vremena radi potpunog hlađenja.

HU

Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen lehűljön.

RO

Utilizați doar un burete moale cu apă pentru curățare. Nu folosiți detergent.

BS

Čistite samo mekanom mokrom spužvaom. Nemojte koristiti nikakav deterdžent.

SR

Koristite samo meki sunder sa vodom za čišćenje. Ne koristite deterdžente.

HU

A tisztításhoz csak puha, vízzel átitatott szivacsot használjon. Ne használjon tisztítószert.

RO

Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct sub robinet.

BS

Aparat nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.

SR

Nikada nemojte da perete ili ispirate aparat neposredno iznad lavaboa.

HU

Soha ne mossa vagy öblítse a készüléket közvetlenül mosogató felett.

RO

Accesorii reversibil* poate fi spălat de mână doar cu apă curată și săpun. Lăsați-l să se usuce înainte de a-l refolosi.

BS

Dvostrani jastučić* se može prati čistom vodom i sapunom. Ostavite ga da se osuši prije ponovne upotrebe.

SR

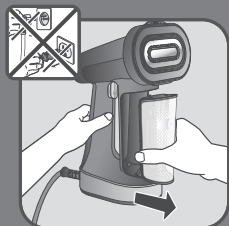
Reverzibilna podloga* se može ručno prati čistom vodom i sapunom. Pustite da se osuši pre ponovne upotrebe.

HU

A megfordítható PÁRNÁT* megtisztíthatja kézzel, tiszta, szappanos vízzel. Újbóli használat előtt hagyja megszáradni.

OPIS IZDELKA / POPIS VÝROBKU / ÆNIM CIPATAMACЫ / OΠIS HA ΠPOIZBODOT

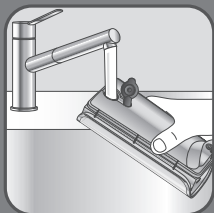
1. **SL** Nadzorna plošča: Gumb za vklop/izklop in gumb za izbiro nivoja pare
SK Ovládací panel: Tlačidlá zapnutia/vypnutia a úrovne naparovania
KK Басқару панелі: Қосу/өшіру және бу деңгейі түймелері
MK Контролен панел: Копчиња за вклучување/исклучување и за ниво на пареа
2. **SL** Gumb za vklop/izklop
SK Hlavný vupínač
KK Қосу/өшіру түймесі
MK Копче за вклучување/исклучување
3. **SL** Izbirnik nivoja pare
SK Volič úrovne naparovania
KK Бу деңгейін таңдағыш
MK Избирач за ниво на пареа
4. **SL** Sprožilnik pare
SK Aktivátor pary
KK Бұды қосқыш
MK Активатор за пареа
5. **SL** Ogrevana likalna površina
SK Vyhrievaná žehliaca plocha
KK Қызатын үтік табаны
MK Грејна плоча
6. **SL** Odstranljiv vodni rezervoar
SK Vyberateľná nádrž na vodu
KK Алынбалы су контейнері
MK Отстранлив резервоар за вода
7. **SL** Zamašek za rezervoar za vodo
SK Zátka prívodu nádrže na vodu
KK Су ыдысының саңылау тығыны
MK Затворах на резервоарот за довод на вода
8. **SL** Izhod za kabel in napajalni kabel
SK Výstup kábla a napájací kábel
KK Сым шығатын жер және қуат сымы
MK Излез за кабел и кабел за напојување
- 9a*. **SL** Stran iz vlaken obojestranskega nastavka*
SK Strana obojstrannej podložky, ktorá nepúšťa vlákna*
KK Екі жақты төсемнің түкті жағы*
MK Страна со влакненца на реверзибилната подлога*
- 9b*. **SL** Stran iz mikrovladen obojestranskega nastavka*
SK Strana obojstrannej podložky z mikrovláknami*
KK Екі жақты төсемнің микроталшықты жағы*
MK Страна со микрофибер на реверзибилната подлога*
- 9c*. **SL** Žametna stran obojestranskega nastavka*
SK Zamatová podložka obojstrannej podložky*
KK Екі жақты төсемнің барқыт төсемі*
MK Каdifена подлога на реверзибилната подлога*
- 10*. **SL** Kljuka za vrata*
SK Háčik na dvere*
KK Есік ілгіші*
MK Кука за врата*



1 PRED UPORABO / PRED POUŽITÍM / ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА / ПРЕД УПОТРЕБА



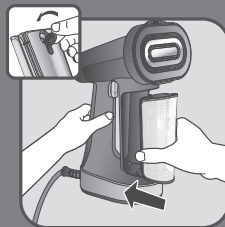
- SL** Odstranite vodni rezervoar.
- SK** Vyberte nádrž na vodu.
- KK** Су ыдысын шығарып алыңыз.
- MK** Отстранете го резервоарот за вода.
- SL** Odprite zamašek rezervoarja za vodo.
- SK** Otvorte uzáver prívodu vody.
- KK** Су құятын саңылау тығынын ашыңыз.
- MK** Отворете го затворачот за довод на вода.



- SL** Rezervoar za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe do oznake MAX.
- SK** Naplňte nádrž na vodu neupravenou vodou z vodovodu až po úroveň MAX.
- KK** Су ыдысының MAX (Ең жоғары) деңгейіне дейін тазартылмаған ағын су құйыңыз.
- MK** Наполнете го резервоарот со нетретирана вода од чешма до нивото MAX.



- SL** Zaprite zamašek za odprtino za vodo.
- SK** Zatvorte uzáver prívodu vody.
- KK** Су құятын саңылау тығынын жабыңыз.
- MK** Затворете го затворачот за довод на вода.



- SL** Vodni rezervoar znova namestite na mesto na napravi. Vodni rezervoar mora biti popolnoma nameščen.
- SK** Vráťte nádrž na vodu na jej miesto v spotrebiči. Skontrolujte, či je nádrž na vodu úplne na svojom mieste.
- KK** Су ыдысын орнына қайта салыңыз. Су ыдысының орнына толық түскенін тексеріңіз.
- MK** Вратете го резервоарот за вода на своето место на апаратот. Проверете дали резервоарот за вода е добро поставен на своето место.

- SL** Oblečilo obesite na obešalnik ali ga položite na likalno mizo.
- SK** Zavesite svoj odev na vešiak na oblečenie alebo ho položite na žehliaci stôl.
- KK** Киіміңізді киім ілгішке іліңіз немесе үтіктеу үстеліне қойыңыз.
- MK** Закачете ја облеката на закачалка или ставете ја на даска за пеглање.

2 PRIPOMOČKI* / PŘÍSLUŠENSTVO* / КЕРЕК- ЖАРАҚТАР* / ДОДАТОЦИ*



- SL** S pomočjo kljuke za vrata lahko obesite oblačila za parno likanje.
- SK** Háčik na dvere umožňuje zavesiť odev na naparovanie.
- KK** Есік ілгіші бұмен үтіктеу үшін киіміңізді іліп қоюға мүмкіндік береді.
- MK** На куката за врата можете да ја закачите облеката за парење.



SL

NASTAVKI ZA ČIŠČENJE

Žametna stran nastavka (črna) se uporablja za odpravljanje gub, saj zlahka drsi po tkaninah. Stran za odstranjevanje dlak in las (siva) nežno krtači površino tkanine ter odstranjuje dlake in lase. Stran iz mikrovlaken (bela) zajame majhne delce v notranjosti tkanine in jo tako očisti.

SK

ČISTIACE PODLOŽKY

Zamatová strana podložky (čierna) sa používa pri vyhladzovaní záhybov, pretože sa ľahko kĺže po tkaninách. Strana na odstraňovanie žmolkov a chlpy (sivá) jemne kefuje povrch látky a odstraňuje žmolky a chlpy. Strana z mikrovlákna (biela) zachytáva malé častice vnútri tkaniny, aby ju vyčistila.

KK

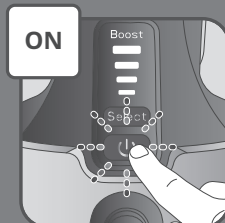
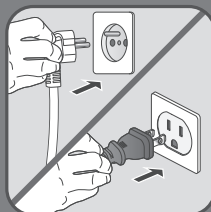
ТАЗАЛАҒЫШ ТӨСЕМДЕР

Төсемнің барқыт жағы (қара түсті) қыртыстарды кетіру үшін қолданылады, себебі ол матаның үстінен оңай сырғиды. Түк пен қылды кетіретін жағы (сұр түсті) матаның бетін ақырын тазалап, түк пен қылды кетіреді. Микрофибра жағы (ақ түсті) матаның ішіндегі ұсақ бөлшектерді тазалайды.

MK

ПОДЛОГИ ЗА ЧИСТЕНЬЕ

Каdifената страна на подлогата (црна) се користи за исправанье набори, бидејки лесно се лизга врз ткаенината. Со страната за отстранување упки и влакна (сива) нежно се четка површината од ткаенината и се отстрануваат упките и влакната. Страната со микрофибер (бела) ги фака малите честички во ткаенината за да ја исчисти.



3 UPORABA / POUŽITIE / ПАЙДАЛАНУ / УПОТРЕБА



SL

Opozorilo: Nikoli ne parite oblačil medtem, ko jih nosite.

SK

Varovanie: Nikdy nenaparuje obnosený odev.

KK

Абайлаңыз! Ешқашан киімді киіп тұрып бұмен үтіктемеңіз.

MK

Предупреждение: Никогаш не пейлајте ја облеката додека ја носите.

SL

Priključite napravo.

SK

Spotrebič zapojte do siete.

KK

Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.

MK

Приклучете го апаратот во струја.

SL

Vklopite napravo.

SK

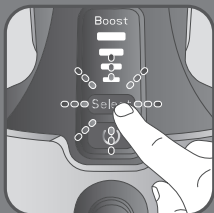
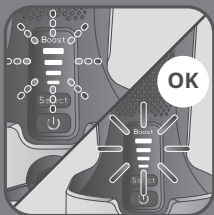
Zapnite spotrebič.

KK

Құрылғыны қосыңыз.

MK

Вклучете го.



SL

Počakajte, da indikator v različnih načinih preneha utripati (približno 15 do 25 sekund). Ko slišite pisk, to pomeni, da je naprava pripravljena za uporabo.

SK

Počakajte, kým indikátor prestane blikat v rôznych režimoch (približne 15 až 25 sekúnd). Pipnutie signalizuje, že je spotrebič pripravený na použitie.

KK

Индикатор әртүрлі режимде жыпылықтайды, тоқтағанын күтіңіз (шамамен 15-25 секунд). Құрылғы пайдалануға дайын болғанда дыбыстық сигнал естіледі.

MK

Почекајте индикаторот да престане да трепка во различните режими за работа (околу 15 до 25 секунди). Звучниот сигнал означува дека можете да го користите уредот.

SL

Pritisnite gumb SELECT, da izberete med 4 načini izpusta pare:

SK

Stlačením tlačidla SELECT (Výber) vyberte zo 4 režimov naparovania:

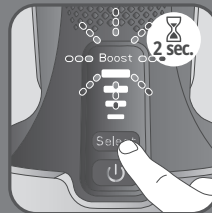
KK

4 бу режимінің бірін таңдау үшін ТАҢДАУ түймесін басыңыз:

MK

Притиснете на копчето SELECT за да изберете еден од 4-те режими за пареа:

	Zelo visoko Super High Өте жоғары Много сильно
	Visoko Výrazná Жоғары Сильно
	Srednje Stredná Орташа Средно
	Eko (nizko) Eco (low) Эко (төмен) Эко (слабо)



SL

Za način BOOST pritisnite gumb SELECT za 3 sekunde, dokler lučka BOOST ne začne utripati.

SK

Pre režim zosilnenia stlačte tlačidlo SELECT (Výber) na 3 sekundy, kým nezačne blikat indikátor BOOST (Zosilnenie).

KK

Үдету режимін қосу үшін ҮДЕТУ шамы жыпылықтағанша ТАҢДАУ түймесін 3 секунд басып тұрыңыз

MK

За засилен режим на работа, притиснете го копчето SELECT и држете го притиснато 3 секунди, додека не светне индикаторот BOOST

SL

Pritisnite sprožilnik pare, medtem ko držite parni aparat v pokončnem položaju in obrnjen proti oblačilu.

SK

Stlačte aktivátor naparovania, pričom naparovacie zariadenie držte vo zvislej polohe smerom k odevu.

KK

Бұмен үтіктеу құрылғысын киімге қаратып, тігінен ұстап бұ қосқышын басыңыз.

MK

Притиснете го активаторот за пареа држејќи го апаратот за пареа исправено и свртен кон облеката.

SL

Za neprekinjen izpust pare zaklenite sprožilec pare tako, da ga dvakrat hitro pritisnete. Za ustavitev ga ponovno pritisnite.

SK

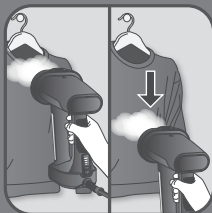
Pre nepretržité vypúšťanie pary zaisťte aktivátor pary tak, že ho dvakrát rýchlo stlačíte. Ak ho chcete zastaviť, znova ho stlačte.

KK

Үздіксіз бу шығару үшін бұ қосқышын екі рет жылдам басу арқылы құлыптаңыз. Бұды тоқтату үшін оны қайтадан басыңыз.

MK

За постојано испуштање пареа, заклучете го активаторот за пареа така што двапати брзо ќе го притиснете. За да престане испуштањето пареа, повторно притиснете го.



SL

Upošteвайте navodila na etiketi oblačila oz. tekstilnega izdelka. Najprej preizkusite na neopaznem območju.

SK

Dbajte na to, aby ste dodržovali pokyny na odevu alebo textilnom štítku. Najprv otestujte spotrebič na nenápadnom priestore.

KK

Киімнің немесе тоқыманың жапсырмасындағы нұсқауларды орындаңыз. Алдымен көрінбейтін жерін үтіктеп, сынап көріңіз.

MK

Следете ги упатствата на етикетата од облеката или ткаенината. Најпрвин тестирајте го на незабележителен дел.

SL

Za optimalno uporabo v navpični smeri premikajte parne curke po oblačilih od zgoraj navzdol in ohranjajte likalno površino v stiku z oblačili.

SK

Pre vertikálne optimálne použitie pohybujte parnými dýzami po odevu zhora nadol a udržiavajte žehliacu plochu v kontakte s odevom.

KK

Тірінен оңтайлы қолдану үшін киімнің үстімен жоғардан төмен қарай, қызатын табанын киімге тигізіп үтіктеңіз.

MK

Za optimálnu upotrebu vertikálne, mlažnicište so parea pomestujte gi vrz oblekata od gore kon dolu, a grejnata plocha treba postojano da ja dopira oblekata.

SL

Za vodoravno uporabo premikajte parni likalnik naprej in nazaj po likalni deski in ohranjajte likalno površino v stiku z oblačili. Pri nagibanju izdelka iz vodoravne v navpično lego bodite pozorni na curek pare.

SK

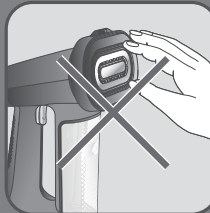
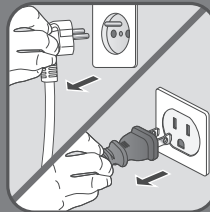
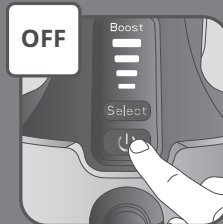
Pri horizontálnom používaní posuňte parní likalník napredu a dozadu na žehliacej doske a žehliacu plochu udržiavajte v kontakte s odevom. Pri nakláňaní výrobku z vodorovnej polohy do zvislej si dávajte pozor na prúd pary.

KK

Көлденең қолдану үшін бумен үтіктеу құрылғысын үтіктеу тақтасының үстінде алға-артқа жүргізіп, қызатын табанын киімге тигізіп үтіктеңіз. Көлденеңнен тұрған өнімді тіктейткен кезде бу ағынынан сақ болыңыз.

MK

Za horizontalnu upotrebu, движете го апаратот за пареа напред-назад врз даската за пеглање, а грејната плоча треба постojано да ја допира облеката. Внимавајте на млазот на пареа кога го навалувате производот од хоризонтална во вертикална положба.



SL

Pritisnite in držite gumb za vklop/izklop, da napravo izklopite.

SK

Stlačením a podržaním tlačidla On/Off (Zap./Vyp.) spotrebič vypnete.

KK

Құрылғыны өшіру үшін Қосу/өшіру түймесін басып тұрыңыз.

MK

За да го исклучите апаратот, притиснете го и држете го притиснато копчето за вклучување/исклучување.

SL

Odklopite aparat iz napajanja.

SK

Spotrebič vypojte z elektrickej siete.

KK

Құрылғыны ток көзінен ажыратыңыз.

MK

Исклучете го апаратот од струја.

SL

Opozorilo: Nikoli se ne dotikajte likalne površine naprave.

SK

Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte žehliacej plochy spotrebiča.

KK

Абайлаңыз! Құрылғының табанына ешқашан қолыңызды тигізбеңіз.

MK

Предупредување: Не допирајте ја грејната плоча од апаратот.

4 SAMODEJNI IZKLOP / AUTOMATICKÉ VYPÍNANIE / АВТОМАТТЫ ТҮРДЕ ӨШІРУ / АВТОМАТСКО ИСКЛЮЧУВАЊЕ

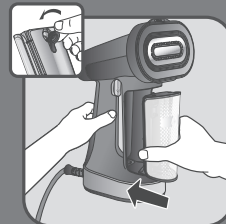
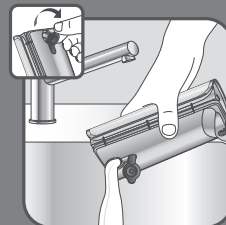
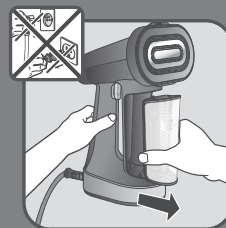


- SL** 1) Naprava je zaradi varnosti opremljena s sistemom za nadzor samodejnega izklopa, ki se aktivira po približno 8 minutah brez uporabe.
- 2) Če želite napravo ponovno vklopiti, jo vklopite s pritiskom na gumb za VKLOP/IZKLOP.

- SK** 1) Spotřebič je pre vašu bezpečnosť vybavený monitorovacím systémom s automatickým vypnutím, ktoré sa aktivuje automaticky približne po 8 minútach nečinnosti.
- 2) Ak chcete spotřebič znova aktivovať, zapnite ho stlačením tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.).

- KK** 1) Қауіпсіздігіңіз үшін құрылғы автоматты түрде өшіруді бақылау жүйесімен жабдықталған. Жүйе шамамен 8 минуттан артық қолданбаған кезде іске қосылады.
- 2) Құрылғыны қайта қосу үшін ҚОСУ/ӨШІРУ түймесін басыңыз.

- MK** 1) За ваша безбедност, апаратот има систем за автоматско исклучување, кој се активира по околу 8 минути ако не го користите апаратот.
- 2) Ако сакате повторно да го вклучите, притиснете на копчето за вклучување/исклучување.

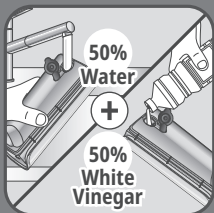
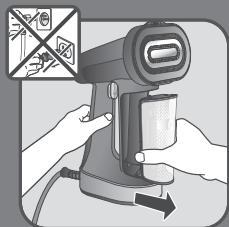
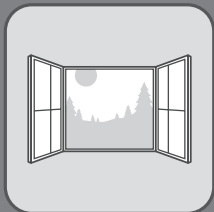


5 PO KONČANI UPORABI / PO ROUŽITÍ / ПАЙДАЛАН- АННАН КЕЙІН / ПО УПОТРЕБА



- SL** Odstranite vodni rezervoar.
- SK** Vyberte nádrž na vodu.
- KK** Су ыдысын шығарып алыңыз.
- MK** Отстранете го резервоарот за вода.
- SL** Popolnoma izpraznite vodni rezervoar.
- SK** Nádrž na vodu úplne vyprázdňte.
- KK** Су ыдысындағы қалған суды төгіңіз.
- MK** Целосно испразнете го.
- SL** Ponovno namestite zamašek in vodni rezervoar nazaj na napravo.
- SK** Nasaďte uzáver a potom nádrž na vodu vráťte na jej miesto v spotřebiči.
- KK** Қақпақты орнына салыңыз, одан кейін су ыдысын құрылғыға салыңыз.
- MK** Првин вратете го затворачот во апаратот, а потоа и резервоарот за вода.
- SL** Preden napravo shranite, počakajte pribl. eno uro, da se ohladi.
- SK** Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým spotřebič nevychladne.
- KK** Сақтар алдында құрылғы суығанша бір сағат күтіңіз.
- MK** Почекајте еден час за да се олади апаратот пред да го складираете.

6 ANTI-CALC / ODVÁRŇOVANIE / ҚАҚТЫ КЕТИРУ / ОТСТРАНУВАЊЕ БИГОР



SL Ta postopek izvajajte v prezračevanem prostoru.

SK Vykonajte túto operáciu vo vetranej miestnosti.

KK Бұл әрекетті желдетілетін бөлмеде орындаңыз.

MK Ова направете го во проветрена просторија.

SL Odstranite vodni rezervoar.

SK Vyberte nádrž na vodu.

KK Су ыдысын шығарып алыңыз.

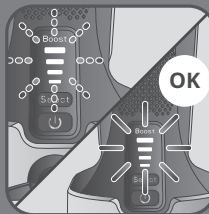
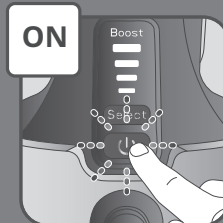
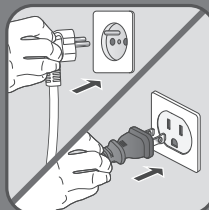
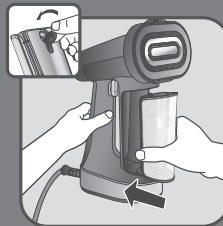
MK Отстранете го резервоарот за вода.

SL Vodni rezervoar napolnite s 50 % vode in 50 % alkoholnega kisa. Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna

SK Nádrž na vodu naplňte 50 % vodou a 50 % bielym octom. Nepoužívajte iné odstraňovače vodného kameňa

KK Су ыдысына 50% су және 50% ақ сірке суын құйыңыз. Басқа қақ кетіретін өнімдерді пайдаланбаңыз

MK Наполнете го резервоарот за вода со 50 % вода и 50 % бел оцет. Не користете други производи за отстранување бигор



SL Ponovno namestite zamašek in vodni rezervoar namestite nazaj. Prepričajte se, da je rezervoar za vodo ustrezno nameščen.

SK Zložte uzáver a vráťte nádrž na vodu na jej miesto. Skontrolujte, či je nádrž na vodu správne umiestnená.

KK Қақпақты, одан кейін су ыдысын салыңғанына көз жеткізіңіз.

MK Вратете ги затворачот и резервоарот за вода. Проверете дали резервоарот за вода е добро наместен.

SL Priključite napravo.

SK Spotrebič zapojte do siete.

KK Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.

MK Приклучете го апаратот во струја.

SL Vklopite napravo.

SK Zapnite spotrebič.

KK Құрылғыны қосыңыз.

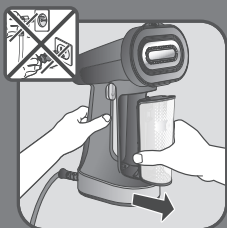
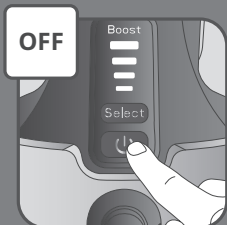
MK Вклучете го.

SL Počakajte, da lučka preneha utripati vzdolž načinov (približno 15 do 25 sekund). Ko lučka preneha utripati, je naprava pripravljena za uporabo.

SK Počkajte, kým indikátor prestane blikať v rôznych režimoch (približne 15 až 25 sekúnd). Keď indikátor neprerušovane svieti, spotrebič je pripravený na použitie.

KK Жарық режимдер арасында жыпылықтап, тоқтағанша күтіңіз (шамамен 15-25 секунд). Құрылғы пайдалануға дайын болғанда жарық тұрақты жанады.

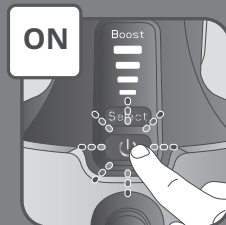
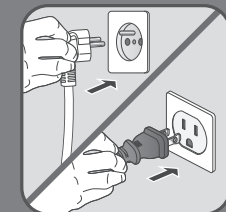
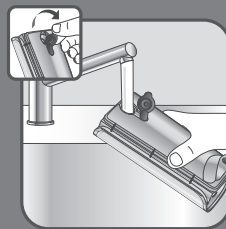
MK Почекајте индикаторот да престане да трепка во различните режими за работа (околу 15 до 25 секунди). Кога индикаторот ќе престане да трепка, можете да почнете да го користите апаратот.



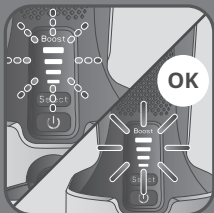
- SL** Napravo uporabljajte, dokler se rezervoar za vodo popolnoma ne izprazni. Ta postopek izvajajte samo pri navpični uporabi.
- SK** Spotrebič uporabljajte, kým sa nádrž na vodu úplne nevyprázdni. Túto operáciu vykonajte len pri vertikálnom použití.
- KK** Су ыдысы әбден босағанша құрылғымен үтіктеңіз. Бұл әрекетті тек тігінен қолданғанда орындаңыз.
- MK** Апаратот нека работи сè додека целосно не се испразни резервоарот за вода. Ова може да се применува само при вертикална употреба.

- SL** Pritisnite in držite gumb za vklop/izklop, da napravo izklopite.
- SK** Stlačením a podržaním tlačidla On/Off (Zap./Vyp.) spotrebič vypnete.
- KK** Құрылғыны өшіру үшін Қосу/өшіру түймесін басып тұрыңыз.
- MK** За да го исклучите апаратот, притиснете го и држете го притиснато копчето за вклучување/исклучување.

- SL** Napravo izključite iz napajanja in odstranite rezervoar za vodo.
- SK** Odpojte spotrebič od elektrickej siete a vytiahnite nádrž na vodu.
- KK** Құрылғыны ток көзінен ажыратып, су ыдысын шығарып алыңыз.
- MK** Исклучете го апаратот од струја и извадете го резервоарот за вода.



- SL** Odstranite zamašek za dovod vode, izperite posodo za vodo in jo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.
- SK** Odstráňte zátku prívodu vody, opláchnite nádrž na vodu a naplňte nádrž na vodu neupravenou vodou z vodovodu.
- KK** Су саңылауының тығынын алыңыз, су ыдысын шайып, оны тазартылмаған ағын сумен толтырыңыз.
- MK** Извадете го затворачот за довод на вода, исплакнете го резервоарот за вода и наполнете го со нетретирана вода од чешма.
- SL** Vodni rezervoar znova namestite na mesto na napravi. Vodni rezervoar mora biti popolnoma nameščen.
- SK** Vráťte nádrž na vodu na jej miesto v spotrebiči. Skontrolujte, či je nádrž na vodu úplne na svojom mieste.
- KK** Су ыдысын орнына қайта салыңыз. Су ыдысының орнына толық түскенін тексеріңіз.
- MK** Вратете го резервоарот за вода во апаратот. Проверете дали е соодветно поставен на своето место.
- SL** Priključite napravo.
- SK** Spotrebič zapojte do siete.
- KK** Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.
- MK** Приклучете го апаратот во струја.
- SL** Vklopite napravo.
- SK** Zapnite spotrebič.
- KK** Құрылғыны қосыңыз.
- MK** Вклучете го.



SL Počakajte, da indikator v različnih načinih preneha utripati (približno 15 do 25 sekund). Ko slišite pisk, to pomeni, da je naprava pripravljena za uporabo.

SK Počakajte, kým indikátor prestane blikať v rôznych režimoch (približne 15 až 25 sekúnd). Pipnutie signalizuje, že je spotrebič pripravený na použitie.

KK Индикатор әртүрлі режимде жыпылықтайды, тоқтағанын күтіңіз (шамамен 15-25 секунд). Құрылғы пайдалануға дайын болғанда дыбыстық сигнал естіледі.

MK Почекајте индикаторот да престане да трепка во различните режими за работа (околу 15 до 25 секунди). Звучниот сигнал означува дека можете да го користите уредот.

SL Napravo uporabljajte, dokler se rezervoar za vodo popolnoma ne izprazni. Ta postopek izvajajte samo pri navpični uporabi.

SK Spotrebič používajte, kým sa nádrž na vodu úplne nevyprázdni. Túto operáciu vykonajte len pri vertikálnom použití.

KK Су ыдысы әбден босағанша құрылғымен үтіктеңіз. Бұл әрекетті тек тігінен қолданғанда орындаңыз.

MK Апаратот нека работи сè додека целосно не се испразни резервоарот за вода. Ова може да се применува само при вертикална употреба.



7 ČIŠČENJE / ČISTENIE / ТАЗАЛАУ / ЧИСТЕЊЕ

SL Počakajte pribl. eno uro, da se naprava ohladi.

SK Počkajte hodinu, kým sa úplne vychladne.

KK Әбден суығанша бір сағат күтіңіз.

MK Почекајте еден час додека апаратот целосно се олади.

SL Za čiščenje uporabljajte samo mehko gobico in vodo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev.

SK Na čistenie používajte len mäkkú špongiu s vodou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky.

KK Тек сумен және жұмсақ губкамен тазалаңыз. Жуу құралын қолданбаңыз.

MK Чистете го само со меко сунѓерче и вода. Не користете детергенти.

SL Naprave nikoli ne perite ali izpirajte neposredno nad umivalnikom.

SK Spotrebič nikdy neumývajte ani neoplašujte priamo nad umývadlom.

KK Құрылғыны шұңғылшаның үстінде жууға немесе шаюға болмайды.

MK Никогаш не мијте го и не плакнете го апаратот директно во мијалник.

SL Obojstranski nastavek* lahko ročno operete s čisto vodo in milom. Preden ga ponovno uporabite, ga pustite, da se posuši.

SK Obojstrannú podložku* možno umyť ručne v čistej vode za použitia mydla. Pred opätovným použitím ju nechajte vyschnúť.

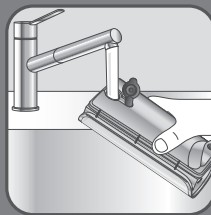
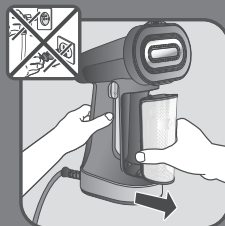
KK Екі жақты төсемді* таза су мен сабынды қолданып, тек қолмен жууға болады. Қайта пайдаланар алдында оны құрғатып алыңыз.

MK Реверзибилната подлога* може да се мие рачно само со чиста вода и сапун. Оставете го да се исуши пред повторно да го користите.

PËRSHKRIMI I PRODUKTIT / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / ÜRÜN AÇIKLAMASI

1. **SQ** Paneli i kontrollit: Butonat Ndezur/Fikur dhe nivelit të avullit
EL Πίνακας ελέγχου: Κουμπί ON/OFF και κουμπί ποσότητας ατμού
TR Kontrol paneli: Açma/kapatma ve buhar seviyesi düğmeleri
2. **SQ** Butoni Ndezur/Fikur
EL Κουμπί ON/OFF
TR Açma/Kapatma düğmesi
3. **SQ** Zgjedhësi i nivelit të avullit
EL Επιλογέας ποσότητας ατμού
TR Buhar seviyesi seçici
4. **SQ** Këmbëza e avullit
EL Διακόπτης ατμού
TR Buhar tetiği
5. **SQ** Pllaka e ngrohjes
EL Θερμαινόμενη πλάκα
TR Isıtmalı taban plakası
6. **SQ** Depozitë e heqshme uji
EL Αφαιρούμενο δοχείο νερού
TR Çıkarılabilir su haznesi
7. **SQ** Tapa e hyrjes së depozitës së ujit
EL Τάπα εισόδου δοχείου νερού
TR Su haznesi giriş tipası

8. **SQ** Dalja e kordonit dhe kordonit elektrik
EL Έξοδος καλωδίου και ηλεκτρικό καλώδιο
TR Kablo çıkışı ve güç kablosu
- 9a*. **SQ** Ana me push e sfungjerit që mund të kthehet nga të dy anët*
EL Πλευρά για τα χνούδια του επιθέματος διπλής όψης*
TR Çift taraflı pedin kadife yüzü*
- 9b*. **SQ** Ana me mikrofibër e sfungjerit që mund të kthehet nga të dy anët*
EL Πλευρά με μικροϊνες διπλής όψης*
TR Çift taraflı pedin mikrofiber yüzü*
- 9c*. **SQ** Shtresa e kadifenjtë e sfungjerit që mund të kthehet nga të dy anët*
EL Βελούδινο επίθεμα διπλής όψης*
TR Çift taraflı ped için kadife ped*
- 10*. **SQ** Çengeli i derës*
EL Άγκιστρο πόρτας*
TR Kapı kancası*



1 PËRPARA PËRDORIMIT / ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / KULLANMADAN ÖNCE



- SQ** Hiqni depozitën e ujit.
EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
TR Su haznesini çıkarın.
- SQ** Harpi tapën e hyrjes së ujit.
EL Ανοίξτε την τάπα εισόδου νερού.
TR Su giriş tipasını açın.
- SQ** Mbushni depozitën e ujit me ujë të patrajtuar rubineti deri në nivelin maksimal.
EL Γεμίστε το δοχείο νερού με μη επεξεργασμένο νερό από τη βρύση έως τη στάθμη MAX.
TR Su haznesini MAX seviyesine kadar işlem görmemiş musluk suyulla doldurun.
- SQ** Mbyllni tapën e hyrjes së ujit.
EL Κλείστε την τάπα εισόδου νερού.
TR Su giriş tipasını kapatın.



SQ Rivendoseni depozitën e ujit në vendin e saj në pajisje. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë futur plotësisht në vend.

EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.

TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.



SQ Vareni veshjen tuaj në një varëse rrobash ose vendoseni në një tavolinë hekurosjeje.

EL Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα ή τοποθετήστε το σε μια επιφάνεια σιδερώματος.

TR Giysinizi bir elbise askısına asın veya ütü masası üzerine koyun.

2 AKSESORËT* / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ* / AKSESUARLAR*



SQ Çengeli i derës ju lejon të varni veshjen tuaj për hekurosjen me avull.

EL Με το άγκιστρο πόρτας, μπορείτε να κρεμάσετε το ρούχο που θα φρεσκάρετε με τον ατμό.

TR Giysinizi, buhar uygulamak için kapı kancası ile asabilirsiniz.

SQ

SFUNGJERËT PASTRUES

Ana e kadifenjtë e sfungjerit (e zezë) përdoret për heqjen e rrudhave, pasi rrëshqet lehtësisht mbi copa. Ana (gri) e heqjes së pushit dhe e qimeve fërkon butësisht sipërfaqen e copës dhe heq pushin dhe qimet. Ana e mikrofibrës (e bardhë) kap grimcat e vogla brenda copave për t'i pastruar ato.

EL

ΣΦΟΥΓΓΑΡΑΚΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Η βελούδινη πλευρά του επιθέματος (μαύρη) χρησιμοποιείται κατά του τσαλακώματος, καθώς γλιστράει εύκολα πάνω στα υφάσματα. Η πλευρά του αποχονοδωτή και αφαίρεσης τριχών (γκρι) βουρτσίζει απαλά την επιφάνεια του υφάσματος και αφαιρεί χνούδια και τρίχες. Η πλευρά με τις μικροίνες (λευκή) αιχμαλωτίζει τα μικρά σωματίδια στο εσωτερικό του υφάσματος, για να το καθαρίσει.

TR

TEMİZLEME PEDLERİ

Pedin kadife (siyah) yüzü, kumaşın üzerinden kolaylıkla kaydığı için kırışıklıkları açmak için kullanılır. Tüy ve saçları toplamak için kullanılan (gri) yüzü, kumaşın yüzeyini fırçalayarak tüy ve saçları ortadan kaldırır. Mikrofiber (beyaz) yüz, temizlik için kumaşın içerisindeki küçük tanecikleri yakalar.



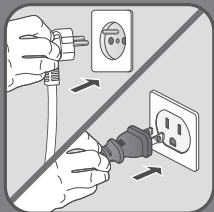
3 PËRDORIMI / ΧΡΗΣΗ / KULLANIM



SQ Paralajmërim: Asnjëherë mos e përdorni pajisjen me avull në një robër të veshur.

EL Προειδοποίηση: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ατμού σε ρούχο ενώ το φοράτε.

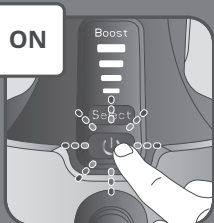
TR Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.



SQ Futeni pajisjen në prizë.

EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

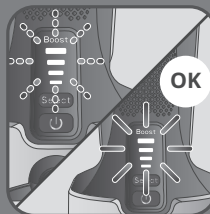
TR Cihazı prize takın.



SQ Ndizni pajisjen.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

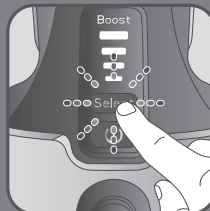
TR Cihazı çalıştırın.



SQ Prisi që treguesi të ndalojë së pulsuar në modalitete të ndryshme (rreth 15 deri në 25 sekonda). Një sinjal “bip” do t’ju sinjalizojë se pajisja është gati për t’u përdorur.

EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η ένδειξη στις διάφορες λειτουργίες (περ. 15 έως 25 δευτερόλεπτα). Ένα ηχητικό σήμα υποδεικνύει ότι η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.

TR Farklı modlarda yanıp sönen göstergeleri durana kadar bekleyin (yaklaşık 15 ila 25 saniye). Cihaz kullanıma hazır olduğunda bir sinyal sesi duyulur.

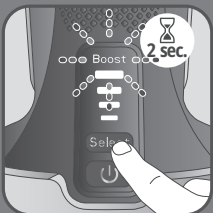


SQ Shtypni butonin “SELECT” (PËRZGJIDH) për të zgjedhur ndërmjet 4 modaliteteve të avullit:

EL Πιέστε το κουμπί SELECT για να επιλέξετε μεταξύ 4 λειτουργιών ατμού:

TR 4 buhar modundan birini seçmek üzere SELECT düğmesine basın:

	Super i lartë Πολύ υψηλή Süper Yüksek
	I lartë Υψηλή Yüksek
	Mesatar Μέτρια Orta
	Eko (i ulët) Eco (χαμηλή) Eco (düşük)



SQ Për modalitetin e përforsimit, shtypni butonin "SELECT" (PËRZGJIDH) për 3 sekonda derisa drita e përforsimit të pulsojë

EL Για τη λειτουργία ενίσχυσης, πατήστε το κουμπί SELECT για 3 δευτερόλεπτα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει η λυχνία BOOST

TR Boost modu için BOOST ışığı yanıp sönmeye kadar SELECT düğmesini 3 saniye basılı tutun.



SQ Shtypni këmbëzën e avullit ndërsa e mbani pajisjen drejt dhe përballë veshjes.

EL Πιέστε τον διακόπτη ατμού ενώ κρατάτε τη συσκευή ατμού σε όρθια θέση και στραμμένη προς το ρούχο.

TR Buharlı ütüyü dik konumda ve giysiye bakacak şekilde tutarak buhar tetiğine basın.



SQ Për avull të vazhdueshëm, bllokoni këmbëzën e avullit duke e shtyrë dy herë me shpejtësi. Për ta ndaluar, shtypeni përsëri.

EL Αν θέλετε συνεχή ατμό, κλειδώστε τον διακόπτη ατμού πιέζοντάς τον δύο φορές. Για διακοπή, πατήστε το ξανά.

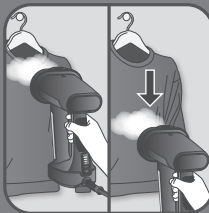
TR Sürekli buhar için iki kez hızlı basarak buhar tetiğini kilitleyin. Durdurmak için tekrar basın.



SQ Sigurohuni që të ndiqni udhëzimet në etiketën e veshjes ose copës tuaj. Provojeni fillimisht në një zonë që nuk bie në sy.

EL Φροντίστε να ακολουθήσετε τις οδηγίες στην ετικέτα του ρούχου ή του υφάσματος. Δοκιμάστε πρώτα σε ένα εμφανές σημείο.

TR Giysi veya kumaşın etiketindeki talimatlara uyduğunuzdan emin olun. Öncelikle görünmeyen bir yerde deneme yapın.



SQ Për një përdorim optimal vertikal, lëvizni injektorët e avullit mbi veshjen tuaj nga lart poshtë dhe mbajeni pllakën në kontakt me rrobat.

EL Για κάθετη, βέλτιστη χρήση, μετακινήστε τους πίδακες ατμού πάνω από το ρούχο σας από πάνω προς τα κάτω και διατηρήστε την πλάκα σε επαφή με τα ρούχα.

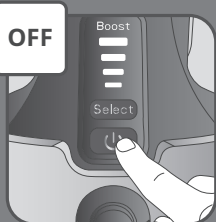
TR En iyi dikey kullanım için buhar jetlerini giysisizin üst kısmından alt kısmına doğru hareket ettirin ve taban plakasını giysilerin yüzeyinden ayırmayın.



SQ Për përdorim horizontal, lëvizni pajisjen me avull para-mbrapa në tavolinën e hekurosjes dhe mbajeni pllakën në kontakt me rrobat. Kujdes nga injektorët e avullit kur ktheni produktin nga pozicioni horizontal në atë vertikal.

EL Για οριζόντια χρήση, μετακινήστε τη συσκευή ατμού εμπρός-πίσω στη σιδερώστρα και διατηρήστε την πλάκα σε επαφή με τα ρούχα. Προσοχή στον πίδακα ατμού όταν στρέφετε το προϊόν από οριζόντια σε κάθετη θέση.

TR Yatay kullanım için buharlı ütüü ütü tahtası üzerinde ileriye ve geriye doğru hareket ettirin, taban plakasını giysilerin yüzeyinden ayırmayın. Ürünü yataydan dikey konuma getirdiğinizde buhar püskürtmesine dikkat edin.



SQ

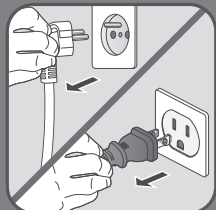
Shtypni dhe mbani butonin Ndezur/ Fikur për të fikur pajisjen.

EL

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί ON/OFF.

TR

Cihazı kapatmak için Açma/Kapatma düğmesini basılı tutun.



SQ

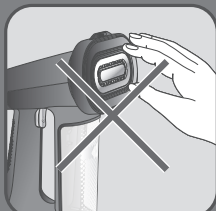
Hiqeni pajisjen nga priza.

EL

Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

TR

Cihazın fişini prizden çekin.



SQ

Paralajmërim: Mos e prekni asnjëherë pllakën e pajisjes.

EL

Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα της συσκευής.

TR

Uyarı: Cihazın taban plakasına dokunmayın.



4 FIKJA AUTOMATIKE / ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΟΤΟΜΑΤΙΚ ΚΑΡΑΝΜΑ

SQ

- 1) Për sigurinë tuaj, pajisja vjen me një sistem monitorimi për fikjen automatike, i cili aktivizohet pas rreth 8 minutash mospërdorimi.
- 2) Për të riaktivizuar pajisjen, ndizeni atë duke shtypur butonin NDEZUR/ FIKUR.

EL

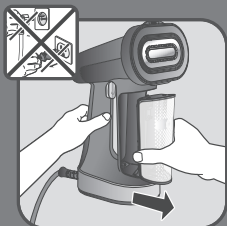
- 1) Για την ασφάλειά σας, η συσκευή διαθέτει σύστημα παρακολούθησης αυτόματης απενεργοποίησης, το οποίο ενεργοποιείται μετά από περίπου 8 λεπτά αδράνειας.
- 2) Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή, ενεργοποιήστε την πατώντας το κουμπί ON/OFF.

TR

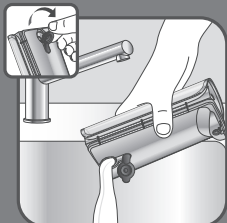
- 1) Emniyetiniz için cihazda 8 dakika kullanılmaması halinde etkinleşen bir otomatik kapanma izleme sistemi bulunur.
- 2) Cihazı yeniden etkinleştirmek için AÇMA/KAPATMA düğmesine basın.



5 PAS PËRDORIMIT / META TH XHPHSH / KULLANIMDAN SONRA



- SQ** Hiqni depozitën e ujit.
EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
TR Su haznesini çıkarın.



- SQ** Zbrazni plotësisht depozitën e ujit.
EL Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.
TR Su haznesini tamamen boşaltın.

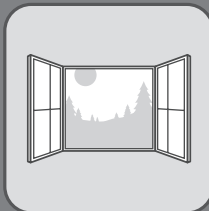


- SQ** Zëvendësoni kapakun, më pas zëvendësoni depozitën e ujit në pajisje.
EL Επανατοποθετήστε την τάπα και το δοχείο νερού στη συσκευή.
TR Kapağı kapatın ve su haznesini cihaza yeniden yerleştirin.

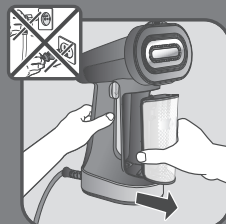


- SQ** Prisni një orë derisa pajisja të ftohet përpara se ta magazinoni.
EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή και μετά αποθηκεύστε τη.
TR Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

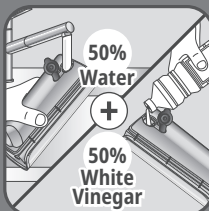
6 PASTRIMI I ÇMËRSIT / * ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ / ΚΙΡΕÇ ΓΙΔΕΡΜΕ



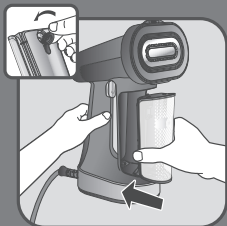
- SQ** Bëjeni këtë veprim në një dhomë me ajrim.
EL Πραγματοποιήστε αυτήν την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.
TR Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.



- SQ** Hiqni depozitën e ujit.
EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
TR Su haznesini çıkarın.



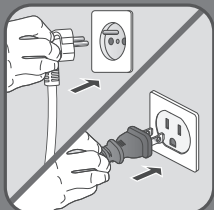
- SQ** Mbushni depozitën e ujit me 50% ujë dhe 50% uthull të bardhë. Mos përdorni produkte të tjera gërryese
EL Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι. Μην χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης
TR Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun. Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın



SQ Zëvendësoni kapakun dhe zëvendësoni depozitën e ujit. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë vendosur saktë.

EL Επανατοποθετήστε την τάπα και το δοχείο νερού. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει τοποθετηθεί σωστά.

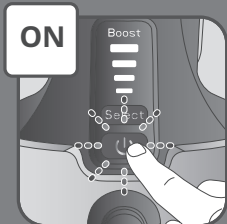
TR Kapağı kapatın ve ardından su haznesini yeniden yerleştirin. Su haznesinin doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.



SQ Futeni pajisjen në prizë.

EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

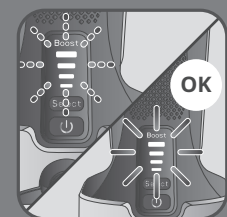
TR Cihazı prize takın.



SQ Ndizni pajisjen.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Cihazı çalıştırın.



SQ Prisni që drita të ndalojë së pulsuarit në modalitetet e ndryshme (rreth 15 deri në 25 sekonda). Kur drita pushon së pulsuarit, pajisja është gati për t'u përdorur.

EL Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει σε όλες τις λειτουργίες (περίπου 15 έως 25 δευτερόλεπτα). Μόλις αναψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

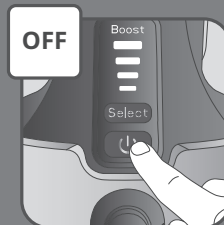
TR Farklı modlardaki ışığın yanıp sönmesi durana kadar bekleyin (yaklaşık 15 ila 25 saniye). Işık sabit olduğunda cihaz kullanıma hazırdır.



SQ Mbajeni në punë pajisjen derisa depozita e ujit të jetë zbrazur plotësisht. Bëjeni këtë veprim vetëm në përdorim vertikal.

EL Λειτουργήστε τη συσκευή, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται μόνο σε κατακόρυφη χρήση.

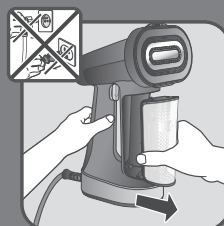
TR Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalıştırın. Bu işlemi yalnızca dikey kullanımda gerçekleştirin.



SQ Shtypni dhe mbani butonin Ndezur/ Fikur për të fikur pajisjen.

EL Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί ON/OFF.

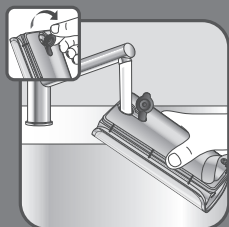
TR Cihazı kapatmak için Açma/Kapatma düğmesini basılı tutun.



SQ Hiqeni pajisjen nga priza dhe nxirrni depozitën e ujit.

EL Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

TR Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesi çıkarın.



SQ Hiqni tapën e hyrjes së ujit, shpëlajeni depozitën e ujit dhe mbusheni me ujë rubineti të patrajtuar.

EL Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού, ξεπλύνετε το δοχείο νερού και γεμίστε το με μη επεξεργασμένο νερό από τη βρύση.

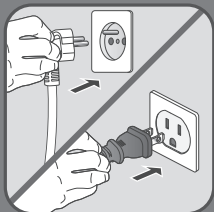
TR Su giriş tipasını çıkarın, su haznesini durulayın ve işlem görmemiş musluk suyuyla doldurun.



SQ Rivendoseni depozitën e ujit në vendin e saj në pajisje. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë vendosur plotësisht në vend.

EL Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.

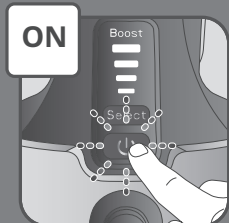
TR Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.



SQ Futeni pajisjen në prizë.

EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

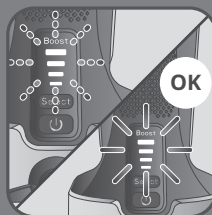
TR Cihazı prize takın.



SQ Ndizni pajisjen.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Cihazı çalıştırın.



SQ Prisni që treguesi të ndalojë së pulsuar në modalitete të ndryshme (rreth 15 deri në 25 sekonda). Një sinjal "bip" do t'ju sinjalizojë se pajisja është gati për t'u përdorur.

EL Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η ένδειξη στις διάφορες λειτουργίες (περ. 15 έως 25 δευτερόλεπτα). Ένα ηχητικό σήμα υποδεικνύει ότι η συσκευή σας είναι έτοιμη για χρήση.

TR Farklı modlarda yanıp sönen gösterge işığı durana kadar bekleyin (yaklaşık 15 ila 25 saniye). Cihaz kullanıma hazır olduğunda bir sinyal sesi duyulur.



SQ Mbajeni në punë pajisjen derisa depozita e ujit të jetë zbrazur plotësisht. Bëjeni këtë veprim vetëm në përdorim vertikal.

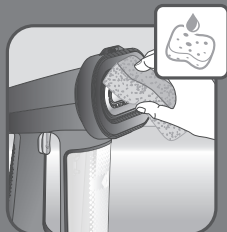
EL Λειτουργήστε τη συσκευή, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται μόνο σε κατακόρυφη χρήση.

TR Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalıştırın. Bu işlemi yalnızca dikey kullanımda gerçekleştirin.

7 PASTRIMI / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / TEMİZLEME



1H



NO



SQ

Prisni një orë që të ftohet plotësisht.

EL

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

TR

Cihazın tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

SQ

Përdorni vetëm një sfungjer të butë me ujë për ta pastruar. Mos përdorni asnjë detergjent.

EL

Καθαρίστε μόνο με σφουγγάρι και νερό. Μην χρησιμοποιείτε κανένα καθαριστικό προϊόν.

TR

Temizlemek için sadece nemli yumuşak bir sünger kullanın. Başka herhangi bir deterjan kullanmayın.

SQ

Asnjëherë mos e lani ose shpëlani pajisjen drejtpërdrejt mbi lavaman.

EL

Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

TR

Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

SQ

Sfungjeri që mund të kthehet nga të dy anët* mund të lahet me dorë vetëm me ujë të pastër dhe sapun. Lëreni të thahet përpara se ta ripërdorni.

EL

Το επίθεμα διπλής όψης* μπορεί να πλυθεί στο χέρι μόνο με καθαρό νερό και σαπούνι. Αφήστε το να στεγνώσει πριν το επαναχρησιμοποιήσετε.

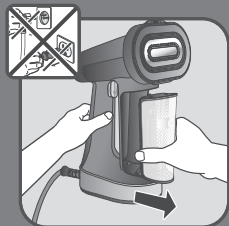
TR

Çift taraflı ped*, yalnızca temiz su ve sabunla elde yıkanabilir. Tekrar kullanmadan önce kurumasını bekleyin.

KETERANGAN PRODUK /

產品描述

- | | |
|---|--|
| <p>1. MS Panel kawalan: Butang hidup/mati dan butang tahap stim
ZH 控制面板：開/關及蒸氣液位按鈕</p> <p>2. MS Butang Hidup/Mati
ZH 開/關按鈕</p> <p>3. MS Pemilih tahap stim
ZH 蒸氣液位選擇器</p> <p>4. MS Pencetus stim
ZH 蒸氣按鈕</p> <p>5. MS Tapak yang dipanaskan
ZH 發熱底板</p> <p>6. MS Tangki air yang boleh ditanggalkan
ZH 可拆式水箱</p> <p>7. MS Penyumbat salur masuk tangki air
ZH 水箱入口塞</p> | <p>8. MS Tempat kabel keluar dan kabel kuasa
ZH 電線出口和電源線</p> <p>9a*. MS Bahagian lin pada pad yang boleh diterbalikkan*
ZH 底面兩用墊的絨面*</p> <p>9b*. MS Bahagian gentian mikro pada pad yang boleh diterbalikkan*
ZH 雙面的超細纖維面*</p> <p>9c*. MS Pad baldi yang boleh diterbalikkan*
ZH 底面兩用墊的天鵝絨面*</p> <p>10*. MS Penyangkut pintu*
ZH 門頂掛勾*</p> |
|---|--|



1 SEBELUM DIGUNAKAN / 使用前



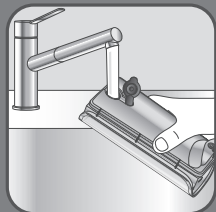
MS Keluarkan tangki air.

ZH 取出水箱。



MS Buka penyumbat salur masuk air.

ZH 打開水箱蓋。



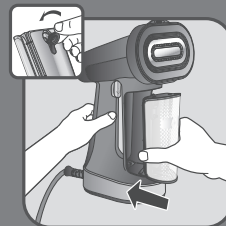
MS Isikan tangki air dengan air dengan air paip yang tidak dirawat hingga paras MAX.

ZH 將未經處理的自來水倒入水箱至最高水位。



MS Tutup penyumbat salur masuk air.

ZH 關上水箱瓣蓋。



MS Masukkan kembali tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air ditetapkan sepenuhnya pada tempatnya.

ZH 將水箱裝回裝置上。確定水箱已完全裝妥。



MS Gantung pakaian anda pada penyangkut pakaian atau letakkan pakaian di meja seterika.

ZH 將衣服掛在衣架上或放在熨板上。

2 AKSESORI* / 配件*



MS Cangkuk pintu membolehkan anda menggantung pakaian anda untuk distim.

ZH 門頂掛勾可掛上衣物，方便蒸燙。



MS

PAD PEMBERSIHAN

Bahagian baldi pad (hitam) digunakan untuk menghilangkan kedutan apabila pad pembersihan meluncur dengan mudah di atas kain. Bahagian penghilang lin dan bulu (kelabu) memberus dengan lembut pada permukaan fabrik dan membuang lin dan bulu. Bahagian gentian mikro (putih) memerangkap habuk kecil dalam fabrik untuk membersihkannya.

ZH

清潔墊

去除綳褶時使用墊的天鵝絨面（黑色），因可以輕鬆在布料上滑動。絨毛和去除毛髮的一面（灰色）輕輕刷走布料表面並去除絨毛和毛髮。超細纖維面（白色）吸附布料內的微粒以清潔布料。

3 PENGGUNAAN / 使用

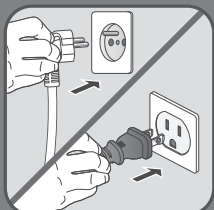


MS

Amaran: Jangan sesekali menstim pakaian semasa pakaian sedang dipakai.

ZH

警告：衣服穿在身上時切勿蒸熨。

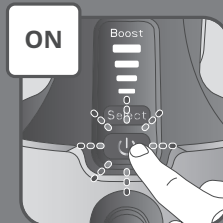


MS

Pasang palam perkakas.

ZH

插上電源。

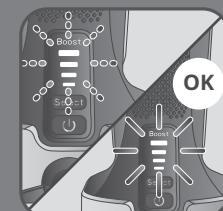


MS

Hidupkan perkakas.

ZH

啟動裝置。



MS

Tunggu hingga penunjuk berhenti berkelip dalam pelbagai mod (kira-kira 15 hingga 25 saat). Bip menunjukkan bahawa peranti anda sedia untuk digunakan.

ZH

等待各種模式的指示燈停止閃爍（約 15 至 25 秒）。嗶聲表示您的裝置已準備好供使用。



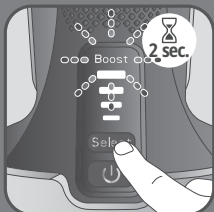
MS

Tekan Butang PILIH untuk memilih antara 4 mod stim:

ZH

按下 SELECT 按鈕可選擇 4 種蒸氣模式：

	Sangat Tinggi 超高
	Tinggi 高
	Sederhana 中
	Eco (rendah) 節能（低）



MS

Untuk mod penggalak, tekan Butang PILIH selama 3 saat hingga lampu PENGALAK berkelip

ZH

如使用強力模式，按下 SELECT 按鈕 3 秒直至 BOOST 指示燈閃爍



MS

Tekan pencetus stim semasa memegang penstim secara menegak dan menghadap pakaian.

ZH

按下蒸氣按鈕，同時將掛熨機垂直面向衣物。



MS

Untuk stim yang berterusan, kunci pencetus stim dengan menekan pencetus stim dua kali dengan cepat. Untuk menghentikan stim tekan sekali lagi.

ZH

要開啟持續蒸氣，請快速按下蒸氣按鈕兩次來鎖定蒸氣按鈕。要停止，再次按下即可。

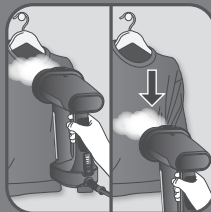


MS

Pastikan anda mengikut arahan pada pakaian atau label tekstil anda. Uji pada bahagian yang tidak mudah dilihat terlebih dahulu.

ZH

請務必遵循衣物或紡織品標籤上說明。首先在不顯眼的地方進行測試。



MS

Untuk penggunaan menegak yang optimum, gerakan jet stim ke atas pakaian anda dari atas ke bawah dan pastikan tidak bersentuhan dengan pakaian.

ZH

為了獲得最佳的垂直使用效果，請將蒸氣噴嘴在衣服上從上到下移動，並保持底板與衣物接觸。

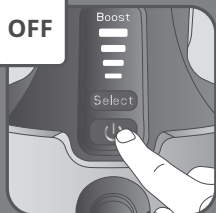


MS

Untuk penggunaan mendatar, gerakan penstim ke hadapan dan ke belakang pada papan seterika dan pastikan tidak bersentuhan dengan pakaian. Berhati-hati dengan pancutan stim apabila anda mencondongkan produk daripada kedudukan mendatar kepada menegak.

ZH

橫向使用時，將掛熨機在熨衣板上來回移動，並保持底板與衣物接觸。當您將產品從水平位置傾斜至垂直位置時，請小心蒸氣噴嘴。

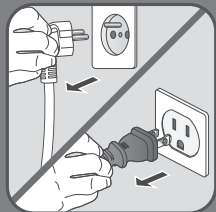


MS

Tekan dan tahan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.

ZH

按住開關按鈕可關閉裝置。

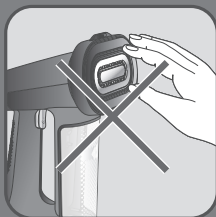


MS

Cabut palam perkakas.

ZH

拔除裝置插頭。



MS

Amaran: Jangan sesekali sentuh tapak perkakas.

ZH

警告：切勿觸摸裝置的底板。

4 PEMATIAN AUTOMATIK / 自動關機

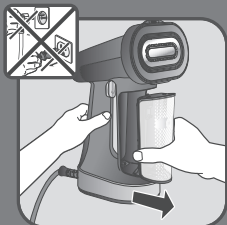


MS

- 1) Untuk keselamatan anda, perkakas dipasang dengan sistem pemantauan pematian automatik, yang diaktifkan selepas kira-kira 8 minit tidak digunakan.
- 2) Untuk mengaktifkan semula perkakas, hidupkannya dengan menekan butang HIDUP/MATI.

ZH

- 1) 為了安全起見，裝置配備自動關機監控系統，而系統會在大約 8 分鐘不使用後啟動。
- 2) 若要重新啟動裝置，請按開關按鈕將其開啟。

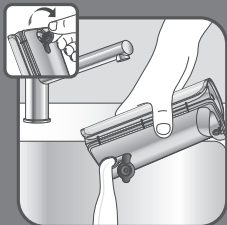


5 SELEPAS DIGUNAKAN / 使用後



MS Keluarkan tangki air.

ZH 取出水箱。



MS Kosongkan tangki air sepenuhnya.

ZH 將水箱內的所有水倒出。



MS Letak semula penutup, kemudian letak semula tangki air di dalam perkakas.

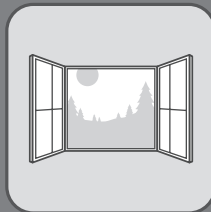
ZH 更換水箱蓋，然後更換裝置的水箱。



MS Tunggu sejam untuk perkakas anda menyejuk sebelum menyimpannya.

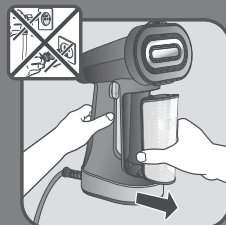
ZH 讓裝置冷卻 1 小時，然後才將裝置收好。

6 ANTIKERAK / 防鈣垢



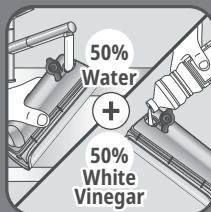
MS Lakukan proses ini dalam bilik berventilasi.

ZH 請在通風的房間內操作裝置。



MS Keluarkan tangki air.

ZH 取出水箱。



MS Isikan tangki air dengan 50% air dan 50% cuka putih. Jangan gunakan produk penyahkeraan lain

ZH 倒入 50% 清水及 50% 白醋。請勿使用其他除垢產品

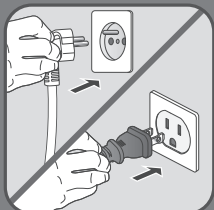


MS

Letak semula penutup dan letak semula tangki air. Pastikan tangki air diletakkan dengan betul.

ZH

更換蓋及更換水箱。確保水箱位置正確。

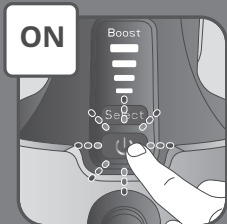


MS

Pasang palam perkakas.

ZH

插上電源。

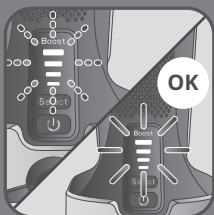


MS

Hidupkan perkakas.

ZH

啟動裝置。



MS

Tunggu hingga lampu berhenti berkelip sepanjang mod (kira-kira 15 hingga 25 saat). Apabila lampu berhenti berkelip, perkakas sedia untuk digunakan.

ZH

等待各指示燈停止閃爍 (約 15 至 25 秒)。當指示燈不再閃爍時，即表示裝置可以使用。

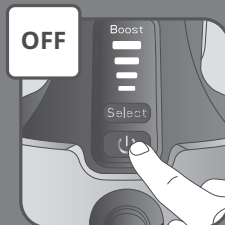


MS

Jalankan perkakas hingga tangki air dikosongkan sepenuhnya. Lakukan pengendalian ini hanya dalam penggunaan menegak.

ZH

運作裝置，直至水箱完全清空為止。僅在垂直使用時執行此操作。

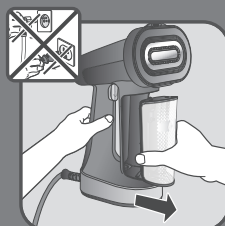


MS

Tekan dan tahan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.

ZH

按住開關按鈕可關閉裝置。

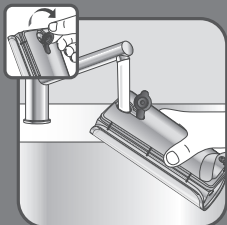


MS

Cabut palam perkakas dan tarik keluar tangki air.

ZH

拔除裝置插頭，然後取出水箱。



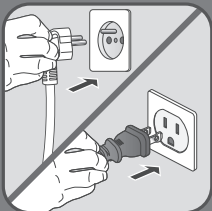
MS Keluarkan penyumbat salur masuk air, bilas tangki air dan isikan tangki air dengan air paip yang tidak dirawat.

ZH 取出水箱瓣蓋，沖洗水箱，將未經處理的自來水倒入水箱。



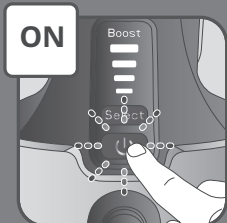
MS Masukkan kembali tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air ditetapkan sepenuhnya pada tempatnya.

ZH 將水箱裝回裝置上。確定水箱已完全裝妥。



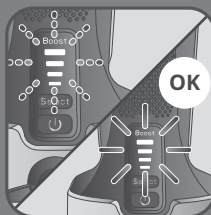
MS Pasangkan palam perkakas.

ZH 插上電源。



MS Hidupkan perkakas.

ZH 啟動裝置。



MS Tunggu hingga penunjuk berhenti berkelip dalam pelbagai mod (kira-kira 15 hingga 25 saat). Bip menunjukkan bahawa peranti anda sedia untuk digunakan.

ZH 等待各種模式的指示燈停止閃爍（約15至25秒）。嗶聲表示您的裝置已準備好供使用。



MS Jalankan perkakas hingga tangki air dikosongkan sepenuhnya. Lakukan pengendalian ini hanya dalam penggunaan menegak.

ZH 運作裝置，直至水箱完全清空為止。僅在垂直使用時執行此操作。

7 PEMBERSIHAN / 清潔



1H

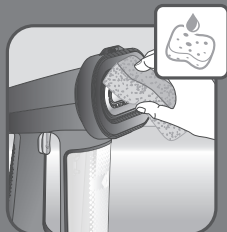


MS

Tunggu sejam untuk penyejukan sepenuhnya.

ZH

靜置一小時，讓裝置完全冷卻。



MS

Gunakan span lembut dengan air sahaja untuk membersihkan stim. Jangan gunakan sebarang produk detergen.

ZH

只能使用軟海綿和水來清潔。切勿使用任何清潔劑。



MS

Jangan sesekali membasuh atau membilas terus di dalam sinki.

ZH

切勿直接將機身放入鋅盤沖洗。



MS

Pad yang boleh diterbalikkan* boleh dibasuh dengan tangan menggunakan air bersih dan sabun sahaja. Keringkan sebelum menggunakan semula pad.

ZH

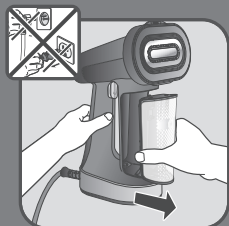
底面兩用墊*只可用清水和肥皂手洗。任其晾乾再重新使用。

وصف المنتج / شرح محصول

1. **AR** لوحة التحكم: أضرار التشغيل/إيقاف التشغيل ومستويات البخار
FA پانل كنترل: دكمه‌های روشن/خاموش و میزان بخار
2. **AR** زر التشغيل/إيقاف التشغيل
FA دكمه روشن/خاموش
3. **AR** زر اختيار مستويات البخار
FA پیچ انتخاب میزان بخار
4. **AR** زناد البخار
FA دكمه راه‌انداز بخار
5. **AR** قاعدة التسخين
FA صفحه كف داغ شونده
6. **AR** خزان ماء قابل للإزالة
FA مخزن آب جداشدنی
7. **AR** سداة مدخل خزان الماء
FA توپی مسدودکننده ورودی مخزن آب
8. **AR** مخرج السلك و سلك الطاقة
FA خروجی سیم برق و سیم برق
- 9a* **AR** جانب إزالة الوبر في البطانية القابلة للقلب*
FA سمت برسی پد دورو*
- 9b* **AR** جانب من الألياف الدقيقة في البطانية القابلة للقلب*
FA سمت میکروفیبر دورو*
- 9c* **AR** جانب من المخمل في البطانية القابلة للقلب*
FA پد مخملی پد دورو*
- 10* **AR** علّاقة الباب*
FA آویز در*



1 قبل الاستخدام / قبل از استفاده



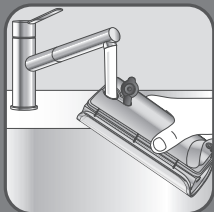
AR أزل خزان الماء.

FA مخزن آب را بیرون بیاورید.



AR افتح سدادة مدخل الماء.

FA توپی ورودی مخزن آب را باز کنید.



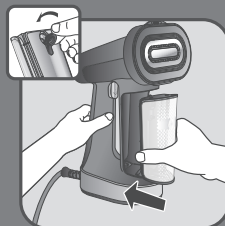
AR املأ خزان الماء بماء الصنبور غير المعالج حتى مستوى MAX (الحد الأقصى).

FA مخزن آب را با آب تصفیه نشده تا سطح MAX پر کنید.



AR أغلق سدادة مدخل الماء.

FA توپی ورودی مخزن آب را ببندید.



AR أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز. واحرص على تثبيته جيداً.

FA مخزن آب را به سر جای خود در دستگاه برگردانید. مطمئن شوید که مخزن آب کاملاً در جایش قرار گرفته است.



AR علق قطعة الملابس على علّاقة أو ضعها على لوح الكيّ.

FA لباس را به چوب‌لباسی آویزان کنید یا آن را روی میز اتو قرار دهید.



2 الملحقات * / لوازم جانبی *



AR تسمح علّاقة الباب بتعليق ملابسك لكتيها بالبخر.

FA آویز در به شما امکان می‌دهد لباس خود را برای بخار کردن آویزان کنید.



بطانيات التنظيف
يُستخدم الجانب المخملي (أسود) من البطانية
لإزالة التجاعيد، فهو ينزلق بسلاسة على الملابس.
ينظف الجانب المضاد للوبر والشعر (رمادي)
سطح الملابس بلطف ويزيل الوبر والشعر عنها.
يلتقط الجانب من الألياف الدقيقة (أبيض)
الجسيمات الصغيرة في الملابس وينظفها.

AR

پدهای تمیزکننده
طرف مخملي پد (مشکی) برای برطرف کردن
چروک استفاده می‌شود، زیرا به آسانی روی
پارچه‌ها می‌لغزد. طرف برطرف‌کننده پرز و مو
(خاکستری) به آرامی سطح پارچه را برس می‌کشد
و پرز و مو را برطرف می‌کند. سمت میکروفیبر
(سفید) ذرات زیر داخل پارچه را می‌گیرد و آن را
تمیز می‌کند.

FA



3 / الاستخدام روش استفاده

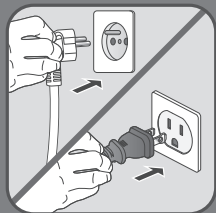


تحذیر: لا تنظف مطلقاً الملابس بالبخر في أثناء
ارتدائها.

AR

هشدار: هرگز هنگامی که لباس بر تن پوشیده شده
است آن را بخار ندهید.

FA

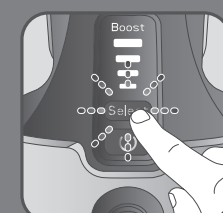
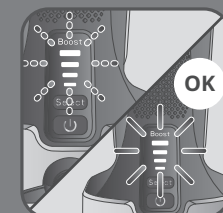
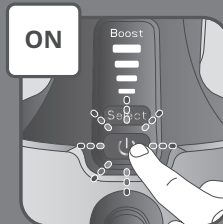


وَصِّل الجهاز بمصدر الطاقة.

AR

دستگاه را به برق بزنید.

FA



اعمد إلى تشغيل الجهاز.

AR

دستگاه را روشن کنید.

FA

انتظر إلى أن يتوقف المؤشر عن الوميض في
الأوضاع المختلفة (حوالي 15 إلى 25 ثانية). تشير
الإشارة الصوتية إلى أن جهازك جاهز للاستخدام.

AR

صبر کنید تا چراغ نشانگر در حالت‌های مختلف
ثابت شود (تقریباً ۱۵ تا ۲۵ دقیقه طول می‌کشد).
یک بوق کوتاه نشان می‌دهد که دستگاه آماده
استفاده است.

FA

اضغط على زر SELECT (التحديد) للاختيار بين 4
أوضاع بخار:

AR

دکمه SELECT را فشار دهید تا از بین ۴ حالت
بخار انتخاب کنید:

FA

مرتفعة جدًا خیلی زیاد	
مرتفعة زیاد	
متوسطة متوسط	
وضع التوفير (منخفضة) باصرفه (کم)	



بالنسبة لوضع التعزيز، اضغط على زر SELECT (التحديد) لمدة 3 ثوانٍ إلى أن يومض ضوء BOOST (التعزيز)

برای حالت افزایش، دکمه SELECT را به مدت ۳ ثانیه فشار دهید تا زمانی که چراغ BOOST چشمک بزند

AR

FA



اضغط على زناد البخار في أثناء الإمساك بالمكواة البخارية بشكل مستقيم يواجه الملابس.

دکمه راه انداز بخار را وقتی فشار دهید که اتوی بخار به حالت ایستاده و به سمت پارچه باشد.

AR

FA



للبخار المستمر، أقفل زناد البخار بالضغط عليه مرتين بسرعة. اضغط عليه مجدداً لتحريره.

برای بخار مداوم، دکمه راه انداز بخار را با دوبار فشار سریع قفل کنید. برای متوقف کردن بخار، آن را دوباره فشار دهید.

AR

FA

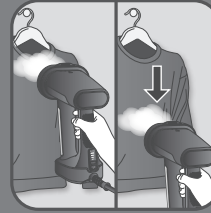


تأكد من اتباع التعليمات الموجودة على ملصق الملابس أو القماش. اختبر الجهاز على مساحة غير ظاهرة أولاً.

حتماً دستورالعمل‌های روی برچسب لباس یا پارچه را دنبال کنید. ابتدا روی قسمتی از پارچه که نامشخص است امتحان کنید.

AR

FA



لاستخدام الجهاز عمودياً على الوجه الأمثل، مرر نفثات البخار فوق ملابسك من أعلى إلى أسفل مُبقيًا قاعدة المكواة على الملابس.

برای استفاده بهینه به صورت عمودی، درحالی که سطح داغ اتو با پارچه در تماس است افشانه بخار را روی پارچه از بالا به پایین حرکت دهید.

AR

FA



لاستخدام الجهاز أفقيًا، حرّك المكواة البخارية إلى الأمام والخلف على لوح الكيّ مُبقيًا قاعدة المكواة على الملابس. احذر من النفثات البخارية عند إمالة المنتج من الأفقي إلى العمودي.

برای استفاده افقی، درحالی که سطح داغ اتو با پارچه در تماس است اتوی بخار را به صورت رفت و برگشتی روی تخته اتو حرکت دهید. وقتی دستگاه را از حالت افقی به عمودی خم می کنید مراقب پاشش بخار باشید.

AR

FA

إيقاف تشغيل تلقائي / خاموشى خودکار



- (1) حفاظًا على سلامتک، یأتی الجهاز مزودًا بنظام مراقبة إيقاف التشغيل التلقائي الذي يتم تنشيطه بعد مرور حوالی 8 دقائق من عدم استخدام الجهاز.
- (2) لإعادة تنشيط الجهاز، قم بتشغيله بالضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل.

- (1) برای ایمنی شما، این دستگاه مجهز به سیستم خاموشی خودکار است که پس از ۸ دقیقه عدم استفاده فعال می‌شود.
- (2) برای فعال کردن مجدد دستگاه، دکمه روشن/خاموش را فشار دهید.

AR

FA

اضغط باستمرار على زر التشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل الجهاز.
برای خاموش کردن دستگاه دکمه روشن/خاموش را فشار دهید و نگه دارید.

AR

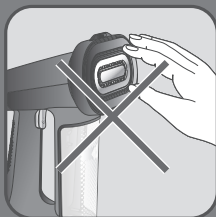
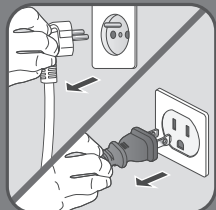
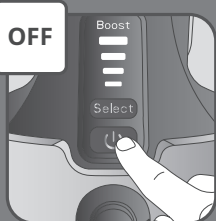
FA

افصل الجهاز عن الطاقة.
دستگاه را از برق بکشید.

AR

FA

تحذیر: لا تلمس قاعدة المكواة مطلقًا.
هشدار: از دست زدن به سطح داغ اتو خودداری کنید.



6

إزالة التكلس / رسوب زدایی



قم بهذه العملية في غرفة جيدة التهوية.

این عملکرد را در اتاقی دارای تهویه انجام دهید.

AR

FA

أزل خزان الماء.

مخزن آب را بیرون بیاورید.

AR

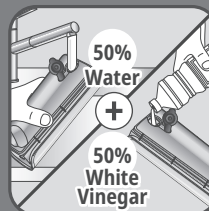
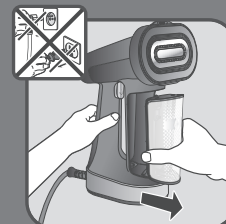
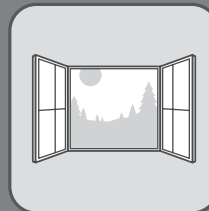
FA

املاً خزان الماء بنسبة 50% من الماء و 50% من
الخل الأبيض.
لا تستخدم منتجات إزالة الترسبات الأخرى

مخزن آب را با ۵۰ درصد آب و ۵۰ درصد سرکه
سفید پر کنید.
از محصولات رسوب زدایی دیگر استفاده نکنید

AR

FA



5

بعد الاستخدام / پس از استفاده



أزل خزان الماء.

مخزن آب را بیرون بیاورید.

AR

FA

أفرغ خزان الماء بالكامل.

مخزن آب را کاملاً خالی کنید.

AR

FA

استبدل الغطاء، ثم استبدل خزان الماء في الجهاز.

درپوش را ببندید و مخزن آب را سر جای خود در
دستگاه قرار دهید.

AR

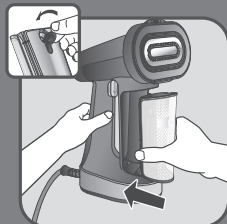
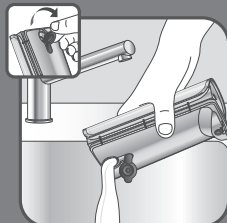
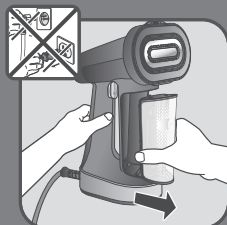
FA

انتظر لمدة ساعة حتى يبرد جهازك قبل تخزينه.

قبل از قرار دادن دستگاه در محل نگهداری، یک
ساعت صبر کنید تا دستگاه خنک شود.

AR

FA

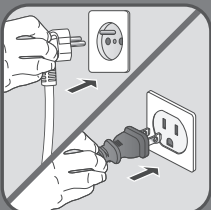




AR أعد تركيب الغطاء وخزان الماء. تأكد من أن خزان الماء موضوع بشكل صحيح.

FA

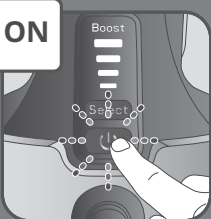
FA درپوش را ببندید و مخزن آب را سر جای خود قرار دهید. مطمئن شوید که مخزن آب درست در جایش قرار گرفته باشد.



AR وُصل الجهاز بمصدر الطاقة.

FA

FA دستگاه را به برق بزنید.

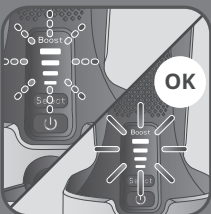


ON

AR اعمد إلى تشغيل الجهاز.

FA

FA دستگاه را روشن کنید.



OK

AR انتظر حتى يتوقف الضوء عن الوميض في كافة الأوضاع (حوالي 15 إلى 25 ثانية). عندما يصبح الضوء ثابتًا، يكون الجهاز جاهزًا للاستخدام.

FA

FA صبر کنید تا چراغ نشانگر چشمک زن در حالت‌های مختلف ثابت شود (تقریباً ۱۵ تا ۲۵ دقیقه طول می‌کشد). وقتی چراغ ثابت شد دستگاه آماده استفاده است.

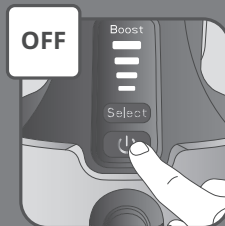


OK

AR اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء بالكامل. قم بهذه العملية فقط في الاستخدام العمودي.

FA

FA دستگاه را راه بپندازید تا مخزن آب کاملاً خالی شود. این عملیات را فقط در حالت عمودی انجام دهید.

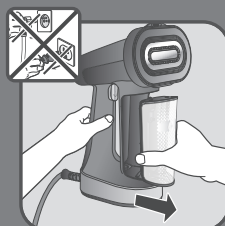


OFF

AR اضغط باستمرار على زر التشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل الجهاز.

FA

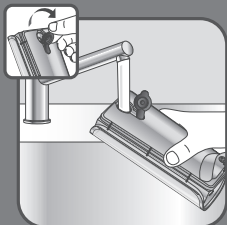
FA برای خاموش کردن دستگاه دکمه روشن/خاموش را فشار دهید و نگه دارید.



AR افصل الجهاز واسحب خزان الماء.

FA

FA دستگاه را از برق بکشید و مخزن آب را بیرون بیاورید.



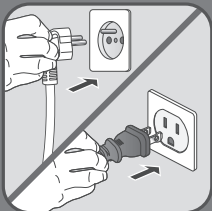
AR
أزل سدادة مدخل الماء واغسل خزان الماء، ثم
املاؤه بماء الصنبور غير المعالج.

FA
توبی ورودی مخزن آب را بردارید و مخزن آب را
آبکشی کنید و آن را با آب تصفیه نشده شیر پر
کنید.



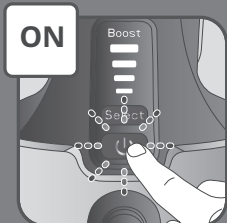
AR
أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز.
واحرص على تثبيته جيداً.

FA
مخزن آب را به سر جای خود در دستگاه برگردانید.
مطمئن شوید که مخزن آب کاملاً در جایش قرار
گرفته است.



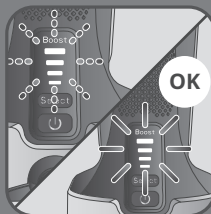
AR
صل الجهاز بالتيار.

FA
دستگاه را به برق بزنید.



AR
أعد إلى تشغيل الجهاز.

FA
دستگاه را روشن کنید.



AR
انتظر إلى أن يتوقف المؤشر عن الوميض في
الأوضاع المختلفة (حوالي 15 إلى 25 ثانية). تشير
الإشارة الصوتية إلى أن جهازك جاهز للاستخدام.

FA
صبر کنید تا چراغ نشانگر در حالت‌های مختلف
ثابت شود (تقریباً ۱۵ تا ۲۵ دقیقه طول می‌کشد).
یک بوق کوتاه نشان می‌دهد که دستگاه آماده
استفاده است.



AR
اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء
بالكامل. قم بهذه العملية فقط في الاستخدام
العمودي.

FA
دستگاه را راه بیندازید تا مخزن آب کاملاً خالی
شود. این عملیات را فقط در حالت عمودی انجام
دهید.



7 / التنظيف / تمیز کردن

7

1H



انتظر لمدة ساعة ليصبح الجهاز باردًا تمامًا.

AR

یک ساعت صبر کنید تا دستگاه خنک شود.

FA

لا تستخدم سوى الماء وإسفنجة ناعمة للتنظيف.
لا تستخدم أي منتجات تنظيف.

AR

فقط از یک اسفنج نرم و آب تمیز استفاده کنید.
از هیچ محصول شوینده‌ای استفاده نکنید.

FA

لا تغسل أو تشطف الجهاز مطلقًا في حوض
غسيل.

AR

هرگز دستگاه را مستقیماً زیر شیر آب نگیرید یا در
سینک ظرفشویی نشویید.

FA

يمكن غسل البطانية القابلة للقلب* يدويًا
بالماء الصافي والصابون. اتركها تجف قبل إعادة
استخدامها.

AR

پد دورو* را می‌توانید با دست و فقط با آب تمیز
و صابون بشویید. قبل از استفاده مجدد صبر
کنید تا خشک شود.

FA

